

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 迪基鹿鼠的故事(the Tale Of Dickie Deer Mouse) 000001

2. 迪基鹿鼠的故事(the Tale Of Dickie Deer Mouse) 000002

3. 迪基鹿鼠的故事(the Tale Of Dickie Deer Mouse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪基鹿鼠的故事(The Tale of Dickie Deer Mouse)

第1/3页

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [bʌdz] ?
" **Why do you want buds ?**
" 为什么 做 你 想 花蕾 ?

你为什么想要花蕾？

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
" **THE TALE OF**
" 这 故事 的

《故事》

['dɪki] [dɪr] [maʊs]
DICKIE DEER MOUSE
迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [ber] [bʊks]
THE CUFFY BEAR BOOKS
这 黑人 熊 图书

卡菲熊系列丛书

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
SLEEPY - TIME TALES , ETC
困 - 时间 故事 , ETC :

睡前故事等等

[,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
Illustrations By
插图 经过

插图作者

[daɪ'æn] ['piːtə-sən]
Diane Petersen
黛安 彼得森

黛安·彼得森

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈkɑ:pirart] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U : S : A :
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [naɪn]
I A LITTLE GENTLEMAN 9
我 一个 小的 绅士 9

IA 小绅士 9

[i:] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] -
II HUNTING A HOME 14
二 打猎 一个 家 -

二、寻找家园 14

[,aɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈsli:pər] -
III A STARTLED SLEEPER 19
三、 一个 惊慌 轨枕 -

III 受惊的睡者 19

[,aɪˈvi:] [ðə; ði] [ˈblæk,bɜrdz] [nest] -
IV THE BLACKBIRD'S NEST 25
第四 这 黑鸟的 巢 -

第四章 黑鸟巢 25

[vi:] [ˈdɪkɪz] [ˈsʌməɹ] [hoʊm] -
V DICKIE'S SUMMER HOME 30
V 迪基的 夏天 家 -

V 迪基的避暑别墅 30

[ˈvaɪ, ˈvi:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] -
VI A WARNING 34
六年级 一个 警告 -

VI A 警告 34

[,vi:,aɪˈaɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈvɪzɪtər] -
VII NOISY VISITORS 39
七 嘈杂 访客 -

第七章 喧闹的访客 39

[,vi:,aɪˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] -
VIII IN THE CORNFIELD 44
八 在 这 玉米地 -

第八章 在玉米地里 44

[,aɪ'ɛks] ['fæti] [ku:n] [ni:dz] [help] -
IX FATTY COON NEEDS HELP 49
第九章 脂肪 浣熊 需求 帮助 -

第九章 胖浣熊需要帮助 49

[eks][ə; eɪ] [brɪ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] -
X A BIT OF ADVICE 53
X 一个 少量 的 建议 -

XA 一点建议 53

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ə; eɪ] [sɜ:rt] [ɪn] [vern] -
XI A SEARCH IN VAIN 58
十一 一个 搜索 在 虚荣 -

XI 徒劳的搜索 58

[,ɛks,aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] -
XII A LITTLE SURPRISE 65
十二 一个 小的 惊喜 -

XII 小惊喜 65

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['fɛðz-z] [flaɪ] -
THE FEATHERS FLY 70
这 羽毛 飞 -

羽毛飞舞 70

[,ɛks,aɪ'vi:] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] -
XIV MAKING READY FOR WINTER 75
十四 制作 准备好 为了 冬天 -

十四、为冬季做准备 75

['ɛks'vi:][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] -
XV A PLUNGE IN THE DARK 80
十五 一个 暴跌 在 这 黑暗的 -

XV 黑暗中的纵身一跃 80

[,ɛks'vi: 'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] -
A LUCKY FIND 85
一个 幸运的 寻找 -

幸运地发现 85

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teɪk] -
A SLIGHT MISTAKE 89
一个 轻微 错误 -

轻微错误 89

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈtuː] [ˈmeni] [ˈkʌznz] -
TOO MANY COUSINS 95
也 许多 表兄弟姐妹 -

表兄弟姐妹太多了 95

[ˌɛks,ɑːˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn] -
THE WRONG TURN 100
这 错误的 转动 -

致命弯道 100

[ˈɛks ˈɛks] [ˈbedˌfeləuz] -
XX BEDFELLOWS 107
xx 同床共枕 -

XX 床伴 107

[ˌɛksˈɛksˈɑː] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] -
XXI ONE WAY TO KEEP WARM 112
二十一 一 方式 到 保持 温暖的 -

二十一、一种保暖方法 112

[ˌɛksˈɛksˈɑːˈɑː] [kwɪr] [ˈmɪstər] .
XXII QUEER MR .
二十二 酷儿 先生 .

二十二 怪人先生

[paɪn] [fɪntʃ] -
PINE FINCH 117
松树 雀 -

松雀 117

[ˌɛksˈɛksˈɑːˈɑːˈɑː]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [ləst] -
A FEAST AT LAST 122
一个 盛宴 在 最后的 -

终于有一场盛宴 122

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [dɪr] MOUSE9
THE TALE OF DICKIE DEER MOUSE9
这 故事 的 迪基 鹿 MOUSE9

迪基鹿鼠的故事9

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən]
A LITTLE GENTLEMAN
一个 小的 绅士

小绅士

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [fʊʊk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuð] [ə'gri:d] [ðæt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz]
All the four - footed folk in the neighborhood agreed that Dickie Deer Mouse was
全部 这 四 - 有脚的 民间 在 这 邻里 同意 那 迪基 鹿 老鼠 曾是
[wel] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
well worth knowing .
出色地 值得 会心 .

附近所有四条腿的居民都一致认为，迪基鹿鼠非常值得认识。

[θru:'aʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][hi;; hi] .
Throughout Pleasant Valley there was no one else so gentle as he .
自始至终 令人愉快的 谷 那里 曾是 不 一 别的 所以 温和的 作为 他 .
在整个欢乐谷，再也没有像他那样温柔的人了。

[tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , ['dʒæspər][dʒeɪ] [wɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] — [pər'hæps]['i:v(ə)n] ['gɔ:di] — [kloʊðz] ;
To be sure , Jasper Jay wore beautiful — perhaps even gaudy — clothes ;
到 是 当然 , 碧玉 杰伊 穿着 美丽的 — 也许 甚至 艳丽的 — 衣服 ;
可以肯定的是，贾斯珀·杰伊穿着漂亮的——甚至可以说是艳俗的——衣服；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ðæt] ['noʊbə:di] [wʊd] ['evər][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but his manners were so shocking that nobody would ever call him a
但 他的 礼仪 是 所以 令人震惊 那 无人 会 曾经 称呼 他 一个
gentleman .
gentleman .
绅士 .

但他举止粗鲁无礼，根本没人会称他为绅士。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] , [hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['teɪstfəli] [drest] [ɪn] [fɔ:n] ['kʌlər] and10
As for Dickie Deer Mouse , he was always tastefully dressed in fawn color and10
作为 为了 迪基 鹿 老鼠 , 他 曾是 总是 品味高雅 穿着 在 讨好 颜色 and10
至于迪基鹿鼠，他总是穿着雅致的浅褐色衣服，而且10

[waɪt] .
white .
白色的 .
白色的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [hi;; hi] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] ,
And except sometimes in the spring , when he needed a new coat ,
和 除了 有时 在 这 春天 , 什么时候 他 需要 一个 新的 外套 ,
除了春天的时候，他需要一件新外套的时候，

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][dʒɔɪ][tu;; tə] [si:] .
he was a real joy to see .
他 曾是 一个 真实的 喜悦 到 看 .
见到他真是令人高兴。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][bəʊθ] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [bred]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
For he both looked and acted like a well - bred little person .
为了 他 两个都 看起来 和 行动 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 小的 人 .
因为他无论外表还是举止，都像一个有教养的小个子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n]['ri:z(ə)nz] — [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər] — [waɪ]
It is too bad that there were certain reasons — which will appear later — why
它 是 也 坏的 那 那里 是 肯定 原因 — 哪个 将要 出现 之后 — 为什么
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəd] ['nebəz] [dɪd][nɔ:t][laɪk][hɪm; ɪm] .
some of his feathered neighbors did not like him .
一些 的 他的 羽毛 邻居 做过 不是 喜欢 他 .
可惜的是，由于某些原因（稍后会提到），他的一些羽毛邻居不喜欢他。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˈdɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]
But even they had to admit that Dickie was a spick - and - span
但 甚至 他们 有 到 承认 那 迪基 曾是 一个 斯皮克 - 和 - 跨度
[jʌŋ] [tjæp] .
young chap .
年轻的 小伙子 .

但他们也不得不承认，迪基是个干净利落、精神抖擞的小伙子。

[wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Wherever he was white he was white as snow .
无论 他 曾是 白色的 他 曾是 白色的 作为 雪 .
他凡是白色的，都白得像雪一样。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈskæmpər][soʊ][fæst]
And many of the wild people wondered how he could scamper so fast
和 许多 的 这 荒野 人们 想知道 如何 他 可以 疾走 所以 快速地
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fi:t] [ˈspɑ:tləs] .
through the woods and always keep his white feet spotless .
通过 这 树林 和 总是 保持 他的 白色的 脚 一尘不染 .
许多野人都很好奇，他怎么能在树林里跑得那么快，而且总是能保持白色的脚一尘不染。

[ˈpɑ:səbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi]
Possibly it was because his mother had taught him the way when he
可能 它 曾是 因为 他的 母亲 有 教授 他 这 方式 什么时候 他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
was young ;
曾是 年轻的 ;
或许是因为他母亲在他年幼时就教过他这些道理；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɜːr; wər] [waɪt] [ˈi:v(ə)n] [wen]
for his feet — and the under side of him — were white even when
为了 他的 脚 — 和 这 在下面 边 的 他 — 是 白色的 甚至 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfeləʊ] ,
he was just a tiny fellow ,
他 曾是 只是 一个 微小的 同伴 ,
因为他从小就脚底和肚子都是白色的。

[soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːn] [ˈkʌlərd] . -
so young that the top side of him was gray instead of fawn colored . 11
所以 年轻的 那 这 顶部 边 的 他 曾是 灰色的 反而 的 讨好 有色 . -
他年纪太小，背部的毛色是灰色的，而不是淡褐色的。¹¹

[haʊ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [fi:t] [wʊd] [ˈtwɪŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [frɪskt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv]
How his small white feet would twinkle as he frisked about in the shadows of
如何 他的 小的 白色的 脚 会 闪烁 作为 他 搜身 关于 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] !
the woods and ran like a squirrel through the trees !
这 树林 和 跑 喜欢 一个 松鼠 通过 这 树木 !
他那双小白脚在树林的阴影里蹦蹦跳跳，像松鼠一样在树间奔跑，闪闪发光！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l][kraɪz] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈsaɪləns][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
And how his sharp little cries would break the wood - silence as he called
和 如何 他的 锋利的 小的 哭泣 会 休息 这 木头 - 沉默 作为 他 称为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][brɪsk] [ˈtʃætər] ,
to his friends in a brisk chatter ,
到 他的 朋友们 在 一个 轻快 喋喋不休 ,
他那尖锐的哭声会打破树林的寂静，他会用轻快的语调呼唤他的朋友们。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwaɪrəlz] , [ˈoʊnli][ˈevər][soʊ][faːr] [əˈweɪ] !
which sounded like that of the squirrels , only ever so far away !
哪个 听起来 喜欢 那 的 这 松鼠 , 仅有的 曾经 所以 远的 离开 !
听起来像是松鼠的叫声，只是总是离得很远！

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz][laɪk] ['frɪski] ['skwɜːrəl][hɪm'self] .
In many other ways Dickie Deer Mouse was like Frisky Squirrel himself .

在 许多 其他 方式 迪基 鹿 老鼠 曾是 喜欢 活泼的 松鼠 他自己 .

在其他很多方面，迪基鹿鼠就像活泼松鼠本人一样。

['dɪkɪz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Dickie's idea of what a good home ought to be was much the same as
迪基的 主意 的 什么 一个 好的 家 应该 到 是 曾是 很多 这 相同的 作为
:
Frisky's :
:

迪基对美好家园的定义与弗里斯基的看法非常相似：

[ðeɪ] [bəʊθ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrɪd] [nest][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kroʊ] ['fæməli] [meɪd]
they both thought that the deserted nest of one of the big Crow family made
他们 两个都 想法 那 这 荒凉的 巢 的 一 的 这 大的 乌鸦 家庭 制成
[æz; əz] [faɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][wʌnt] .
as fine a house as any one could want .
作为 美好的 一个 房子 作为 任何 一 可以 想 .

他们都认为，克劳家族某个大乌鸦废弃的巢穴，是任何人梦寐以求的绝佳住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['eni] [fu:d] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌts] ,
And they couldn't imagine that any food could possibly be better than nuts ,
和 他们 不能 想象 那 任何 食物 可以 可能 是 更好的 比 坚果 ,
['berɪz] [ænd; ənd][greɪn] .
berries and grain .
浆果 和 粮食 .

他们无法想象会有比坚果、浆果和谷物更好的食物。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nʌts] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪn] ['felz] .
To be sure , Dickie Deer Mouse liked his nuts to have thin shells .
到 是 当然 , 迪基 鹿 老鼠 喜欢 他的 坚果 到 有 薄的 贝壳 .

迪基鹿鼠确实喜欢吃壳薄的坚果。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən] ['frɪski] ; -
But that was because he was smaller than Frisky ; 12
但 那 曾是 因为 他 曾是 较小的 比 活泼的 ; -

但那是因为他比弗里斯基个子小；12

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] [ti:θ] [wɜːr; wər][nɑ:t][soʊ] [strɔːŋ] .
so of course his jaws and teeth were not so strong .
所以 的 课程 他的 下颚 和 牙齿 是 不是 所以 强的 .

所以下他的下颚和牙齿当然不太强壮。

[ðen] , [tu:] , ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
Then , too , Dickie Deer Mouse had a trick of gathering good things to eat ,
然后 , 也 , 迪基 鹿 老鼠 有 一个 诡计 的 采集 好的 事物 到 吃 ,

此外，迪基鹿鼠还有个办法，就是收集好吃的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,
which he hid away in some safe place ,
哪个 他 隐藏 离开 在 一些 安全的 地方 ,

他把它藏在了某个安全的地方。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['hʌŋɡri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
so that he would not have to go hungry during the winter ,
所以 那 他 会 不是 有 到 去 饥饿的 期间 这 冬天 ,

这样他冬天就不会挨饿了。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
when the snow lay deep upon the ground .
什么时候 这 雪 躺 深的 之上 这 地面 .

当积雪厚厚地覆盖着地面时。

[wɔ:rm] ['weðə] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Warm weather was at hand .
温暖的 天气 曾是 在 手 :

天气即将转暖。

[ænd; ænd] ['diki] [dɪ] [maʊs] [geɪv] [ʌp] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
And Dickie Deer Mouse gave up frolicking with his friends for a time ,
和 迪基 鹿 老鼠 给予 向上 嬉戏 和 他的 朋友们 为了 一个 时间 ,
于是, 迪基鹿鼠有一段时间不再和朋友们玩耍了。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə] .
because he needed to find a pleasant place in which to spend the summer .
因为 他 需要 到 寻找 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 花费 这 夏天 .
因为他需要找个舒适的地方度过夏天。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][nest] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [elm] ,
He had his eye on a nest high in the top of a tall elm ,
他 有 他的 眼睛 在 一个 巢 高的 在 这 顶部 的 一个 高的 榆树 ,
他盯上了一棵高大榆树顶端的一个鸟巢,

[wer] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blæk] ['ræskl] [noʊn] [æz; əz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
where a certain black rascal known as old Mr . Crow had lived for a
在哪里 一个 肯定 黑色的 恶棍 已知 作为 老的 先生 : 乌鸦 有 居住地 为了 一个
[lɔ:ŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 :
一位名叫老乌鸦的黑人恶棍曾长期居住在那里。

[naʊ] , ['diki] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑ:sɪp] ,
Now , Dickie had heard a bit of gossip ,
现在 , 迪基 有 听到 一个 少量 的 闲话 ,
迪基听到了一些流言蜚语,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tri:] ['nɪrər] [tu:; tə]
to the effect that the old gentleman had moved to another tree nearer to
到 这 影响 那 这 老的 绅士 有 已搬 到 其他 树 更近 到
['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['kɔ:rnfi:ld] .
Farmer Green's cornfield .
农民 青菜 玉米地 :
也就是说, 那位老先生搬到了离格林农夫的玉米地更近的另一棵树上。

[soʊ] ['diki] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lu:z] [noʊ][taɪm] .
So Dickie wanted to lose no time .
所以 迪基 通缉 到 失去 不 时间 :
所以迪基不想浪费时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] he15
He was afraid that if he15
他 曾是 害怕的 那 如果 he15
他害怕如果他15

['weɪtɪd] , [sʌm; səm] [brɪsk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜ:rəl]['fæməli] [wʊd] ['set(ə)][hɪm'self][ɪn]['mɪstər] .
waited , some brisk member of the Squirrel family would settle himself in Mr .
等待 , 一些 轻快 成员 的 这 松鼠 家庭 会 定居 他自己 在 先生 :
['kroʊz] [oʊld][hoʊm] .
Crow's old home .
乌鸦的 老的 家 :
稍等片刻, 松鼠家族中某个身手敏捷的成员就会搬进乌鸦先生的老房子里安顿下来。

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni bɔːdi] [wɒt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [set] [fɔːrθ] [wʌn] **Without telling anybody what was in his head , Dickie Deer Mouse set forth one**
没有 讲述 任何人 什么 曾是 在 他的 头 , 迪基 鹿 老鼠 放 前进 一
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

迪基鹿鼠没有告诉任何人他脑子里在想什么，而是提出了一个令人愉快的想法。

[wɔːrm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm] ,
warm night in the direction of the great elm ,
温暖的 夜晚 在 这 方向 的 这 伟大的 榆树 ,
朝着那棵大榆树的方向，夜晚温暖。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt f(ə)l] [mʌnθs] .
where he hoped to pass a number of delightful months .
在哪里 他 希望 到 经过 一个 数字 的 愉快 几个月 .
他希望在那里度过几个愉快的月份。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [triː] .
It was some distance to the tall tree .
它 曾是 一些 距离 到 这 高的 树 .
离那棵高大的树还有一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɪki] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
But the night was fine , and Dickie enjoyed his journey ,
但 这 夜晚 曾是 美好的 , 和 迪基 享受 他的 旅行 ,
但那晚很美好，迪基很享受他的旅程。

[ðəʊ] [wʌns][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈwaɪs(ə)l] [ʌv; əv] **though once he stopped and shivered when he heard the wailing whistle of**
尽管 一次 他 停止 和 瑟瑟发抖 什么时候 他 听到 这 哀嚎 哨 的
[ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl] .
a screech owl .
一个 尖叫 猫头鹰 .

不过有一次，他停下来，听到猫头鹰凄厉的叫声，不禁打了个寒颤。

" [ðæts] [ˈsaɪmən] [ˈskriːtʃər] !
" **That's Simon Screecher** !
" 那就是 西蒙 尖叫者 !

“那是西蒙·斯克里彻！”

" [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Dickie Deer Mouse exclaimed under his breath** .
" 迪基 鹿 老鼠 惊呼 在下面 他的 气息 .

“迪基·鹿鼠低声惊喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I know his voice** .
" 我 知道 他的 嗓音 .

我认得他的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !
And I hope he won't come this way !
和 我 希望 他 惯于 来 这 方式 !

我希望他不会朝这个方向来！

" [ˈdɪki] [ˈhɔːlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [nɪr] [æn; ən][oʊld][oʊk][wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [ˈruːts] ,
" **Dickie halted for a few minutes , near an old oak with spreading roots** ,
" 迪基 停止 为了 一个 很少 分钟 , 靠近 一个 老的 橡木 和 传播 根 ,
迪基在一棵根系盘根错节的老橡树旁停了几分钟，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [keɪs] [ˈsaɪmən] [ˈskriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] . -
under which he intended to hide in case Simon Screecher should suddenly appear . 16
在下面 哪个 他 故意的 到 隐藏 在 案件 西蒙 尖叫者 应该 突然 出现 . -

他打算躲藏在那里，以防西蒙·斯克里彻突然出现。¹⁶

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsaɪmən] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But he soon decided that Simon was headed for another part of the
但 他 很快 决定 那 西蒙 曾是 标题 为了 其他 部分 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

但他很快断定西蒙正朝着树林的另一边走去。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkweɪvərɪŋ] [kraɪ] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] .
for his quavering cry grew fainter and fainter .
为了 他的 颤抖 哭 生长 较暗 和 较暗 .

因为他颤抖的哭声越来越微弱。

[soʊ] [ˈdɪki] [ˈprɑːmptli] [fərˈɡɑːt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ɑːn] [əˈɡen] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
So Dickie promptly forgot his fright and scampered on again faster than before ,
所以 迪基 及时 忘了 他的 惊吓 和 四处逃窜 在 再次 快点 比 前 ,

于是迪基很快就忘记了刚才的惊吓，比之前跑得更快了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .
to make up the time he had lost .
到 制作 向上 这 时间 他 有 丢失的 .

为了弥补他失去的时间。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈjæˌdoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [striːk]
Though he travelled through the flickering shadows like a brown and white streak
尽管 他 旅行 通过 这 闪烁 阴影 喜欢 一个 棕色的 和 白色的 条纹
,
:
,

虽然他像一道棕白相间的闪电般穿过闪烁的阴影，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pænt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [elm] .
he did not pant the least bit when he reached old Mr . Crow's elm .
他 做过 不是 喘气 这 至少 少量 什么时候 他 达到 老的 先生 . 乌鸦的 榆树 .

当他走到老乌鸦先生的榆树下时，他一点儿也没喘气。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [pɔːz] [æʔ; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ɡet] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He did not need to pause at the foot of the tree to get his breath ,
他 做过 不是 需要 到 暂停 在 这 脚 的 这 树 到 得到 他的 气息 ,

他不需要在树下停下来喘口气。

[bʌt; bət] [ˈskɜːriːd] [ʌp] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˈklaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] .
but scurried up it as if climbing was one of the easiest things he did .
但 匆匆跑过 向上 它 作为 如果 攀登 曾是 一 的 这 最容易 事物 他 做过 .

但他却飞快地爬了上去，仿佛爬山是他做过的最轻松的事情之一。

[ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [bɪɡ] [nest] [wʌz; wəz] [soʊ] [faːr] [frəm; frʌm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)li] [wʊd] [nɑːt]
Mr . Crow's big nest was so far from the ground that many people would not
先生 . 乌鸦的 大的 巢 曾是 所以 远的 从 这 地面 那 许多 人们 会 不是
[hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhelp] [ʌv; əv] [æʔ; ən] [ˈelɪveɪtər] .
have cared to visit it except with the help of an elevator .
有 关心 到 访问 它 除了 和 这 帮助 的 一个 电梯 .

乌鸦先生的大巢穴离地面非常高，如果没有电梯的帮助，很多人可能都不会想去参观。

[bʌt; bət] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But Dickie Deer Mouse never stopped to think of such a thing .
但 迪基 鹿 老鼠 绝不 停止 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

但迪基鹿鼠从来没想过这种事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] no17
Of course it would have done him no17
的 课程 它 会 有 完毕 他 no17

当然，这对他来说会是第17个好处。

[gʊd] , ['eniweɪ] , [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['elɪvətər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ɔ:l]
good , anyway , to wish for an elevator , for there was none in all
好的 , 反正 , 到 希望 为了 一个 电梯 , 为了 那里 曾是 没有任何 在 全部
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant Valley .
令人愉快的 谷 .

总之，想要一部电梯是件好事，因为整个欢乐谷都没有电梯。

[ɪn][fækt] , ['i:v(ə)n] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hɪm'self][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd]['nevər] [si:n] —
In fact , even Johnnie Green himself had only heard of — and never seen —
在 事实 , 甚至 约翰尼 绿色的 他自己 有 仅有的 听到 的 — 和 绝不 已见 —
[wʌn] .
one .
— .

事实上，就连约翰尼·格林本人也只是听说过，从未见过。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l]
It took Dickie Deer Mouse only a few moments to reach the top of the tall
它 采取 迪基 鹿 老鼠 仅有的 一个 很少 时刻 到 抵达 这 顶部 的 这 高的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

迪基鹿鼠只用了几分钟就爬到了高大的榆树顶上。

[wer] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['bʌlki] [nest] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd]
where Mr . Crow's bulky nest , built of sticks and lined with grass and
在哪里 先生 . 乌鸦的 笨重 巢 , 建造 的 棍子 和 衬里 和 草 和
[mɔ:s] ,
moss ,
苔藓 ,

乌鸦先生用树枝搭建的笨重巢穴，内衬草和苔藓，

['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krɔ:tʃ] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [θri:] ['bræntɪz] .
rested in a crotch formed by three branches .
休息 在 一个 裆 形成 经过 三 分支 .

它栖息在三根树枝交汇形成的树杈上。

['dɪki] [hæd; həd]['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tu:; tə]['mɪstər] . ['kroʊz] [oʊld][hoʊm] .
Dickie had never before been so close to Mr . Crow's old home .
迪基 有 绝不 前 到过 所以 关闭 到 先生 . 乌鸦的 老的 家 .

迪基以前从未离克劳先生的老房子这么近过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
And now he stood still and looked at it with great interest .
和 现在 他 站立 仍然 和 看起来 在 它 和 伟大的 兴趣 .

他站在那里，饶有兴致地看着它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
It was ever so much bigger than he had supposed ,
它 曾是 曾经 所以 很多 大 比 他 有 据称 ,

它比他想象的要大得多。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] — [ku:l] [ænd; ənd] ['eri] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt]
and exactly the sort of dwelling — cool and airy — that he had hoped
和 确切地 这 种类 的 住宅 — 凉爽的 和 轻盈的 — 那 他 有 希望
[tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmə] [hoʊm] .
to find for his summer home .
到 寻找 为了 他的 夏天 家 .

而这正是他梦寐以求的避暑别墅——凉爽通风。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] [ðə; ði][oʊld][ɪ'dʒent(ə)lmən][kæn; kən][wɑ:nt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
" I don't see what sort of house the old gentleman can want that would be
" 我 不 看 什么 种类 的 房子 这 老的 绅士 能 想 那 会 是
['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
better than this ,
更好的 比 这 ,
" I don't see what sort of house the old gentleman can want that would be better than this .
“我不明白这位老先生还能想要什么样的房子，会比这更好的。”

" ['diki] [dɪr] [maʊs] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm'self] .
" Dickie Deer Mouse remarked to himself .
" 迪基 鹿 老鼠 评论 到 他自己 .
" Dickie Deer Mouse remarked to himself .
“迪基鹿鼠自言自语道。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] from18
" But it is a long way from18
" 但 它 是 一个 长的 方式 from18
" But it is a long way from18 .
但距离18年还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
the cornfield , to be sure .
这 玉米地 , 到 是 当然 .
" the cornfield , to be sure .
当然是玉米地。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [hwɪskt] [daʊn]
" And then he climbed quickly up the side of the nest and whisked down
" 和 然后 他 攀登 迅速地 向上 这 边 的 这 巢 和 搅拌 向下
[,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
inside it .
里面 它 .
" And then he climbed quickly up the side of the nest and whisked down inside it .
然后他迅速爬上巢穴侧面，嗖地一下钻了进去。

[ðə; ði][nekst][ɪ'moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊ(ə)n] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
The next moment a great commotion frightened him nearly out of his wits .
这 下一个 片刻 一个 伟大的 骚动 害怕 他 几乎 出去 的 他的 智慧 .
" The next moment a great commotion frightened him nearly out of his wits .
下一刻，一阵巨大的骚动几乎把他吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [skwɔ:kɪŋ] [smoʊt] ['diki] [dɪr] ['maʊsɪz] [bɪg] [ɪrɪz] .
A deafening squawking smote Dickie Deer Mouse's big ears .
一个 震耳欲聋 聒噪 猛击 迪基 鹿 老鼠的 大的 耳朵 .
" A deafening squawking smote Dickie Deer Mouse's big ears .
一声震耳欲聋的尖叫声响彻迪基鹿鼠的大耳朵。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [breθ] [kwɑɪt]
And something struck him a number of blows that knocked his breath quite
和 某物 击 他 一个 数字 的 打击 那 敲门 他的 气息 相当
[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
out of him . 19
出去 的 他 . -
" And something struck him a number of blows that knocked his breath quite out of him . 19
他遭到重击，连击数次，顿时喘不过气来。19

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['sli:pər]
A STARTLED SLEEPER
一个 惊慌 轨枕

受惊的睡者

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['diki] [dɪr] [maʊs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt]
Of course Dickie Deer Mouse ought not to have been so ready to believe that
的 课程 迪基 鹿 老鼠 应该 不是 到 有 到过 所以 准备好 到 相信 那
[streɪ] [bɪt][ʌv; əv]['gɔ:sɪp] [ə'baʊt]['mɪstər] . [kroʊ] .
stray bit of gossip about Mr . Crow .
流浪 少量 的 闲话 关于 先生 . 乌鸦 .

当然，迪基·鹿鼠不应该那么轻易相信关于克劳先生的那些零星流言蜚语。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [skæmp][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs]
It is true that the old black scamp had talked about moving to a new place
它是真的 那 这 老的 黑色的 恶棍 有 谈话 关于 移动 到 一个 新的 地方
['nɪrər] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['kɔ:rnfi:ld] .
nearer Farmer Green's cornfield .
更近 农民 青菜 玉米地 .

没错，那个老黑鬼确实说过要搬到离格林农夫的玉米地更近的新地方去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [gɔ:n] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But his plan had gone no further than that .
但 他的 计划 有 已消失 不 更远 比 那 .

但他的计划仅止于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] ['diki] [dɪr] [maʊs] [dʒʌmpt] [daʊn] [br'saɪd]
He was sound asleep in his bed when Dickie Deer Mouse jumped down beside
他 曾是 声音 睡着了 在 他的 床 什么时候 迪基 鹿 老鼠 跳了起来 向下 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他正睡得香甜，这时迪基鹿鼠跳到了他身边。

[ænd; ænd] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] [ʌp][,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ]
And when Mr . Crow suddenly waked up it would be very hard to say which
和 什么时候 先生 . 乌鸦 突然 醒来 向上 它 会 是 非常 难的 到 说 哪个
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] .
of the two was the more startled .
的 这 二 曾是 这 更多的 惊慌 .

当克劳先生突然醒来时，很难说他们两人中谁更受惊。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['mɪstər] . [kroʊ] [skri:md] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [help] .
For a few moments Mr . Crow screamed loudly for help .
为了 一个 很少 时刻 先生 . 乌鸦 尖叫 高声 为了 帮助 .

克劳先生大声呼救了一会儿。

[ænd; ænd][hi:; hi] [flæpt] and20
And he flapped and20
和 他 拍打 and20

他拍打着翅膀，20

['flaʊndəd] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] , [nɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
floundered about as if he didn't know which way to turn , nor what to do .
挣扎 关于 作为 如果 他 没有 知道 哪个 方式 到 转动 , 也不 什么 到 做 .

他慌乱地四处乱窜，好像不知道该往哪个方向走，也不知道该做什么。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [haʊs]
During the uproar Dickie Deer Mouse managed to slip out of Mr . Crow's house
期间 这 骚动 迪基 鹿 老鼠 管理 到 滑 出去 的 先生 : 乌鸦的 房子
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 :

趁着骚动，迪基鹿鼠设法溜出了乌鸦先生的房子，没有被人发现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .

But he was too polite to run away .
但 他 曾是 也 有礼貌的 到 跑步 离开 :

但他太有礼貌了，不好意思逃跑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [hiː; hi] [klʌŋ]
Instead of hurrying off to escape a scolding from Mr . Crow he clung
反而 的 匆忙 离开 到 逃脱 一个 责骂 从 先生 : 乌鸦 他 紧紧抓住
[tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :
to a near - by branch and called as loudly as he could :
到 一个 靠近 - 经过 分支 和 称为 作为 高声 作为 他 可以 :

它没有急着躲避乌鸦先生的责骂，而是紧紧抓住附近的一根树枝，大声呼喊：

" [dəʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [sɜːr] !

" Don't be alarmed , sir !
" 不 是 惊慌 , 先生 !

先生，请不要惊慌！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [em ˈiː] .

There's no one here but me .
有 不 一 这里 但 我 :

这里只有我一个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] .

And I ask your pardon for disturbing you .
和 我 问 你的 赦免 为了 令人不安 你 :

打扰您了，请您原谅。

" [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [spiːtʃ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [kroʊ]
" Dickie Deer Mouse had to repeat that speech several times before Mr . Crow
" 迪基 鹿 老鼠 有 到 重复 那 演讲 一些 时代 前 先生 : 乌鸦
[ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
noticed him :
注意到 他 :

“迪基·鹿鼠不得不重复那番话好几遍，克劳先生才注意到他。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .

But at last the old gentleman caught sight of his visitor .
但 在 最后的 这 老的 绅士 捕捉 视线 的 他的 游客 :

但最终，这位老先生还是看到了他的访客。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ˈdɪki] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .

And when he heard what Dickie said he looked far from pleasant .
和 什么时候 他 听到 什么 迪基 说 他 看起来 远的 从 令人愉快的 :

当他听到迪基说的话时，他的表情很不高兴。

" [ˈæskɪŋ] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪz] [wʌŋ] [θɪŋ] , " [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈsplʌtəd] .

" Asking my pardon is one thing , " Mr . Crow spluttered .
" 问 我的 赦免 是 一 事物 , " 先生 : 乌鸦 喷溅 :

“请求我的原谅是一回事，”克劳先生结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðər] . " -

" And receiving it is another . " 21
" 和 接收 它 是 其他 : " -

“而接受它又是另一回事。”21

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " ['diki] [dɪr] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm very sorry , " Dickie Deer Mouse replied .**
" 我是 非常 对不起 , " 迪基 鹿 老鼠 回复 .

“我非常抱歉,”迪基鹿鼠回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .
" **I didn't mean to frighten you .**
" 我 没有 意思是 到 吓唬 你 .

“我不是故意吓唬你的。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:rs] [hɔ:ɪ] - [hɔ:ɪ] .
" **Mr . Crow gave a sudden hoarse haw - haw .**
" 先生 : 乌鸦 给予 一个 突然 嘶哑 霍 - 霍 .

克劳先生突然发出了一声沙哑的“哈哈”声。

" [pu:] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸!”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **You don't think I was scared , do you ? "**
" 你 不 思考 我 曾是 害怕的 , 做 你 ? "

你不会以为我害怕吧?

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] , " ['diki] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **You called for help , " Dickie reminded him .**
" 你 称为 为了 帮助 , " 迪基 提醒 他 .

“你呼救了,”迪基提醒他。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'gri:d] .
" **Certainly I did , " Mr . Crow agreed .**
" 当然 我 做过 , " 先生 : 乌鸦 同意 .

“当然, 我的确这么做了,”克劳先生同意道。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
" **I wanted somebody to help you out of my house ,**
" 我 通缉 某人 到 帮助 你 出去 的 我的 房子 ,

“我希望有人能把你从我家弄出去,”

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['træmpld] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][legz] — [ɔ:r] ['meɪbi] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
before I trampled on you and broke one of your legs — or maybe two or three
前 我 践踏 在 你 和 打破 一 的 你的 腿 — 或者 或许 二 或者 三
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 .

在我踩断你的一条腿之前——或者可能是两条或三条腿。

" [ðæt] [eksplə'nei](ə)n] [geɪv] ['diki] [dɪr] [maʊs] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] ;
" **That explanation gave Dickie Deer Mouse another surprise ;**
" 那 解释 给予 迪基 鹿 老鼠 其他 惊喜 ;

“这个解释让迪基·鹿鼠又一次感到惊讶;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] —
for he had supposed all the time that Mr . Crow didn't know who —
为了 他 有 据称 全部 这 时间 那 先生 . 乌鸦 没有 知道 WHO —
[ɔːr] [wʌt] — [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
or what — had awakened him .
或者 什么 — 有 觉醒 他 .
因为他一直以为克劳先生不知道是谁——或者什么东西——把他吵醒了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
" I thought that you thought I was somebody else .
" 我 想法 那 你 想法 我 曾是 某人 别的 .
“我以为你把我当成了别人。”

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
" Mr . Crow glared at him . 22
" 先生 . 乌鸦 怒目而视 在 他 . -
克劳先生怒视着他。 22

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [θɔːt] — — " [hiː; hi] [skwɔːld] .
" I thought that you thought that I thought — — " he squalled .
" 我 想法 那 你 想法 那 我 想法 — — " 他 尖叫 .
“我以为你认为我以为——”他咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brˈkeɪm] [ˈsædli] [ˈtwɪstɪd] ; [ænd; ænd][hiː; hi][ɔːl]
He was so angry that his tongue became sadly twisted ; and he all
他 曾是 所以 生气的 那 他的 舌头 成为 令人遗憾的是 扭曲 ; 和 他 全部
[bʌt; bət] [tʃəʊkt] .
but choked .
但 窒息 .
他气得舌头都扭断了，差点哽咽。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈwertɪd] [rɪˈspektfəli] [ʌnˈtɪl][ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
Meanwhile Dickie Deer Mouse waited respectfully until Mr . Crow had recovered his
同时 迪基 鹿 老鼠 等待 尊敬 直到 先生 . 乌鸦 有 恢复 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
与此同时，迪基鹿鼠恭敬地等待着，直到乌鸦先生恢复了说话的能力。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
" What are you doing here at this hour ?
" 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?
你这个时间在这里做什么？

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [diˈmɑːndɪd] [æt; ət][læst] .
" Mr . Crow demanded at last .
" 先生 . 乌鸦 要求 在 最后的 .
“克劳先生最后问道。”

" [aɪ] [θɔːt] — — " [ˈdɪki] [brɪˈɡæn] .
" I thought — — " Dickie began .
" 我 想法 — — " 迪基 开始 .
“我当时想——”迪基开口道。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][gʊʊ][ə'gen] !
" There you go again !
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtestɪli] .
" the old gentleman interrupted him testily .
" 这 老的 绅士 中断 他 暴躁地 .

“那位老先生不耐烦地打断了他。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] .
" I didn't ask you what you thought .
" 我 没有 问 你 什么 你 想法 .

我没问你的想法。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] . "
I asked you what you were doing . "
我 问 你 什么 你 是 正在做 . "

我问你在做什么。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈfɔ:ltəd] .
" I'm not doing anything just now , " Dickie Deer Mouse faltered .
" 我是 不是 正在做 任何事物 只是 现在 , " 迪基 鹿 老鼠 犹豫不决 .

“我现在什么也没做，”迪基·鹿鼠结结巴巴地说。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Yes , you are !
" 是的 , 你 是 !

“是的，你是！

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow corrected him .
" 先生 . 乌鸦 已更正 他 .

克劳先生纠正了他。

" [jʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][maɪ] [tri:]
" You're sitting on a limb of my tree
" 你是 坐着 在 一个 肢 的 我的 树

你正坐在我树的树枝上.....

[get] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] !
Get off it at once !
得到 离开 它 在 一次 !

立刻下来！

" [soʊ] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [pɜ:rtʃ] . -
" So Dickie Deer Mouse moved to a more distant perch . 23
" 所以 迪基 鹿 老鼠 已搬 到 一个 更多的 遥远 栖息 . -

于是，迪基鹿鼠搬到了更远的栖木上。23

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] !
" Now you're sitting on another !
" 现在 你是 坐着 在 其他 !

现在你又坐在另一个上面了！

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ɪkˈsplʊdɪd] .
" Mr . Crow exploded .
" 先生 . 乌鸦 爆炸了 .

“克劳先生爆发了。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tri:] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
" Get out of my tree this instant !
" 得到 出去 的 我的 树 这 立即的 !

“立刻从我的树上下来！ ”

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] - ['tempərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p]
" **It always made him ill - tempered to be awakened from a sound sleep** .
" 它 总是 制成 他 患病的 - 淬火 到 是 觉醒 从 一个 声音 睡觉
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
in the middle of the night .
在 这 中间 的 这 夜晚 .

“半夜被人从睡梦中吵醒总是让他很不高兴。”

[wʌns] [mɔ:r] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] .
Once more Dickie Deer Mouse asked his pardon .
一次 更多的 迪基 鹿 老鼠 问 他的 赦免 .

迪基鹿鼠再次请求他的原谅。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mu:vɪd] ['lertli] .
" **I was told , he explained , that you had moved lately** .
" 我 曾是 讲述 , " 他 解释 , " 那 你 有 已搬 最近 .

“有人告诉我,”他解释说,“你最近搬家了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] . "
And I did not expect to find you here . "
和 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 这里 . "

我没想到会在这里遇到你。

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Ah ! " said Mr . Crow** .
" 啊 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“啊!”克劳先生说道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] ['sni:kɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] .
" **I know now why you came sneaking into my house** .
" 我 知道 现在 为什么 你 来了 鬼鬼祟祟 进入 我的 房子 .

我现在知道你为什么偷偷溜进我家了。

[ju:d] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [jɔ:r'self] . "
You'd like to live here yourself . "
你会 喜欢 到 居住 这里 你自己 . "

你自己也想住在这里。

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] !
" **Pardon me** !
" 赦免 我 !

“对不起!”

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['louɪst] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] .
" **Dickie Deer Mouse exclaimed with the lowest of bows** .
" 迪基 鹿 老鼠 惊呼 和 这 最低 的 弓 .

“迪基鹿鼠深深地鞠了一躬, 惊呼道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **You are mistaken , Mr . Crow** .
" 你 是 错误 , 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生, 你错了。”

[ðəʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑ:rdʒ][wʌn] , [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld][ju: 'es][bəʊθ] .
Though your house is a fine , large one , it's much too small to hold us both .
尽管 你的 房子 是 一个 美好的 , 大的 一 , 它是 很多 也 小的 到 抓住 我们 两个都 .

虽然你的房子很大很漂亮, 但对于我们两个人来说还是太小了。

" [ænd; ənd] [hwɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **And whisking about , while Mr . Crow stared at him** ,
" 和 搅拌 关于 , 尽管 先生 . 乌鸦 凝视 在 他 ,

“他四处飞舞, 而克劳先生则盯着他看,”

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][tɔ:l] [elm][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] . -
he ran down the tall elm as fast as he could go . 24
他 跑 向下 这 高的 榆树 作为 快速地 作为 他 可以 去 . -

他沿着高高的榆树飞奔而下，速度快得惊人。24

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɔ:znt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
It was clear that if Mr . Crow wasn't going to move he would have to
它 曾是 清除 那 如果 先生 . 乌鸦 不是 去 到 移动 他 会 有 到
[lʊk] ['els,wɛr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] [hoʊm] . -
look elsewhere for a summer home . 25
看 别处 为了 一个 夏天 家 . -

很明显，如果克劳先生不打算搬家，他就得另找一处避暑别墅。25

[aɪ'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] [nest]
THE BLACKBIRD'S NEST
这 黑鸟的 巢

黑鸟巢

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . ['kroʊz] [elm] ,
For a few days after his visit to Mr . Crow's elm ,
为了 一个 很少 天 后 他的 访问 到 先生 . 乌鸦的 榆树 ,

在拜访克劳先生的榆树后的几天里，

['dɪki] [dɪr] [maʊs] [kept] [wa:tʃ] ['kerfəli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋz] .
Dickie Deer Mouse kept watch carefully of Mr . Crow's comings and goings .
迪基 鹿 老鼠 保留 手表 小心 的 先生 . 乌鸦的 来访 和 行进 .

迪基鹿鼠仔细观察着乌鸦先生的一举一动。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [tu:] [wel] [tu:; tə]
And he decided at last that the old gentleman liked his home too well to
和 他 决定 在 最后的 那 这 老的 绅士 喜欢 他的 家 也 出色地 到
[li:v] [aɪ'ti:] .
leave it .
离开 它 .

他最终认定，这位老先生太喜欢他的家了，不忍心离开。

[bʌt; bət] ['dɪki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rdʒd] .
But Dickie was not discouraged .
但 迪基 曾是 不是 灰心 .

但迪基并没有气馁。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['kwɔ:rtərz][ɪn] [wɪtʃ]
He had no doubt that he could find some other pleasant quarters in which
他 有 不 怀疑 那 他 可以 寻找 一些 其他 令人愉快的 四分之一 在 哪个
[tu:; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə] — ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [wʊd] [pru:v] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] ['eri] ,
to spend the summer — quarters that would prove almost as airy ,
到 花费 这 夏天 — 四分之一 那 会 证明 几乎 作为 轻盈的 ,

他毫不怀疑自己能找到其他舒适的住处度过夏天——那些住处也几乎同样通风良好。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] — [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [haɪ] .
and perhaps more convenient — because they were not so high .
和 也许 更多的 方便的 — 因为 他们 是 不是 所以 高的 .

而且可能更方便——因为它们的高度并不高。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'nɑɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . -
For there was no denying that Mr . 26
为了 那里 曾是 不 否认 那 先生 . -

无可否认，26号先生

[ˈkrouz] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Crow's nest was a long , long way from the ground .
乌鸦的 巢 曾是 一个 长的 , 长的 方式 从 这 地面 .

乌鸦巢离地面非常非常高。

[soʊ] [ˈdiki] [brˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] .
So Dickie began to search for birds ' nests .
所以 迪基 开始 到 搜索 为了 鸟类 - 巢穴 .

于是迪基开始寻找鸟巢。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈskoʊldɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz]
And for a time he had to suffer a great deal of scolding by his
和 为了 一个 时间 他 有 到 遭受 一个 伟大的 交易 的 责骂 经过 他的
[ˈfeðərd] [ˈnebəz] .
feathered neighbors .
羽毛 邻居 .

有一段时间，他不得不忍受周围鸟类邻居们的严厉责骂。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdiki] [dɪr] [maʊs] .
It must be confessed that they were none too fond of Dickie Deer Mouse .
它 必须 是 坦白 那 他们 是 没有任何 也 喜爱 的 迪基 鹿 老鼠 .

必须承认，他们并不太喜欢迪基鹿鼠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstoːri][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌn][taɪm] —
There was a story of something he was said to have done one time —
那里 曾是 一个 故事 的 某物 他 曾是 说 到 有 完毕 一 时间 一
[ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn][ˈfæməli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] ,
a tale about his having driven a Robin family away from their nest ,
一个 故事 关于 他的 拥有 驱动 一个 罗宾 家庭 离开 从 他们的 巢 ,

据说他曾经做过一件很特别的事——他把一群知更鸟从巢穴里赶走了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][,aɪˈtiː][hɪmˈself] .
in order to live in it himself .
在 命令 到 居住 在 它 他自己 .

为了自己能住在里面。

[ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [diːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [soʊ][ˈdʒent(ə)] [æz; əz] [ˈdiki] [dɪr]
That seems a strange deed on the part of anyone so gentle as Dickie Deer
那 似乎 一个 奇怪的 契据 在 这 部分 的 任何人 所以 温和的 作为 迪基 鹿
[maʊs] .
Mouse .
老鼠 .

对于像迪基·鹿鼠这样温柔的人来说，这似乎是一件奇怪的事情。

[bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] . [krou] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
But old Mr . Crow always declared that it was true .
但 老的 先生 . 乌鸦 总是 声明 那 它 曾是 真的 .

但老乌鸦先生总是宣称这是真的。

[ænd; ʌnd][ˈsɔːləmən] [aʊl] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi] [wɪt] [ˈdiki] [dɪr] [maʊs] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
And Solomon Owl often remarked that he wished Dickie Deer Mouse would try to
和 所罗门 猫头鹰 经常 评论 那 他 希望 迪基 鹿 老鼠 会 尝试 到
[draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈhemlə:k] . -
drive him away from his home in the hollow hemlock . 27
驾驶 他 离开 从 他的 家 在 这 空洞的 铁杉 . -

所罗门猫头鹰经常说，他希望迪基鹿鼠能把他从空心铁杉树上的家赶走。27

[ˈdiki] [ˈskæmpəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]
Dickie scampered through the woods with his friends
迪基 四处逃窜 通过 这 树林 和 他的 朋友们

迪基和他的朋友们在树林里飞奔

[bʌt; bət] [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [ˈnests] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
But during his hunt for birds' nests Dickie Deer Mouse was careful to keep
但 期间 他的 打猎 为了 鸟类 - 巢穴 迪基 鹿 老鼠 曾是 小心 到 保持
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈsɔːləmən] [aʊl] ,
away from Solomon Owl ,
离开 从 所罗门 猫头鹰 ,

但是，在寻找鸟巢的过程中，迪基鹿鼠小心翼翼地避开了所罗门猫头鹰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈsaɪmən] [ˈskri:tʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ˈfæməli] .
and his cousin Simon Screecher , and all the rest of the Owl family .
和 他的 表哥 西蒙 尖叫者 , 和 全部 这 休息 的 这 猫头鹰 家庭 .

还有他的表弟西蒙·斯克里彻，以及猫头鹰家族的其他成员。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [piːps] [ˈɪntuː][ˈnests] [bɪlt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsmɔːlər][ˈfoʊk][æz; əz]
He contented himself with hasty peeps into nests built by such smaller folk as
他 满足 他自己 和 仓促 人群 进入 巢穴 建造 经过 这样的 较小的 民间 作为
[ˈblækɜːrd] [ænd; ənd][ˈrəubɪnz] .
Blackbirds and Robins .
黑鸟 和 知更鸟 .

他只能匆匆地窥视一下乌鸫和知更鸟等小型鸟类筑的巢穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈenɪbɔːdi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnests] ,
And if it happened that anybody was living in one of those nests ,
和 如果 它 发生 那 任何人 曾是 活的 在 一 的 那些 巢穴 ,
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈenɪbɔːdi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnests] ,
如果碰巧有人住在那些鸟巢里，

[ˈdɪki] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
Dickie soon found it out .
迪基 很快 成立 它 出去 .

迪基很快就发现了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə][ˈflaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈskriːmz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
For the angry owners were sure to fly at him with screams of rage ,
为了 这 生气的 所有者 是 当然 到 飞 在 他 和 尖叫 的 愤怒 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə][ˈflaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈskriːmz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
愤怒的主人一定会带着怒吼冲向他，

[ænd; ənd] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm] .
and peck at his head as they darted past him .
和 啄 在 他的 头 作为 他们 飞镖 过去的 他 .

它们从他身边飞快掠过时，啄他的头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɜːdz][ˈnest] ,
It was really not worth while getting into a fight over a bird's nest ,
它 曾是 真的 不是 值得 尽管 获得 进入 一个 斗争 超过 一个 鸟类 巢 ,
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɜːdz][ˈnest] ,
为了一个鸟巢而争吵，实在不值得。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɔːdi] [ˈdwelt] .
when there was plenty of old ones in which nobody dwelt .
什么时候 那里 曾是 很多 的 老的 一个 在 哪个 无人 居住 .

当时有很多老房子，但里面无人居住。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːrt] .
To be sure , many of them were almost ready to fall apart .
到 是 当然 , 许多 的 他们 是 几乎 准备好 到 落下 除 .

可以肯定的是，它们中的许多都几乎濒临崩溃。

[bʌt; bət] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] — [ə; eɪ][læst] [ˈjɪrz] [ˈbɜːdz][ˈnest]
But Dickie Deer Mouse finally found one to his liking — a last year's bird's nest
但 迪基 鹿 老鼠 最后 成立 一 到 他的 喜欢 — 一个 最后的 年 鸟类 巢
[wer] [tuː] [ˈblækɜːrd] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈfæməli] .
where two Blackbirds had reared a promising family .
在哪里 二 黑鸟 有 饲养 一个 有前途 家庭 .

但迪基鹿鼠最终还是找到了一个他喜欢的巢穴——去年两只黑鸟在那里养育了一个很有前途的幼鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] Pleasant28

They had not come back to Pleasant28
他们 有 不是 来 后退 到 Pleasant28

他们没有回到普莱森特28号

[ˈvæli] .

Valley :
谷 .

谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [haʊs] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

And there was their house , almost as good as new ,
和 那里 曾是 他们的 房子 , 几乎 作为 好的 作为 新的 ,

他们的房子就在那里，几乎和新的一样。

[dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm] .

just waiting for some one to move in and make himself at home .
只是 等待 为了 一些 一 到 移动 在 和 制作 他自己 在 家 .

就等着有人搬进来，好好住一段时间了。

[ˈnoʊbə:di][ˈɔbdʒɪktɪd] [wen] [ˈdɪki] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][nest][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Nobody objected when Dickie took the old nest for his home ,
无人 反对 什么时候 迪基 采取 这 老的 巢 为了 他的 家 ,

迪基把旧巢穴当成自己的家时，没有人反对。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [riˈmɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd]

though many a bird in the neighborhood remarked in his hearing that he would
尽管 许多 一个 鸟 在 这 邻里 评论 在 他的 听力 那 他 会

[heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

hate to be too lazy to build a house for himself .
恨 到 是 也 懒惰的 到 建造 一个 房子 为了 他自己 .

虽然附近有很多鸟儿在他耳边说，他可不想懒到连自己的房子都不盖。

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] - [ˈmænərd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni][rɪˈplaɪ]

Dickie Deer Mouse was too mild and gentle - mannered to make any reply
迪基 鹿 老鼠 曾是 也 温和的 和 温和的 - 有礼貌的 到 制作 任何 回复

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ru:d] [ˈspi:tʃɪz] .

to such rude speeches .
到 这样的 粗鲁的 演讲 .

迪基鹿鼠性情温和，对这种粗鲁的言辞根本不屑一顾。

[brɪˈsɑrdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld][nest] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs]

he expected to make a good many changes in the old nest before the place
他 预期的 到 制作 一个 好的 许多 变化 在 这 老的 巢 前 这 地方

[wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] .

was exactly what he wanted .
曾是 确切地 什么 他 通缉 .

他预计要对这个旧巢穴进行很多改造，才能让它完全符合他的心意。

" [aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd][tu:; tə][ˈnoʊbə:di][ɪn][pərˈtɪkjələr] ,

" I don't understand , " he said aloud to nobody in particular ,
" 我 不 理解 , " 他 说 大声 到 无人 在 特别的 ,

“我不明白，”他自言自语道，似乎在对空气说话。

" [waɪ] [moʊst][bɜ:rdz][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] .

" why most birds don't know how a house should be built .
" 为什么 最多 鸟类 不 知道 如何 一个 房子 应该 是 建造 .

“为什么大多数鸟类不知道房子应该如何建造。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [nest] - [ˈbɪldər] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪl]
Of all the birds in Pleasant Valley the only good nest - builder I know is Long Bill
的 全部 这 鸟类 在 令人愉快的 谷 这 仅有的 好的 巢 - 建筑商 我 知道 是 长的 账单
[ren] .
Wren .
鹪 鹯 .

在普莱森特山谷的所有鸟类中，我所知道的唯一擅长筑巢的是长嘴鹪鹯。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] sensible29
He must be a very sensible29
他 必须 是 一个 非常 sensible29
他一定是个非常明智的人29

[ˈfeləʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][pʊts][ə; eɪ] [ru:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haʊs] .
fellow , because he puts a roof on his house .
同伴 , 因为 他 放置 一个 屋顶 在 他的 房子 .
因为他给自己的房子盖了屋顶。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [meɪ] — [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] — [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rd]
Dickie Deer Mouse may — or may not — have known that some of his bird
迪基 鹿 老鼠 可能 — 或者 可能 不是 — 有 已知 那 一些 的 他的 鸟
[ˈnebəz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
neighbors were near at hand ,
邻居 是 靠近 在 手 ,
迪基鹿鼠可能知道，也可能不知道，他的一些鸟类邻居就在附近。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .
看着他。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
Certainly they must have heard what he said ,
当然 他们 必须 有 听到 什么 他 说 ,
他们肯定听到了他的话。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brˈgæn][tu:; tə][skəʊld][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
for they began to scold at the top of their voices .
为了 他们 开始 到 骂 在 这 顶部 的 他们的 声音 .
因为他们开始大声斥责。

[ænd; ænd][wʌn] [ru:d] [ˈlɪsənər] [neɪmd] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [skri:md] [wɪð; wɪθ][faɪn][skɔ:rn] :
And one rude listener named Jasper Jay screamed with fine scorn :
和 一 粗鲁的 听众 命名 碧玉 杰伊 尖叫 和 美好的 轻蔑 :
一位名叫贾斯珀·杰伊的粗鲁听众发出了一声充满蔑视的尖叫：

" [wɒt] [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] ?
" **What do you know about building a nest ?**
" 什么 做 你 知道 关于 建筑 一个 巢 ?
你懂筑巢吗？

" [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [ˈhɑ:rʃli] .
" **And then he laughed harshly .**
" 和 然后 他 笑了 严厉地 .
然后他发出了一声刺耳的笑声。

[bʌt; bət] ['diki] [dɪr] [maʊs] ['oʊnli] [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . -
But Dickie Deer Mouse only looked very wise and said nothing . 30
但 迪基 鹿 老鼠 仅有的 看起来 非常 明智的 和 说 没有什么 . -
但迪基鹿鼠只是看起来很睿智，却什么也没说。 30

[vi:]
V
V
['dɪkɪz] ['sʌməɹ] [hoʊm]
DICKIE'S SUMMER HOME
迪基的 夏天 家
迪基的避暑别墅

['diki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzɪr] [ðæn; ðən]['evər] .
Dickie Deer Mouse was busier than ever .
迪基 鹿 老鼠 曾是 更繁忙 比 曾经 .
迪基鹿鼠比以往任何时候都更加忙碌。
[wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] — [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
When he wasn't looking for food — and eating it when he had found
什么时候 他 不是 寻找 为了 食物 — 和 吃 它 什么时候 他 有 成立
[aɪ 'ti:] — [hi:; hi] ['gæðərd] [kæt] - [teɪl] [daʊn] [ɪn] ['si:dər] [swɑ:mp] .
it — he gathered cat - tail down in Cedar Swamp .
它 — 他 聚集 猫 - 尾巴 向下 在 雪松 沼泽 .
当他不在寻找食物（以及找到食物后就吃掉它们）的时候，他会在雪松沼泽里采集香蒲。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] .
If there was one thing that he liked in a house it was a soft bed .
如果 那里 曾是 — 事物 那 他 喜欢 在 一个 房子 它 曾是 一个 柔软的 床 .
如果说他最喜欢房子里的什么东西，那就是一张柔软的床。
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And he knew that if the weather happened to be chilly now and then ,
和 他 知道 那 如果 这 天气 发生 到 是 寒冷 现在 和 然后 ,
他知道，如果天气偶尔转凉，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði][kæt] - [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
he could snuggle into the cat - tail down and sleep as comfortably
他 可以 依偎 进入 这 猫 - 尾巴 向下 和 睡觉 作为 舒适地
[æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .
他可以蜷缩在猫尾草的绒毛里，想睡多舒服就睡多舒服。

[ðə; ði][swɑ:mp][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [nɪr] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ;
The swamp was none too near his new home ;
这 沼泽 曾是 没有任何 也 靠近 他的 新的 家 ;
那片沼泽离他的新家并不太远；
[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔ:s] [ɔ:r] [ʃredz] [ʌv; əv][bɑ:rk] [nɪr] - [baɪ] [ðæt] [wʊd] have31
and he might have found moss or shreds of bark near - by that would have31
和 他 可能 有 成立 苔藓 或者 碎屑 的 吠 靠近 - 经过 那 会 have31
他可能在附近发现了苔藓或树皮碎片，这些都可能具有31个用途。

[sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
served his purpose .
服务 他的 目的 .
达到了他的目的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [ˈræðər][hæv; həv][kæt] - [teɪl] [daʊn] ,
But he would rather have cat - tail down ,
但 他 会 相当 有 猫 - 尾巴 向下 ,
但他宁愿让猫尾草垂下来。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈtrɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪˈfɔ:r]
even though he had to make a good many trips back and forth before
甚至 尽管 他 有 到 制作 一个 好的 许多 旅行 后退 和 前进 前
[hi:; hi][ˈfaɪnəli] [laɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈbɜ:dz][nest][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] .
he finally lined the old bird's nest to his liking .
他 最后 衬里 这 老的 鸟类 巢 到 他的 喜欢 .
尽管他不得回来回跑很多趟，才最终把旧鸟巢布置成自己满意的样子。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bed] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:f] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
Then , having finished his bed , he had to make a roof over it .
然后 , 拥有 完成的 他的 床 , 他 有 到 制作 一个 屋顶 超过 它 :
然后，床做好之后，他还要在上面盖个屋顶。

[soʊ][hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][tɑ:p][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ˈʌndər]
So he covered the top of his house with moss , leaving a hole right under
所以 他 涵盖 这 顶部 的 他的 房子 和 苔藓 , 离开 一个 洞 正确的 在下面
[ðə; ði] [i:vz] ,
the eaves ,
这 檐 ,
于是他用苔藓覆盖了屋顶，只在屋檐下留了一个洞。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] .
for a doorway .
为了 一个 门口 .
用于门口。

[wen] [ˈdɪkɪz] [hoʊm][wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [æskt]
When Dickie's home was done he was so pleased with it that he asked
什么时候 迪基的 家 曾是 完毕 他 曾是 所以 高兴 和 它 那 他 问
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] " [ɪmpˈru:vmənts] ,
all his neighbors if they didn't like his " improvements ,
全部 他的 邻居 如果 他们 没有 喜欢 他的 " 改进 ,
迪基的房子装修完工后，他非常满意，于是问所有邻居是否喜欢他的“改进”。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" **as he called the additions he had made** .
" 作为 他 称为 这 新增内容 他 有 制成 :
“正如他对自己所添加的内容的称呼。”

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [daɪr] [maʊs] [rɪˈleɪnɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ˈsɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
And all his Deer Mouse relations told him that he certainly had a fine
和 全部 他的 鹿 老鼠 关系 讲述 他 那 他 当然 有 一个 美好的
[pleɪs] .
place .
地方 .
他所有的鹿鼠亲戚都告诉他，他住的地方确实不错。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [keəd] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][æ; t][ɔ:l] , [ɪkˈsept] [lɔ:nɪŋ] [bɪl] [ren] ;
But none of the birds cared for it at all , except Long Bill Wren ;
但 没有任何 的 这 鸟类 关心 为了 它 在 全部 , 除了 长的 账单 鹈 鹈 ;
但除了长嘴鹈鹈之外，其他鸟类都不喜欢它；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] " [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
and even he remarked that the house would be better " if it was
和 甚至 他 评论 那 这 房子 会 是 更好的 " 如果 它 曾是
[ˈraʊndər] .
rounder .
圆润 .

甚至他还评论说，如果房子更圆一些就更好了。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈdʒæspər][dʒeɪ] , [hi:; hi][tu:ld] [ˈdiki] Deer32
" **As for Jasper Jay , he told Dickie Deer32**
" 作为 为了 碧玉 杰伊 , 他 讲述 迪基 Deer32

至于贾斯珀·杰伊，他告诉迪基·迪尔32

[maʊs] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] .
Mouse that , in his opinion , the house was ruined .
老鼠 那 , 在 他的 观点 , 这 房子 曾是 毁坏 .

老鼠认为，房子已经毁了。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][træp] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **It's nothing but a trap , " he declared .**
" 它是 没有什么 但 一个 陷阱 , " 他 声明 .

“这完全是个陷阱，”他宣称。

" [ænd; ʌnd][aɪˈd] [heit] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] .
" **And I'd hate to go to sleep inside it .**
" 和 ID 恨 到 去 到 睡觉 里面 它 .

“我可不想睡在里面。”

" [hɪz; ɪz] [vju:z] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdiki] [dɪr] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **His views , however , did not trouble Dickie Deer Mouse in the least .**
" 他的 浏览 , 然而 , 做过 不是 麻烦 迪基 鹿 老鼠 在 这 至少 .

然而，他的观点丝毫没有困扰到迪基·鹿鼠。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
The place suited him .
这 地方 适合 他 .

他很喜欢这个地方。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][bæd]
And he was so happy in it that sometimes when the weather was bad
和 他 曾是 所以 快乐的 在 它 那 有时 什么时候 这 天气 曾是 坏的

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈhwɪskɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
and he wasn't whisking about in the trees ,
和 他 不是 搅拌 关于 在 这 树木 ,

他非常享受待在树上的感觉，以至于有时天气不好，他不能在树上飞来飞去的时候，

[ɔ:r] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [əˈraʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkoʊzi][ˈhoʊm] ,
or scurrying around on the ground , he would stay inside his cozy home ,
或者 匆匆忙忙 大约 在 这 地面 , 他 会 停留 里面 他的 舒适 家 ,

或者他会在地上乱窜，但他会待在自己舒适的家中。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [braɪt] ,
with only his head sticking out through the doorway , while his big , bright ,
和 仅有的 他的 头 粘性 出去 通过 这 门口 , 尽管 他的 大的 , 明亮的 ,

他只露出一个脑袋，从门框里探出来，而他那双又大又亮的眼睛.....

[ˈbʌldʒɪŋ] , [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rjɑ:rd] .
bulging , black eyes took in everything that happened in his dooryard .
凸起 , 黑色的 眼睛 采取 在 一切 那 发生 在 他的 前院 .

他那双凸出的黑眼睛注视着自家院子里发生的一切。

['diki] [dɪr] [maʊs] [nu:] [ðæt] [wʌn] ['ni: dɪd] [[ɑ:rp] [aɪz] [tu:; tə][spai][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Dickie Deer Mouse knew that one needed sharp eyes to spy him when he was
迪基 鹿 老鼠 知道 那 一 需要 锋利的 眼睛 到 间谍 他 什么时候 他 曾是
['pi: piŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['fæɪ(ə)n] .
peeping from his house in that fashion .
偷窥 从 他的 房子 在 那 时尚 .
迪基鹿鼠知道，当他那样从房子里偷窥时，需要一双锐利的眼睛才能发现他。

[ænd; ənd][ɔ: f(ə)n] [wen] ['sʌmbɑ: di] [ʌv; əv] [hu: m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri: əli] [ə'freɪd] [keɪm] ['wɑ: ndəriŋ]
And often when somebody of whom he was really afraid came wandering
和 经常 什么时候 某人 的 谁 他 曾是 真的 害怕的 来了 漫游
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
through the woods ,
通过 这 树林 ,
而且通常情况下，当他真正害怕的人在树林里徘徊时，

['diki] [wʊd] keep33
Dickie would keep33
迪基 会 keep33
迪基会保留33

[kwai] [stɪl] , [wai] [hi:; hi] [wɑ: tft] [ðə; ði] ['nu: kʌmər] [wɪ'ðəʊt] ['bi: ɪŋ] [si: n] .
quite still , while he watched the newcomer without being seen .
相当 仍然 , 尽管 他 观看 这 新人 没有 存在 已见 .
他一动不动地观察着新来者，不让任何人发现。

[bʌt; bət][wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fʊʊk][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['tjænsɪz] .
But with some of the wood folk he took no chances .
但 和 一些 的 这 木头 民间 他 采取 不 机会 .
但对于一些伐木工人，他不敢冒险。

[wen'evər] [hi:; hi] [hɜ: rd] ['sɔ:ləmən] [əʊlz] ['ru: ɪŋ] [kɔ: l] , [ɔ: r][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['saɪmən] -
Whenever he heard Solomon Owl's rolling call , or his cousin Simon Screecher's
每当 他 听到 所罗门 猫头鹰的 滚动 称呼 , 或者 他的 表哥 西蒙 -
['kweɪvəriŋ] ['wɪs(ə)l] ,
quavering whistle ,
颤抖 哨 ,
每当他听到所罗门猫头鹰滚动的叫声，或是他的表弟西蒙·斯科里彻颤抖的哨声时，

['diki] [dɪr] [maʊs] ['ɔ: lweɪz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ: ri] .
Dickie Deer Mouse always pulled his head inside his house in a hurry .
迪基 鹿 老鼠 总是 拉 他的 头 里面 他的 房子 在 一个 匆忙 .
迪基鹿鼠总是匆匆忙忙地把头缩回屋里。

[fɔ: r; fər] [ðeɪ] [wɜ: r; wər]['ju: zʊəli; 'ju: zəli][ɑ: n][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] .
For they were usually on the lookout for him .
为了 他们 是 通常 在 这 瞭望台 为了 他 .
因为他们总是留意着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:] .
And he knew it .
和 他 知道 它 .
他自己也知道这一点。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] ['diki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [,ɪn'saɪd]
Of course , if they had been aware that Dickie Deer Mouse was hidden inside
的 课程 , 如果 他们 有 到过 意识到的 那 迪基 鹿 老鼠 曾是 隐 里面
[hɪz; ɪz] [,ri:'bɪlt] ,
his rebuilt ,
他的 重建 ,
当然，如果他们知道迪基鹿鼠藏在他重建的.....里面，

[læst] ['jɪrɪz] ['bɜːdz][nest] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔːz] ,
last year's bird's nest , either of them , with his sharp claws ,
最后 的年 鸟类 巢 , 任何一个 的 他们 , 和 他的 锋利的 爪子 ,
去年的鸟巢，它们中的任何一个，都用他锋利的爪子，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [mɔːs] [ruːf] [ɔːf] ['dɪkɪz] [hoʊm] .
could easily have torn the moss roof off Dickie's home .
可以 容易地 有 撕裂 这 苔藓 屋顶 离开 迪基的 家 .
很容易就能把迪基家的苔藓屋顶掀掉。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['dɪki] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðei] ['dɪdnt] [noʊ] . -
But luckily for Dickie , there were some things that they didn't know . 34
但 幸运的是 为了 迪基 , 那里 是 一些 事物 那 他们 没有 知道 . -
但对迪基来说幸运的是，有些事情他们并不知道。34

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级
六

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
A WARNING
一个 警告
警告

[ɪf] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel]
If old Mr . Crow had minded his own affairs everything would have gone well
如果 老的 先生 . 乌鸦 有 有思想 他的 自己的 事务 一切 会 有 已消失 出色地
[wɪð; wɪθ] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ,
with Dickie Deer Mouse ,
和 迪基 鹿 老鼠 ,
如果老乌鸦先生管好自己的事，迪基鹿鼠的一切就不会那么糟糕了。

['æftər][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
after he moved into his new home .
后 他 已搬 进入 他的 新的 家 .
搬进新家之后。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dɪki] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm]
But Mr . Crow could not forget the time when Dickie had awakened him
但 先生 . 乌鸦 可以 不是 忘记 这 时间 什么时候 迪基 有 觉醒 他
[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out of a sound sleep and frightened him almost out of his mind .
出去 的 一个 声音 睡觉 和 害怕 他 几乎 出去 的 他的 头脑 .
但克劳先生始终无法忘记迪基把他从睡梦中惊醒，几乎把他吓得魂飞魄散的那次经历。

[soʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪki] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][draːp]
So whenever he caught sight of Dickie the old gentleman was sure to drop
所以 每当 他 捕捉 视线 的 迪基 这 老的 绅士 曾是 当然 到 降低
[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]
down upon the ground and ask him in a loud voice whose house he had
向下 之上 这 地面 和 问 他 在 一个 大声 嗓音 谁 房子 他 有
[praʊld] ['ɪntuː] ['lɛɪtli] .
prowled into lately .
潜行 进入 最近 .
所以每当他看到迪基，这位老先生就会立刻蹲下身子，大声质问他最近闯入了谁家。

" ['noʊ,bɑː,diːz, 'noʊbədiːz] !
" **Nobody's** !
" 没有人 !
“没有人的！

" ['diki] [dɪr] [maʊs] [ˈɔ:lweɪz][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Dickie Deer Mouse always told him** :
" 迪基 鹿 老鼠 总是 讲述 他 :
“迪基·鹿鼠总是这样告诉他。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] assure35
And then he would assure35
和 然后 他 会 assure35
然后他会保证35

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪz; ɪz][rest] .
Mr . Crow that he was very sorry to have disturbed his rest .
先生 : 乌鸦 那 他 曾是 非常 对不起 到 有 不安 他的 休息 :
克劳先生表示，他非常抱歉打扰了他的休息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kwɑɪt] [laɪk] ˈmɪstər] . [kroʊ] , [ɑ:n] [sʌt] [əˈkeɪzənz] , [tu:; tə][ækt] [ˈgrʌmpi] .
It was quite like Mr . Crow , on such occasions , to act grumpy .
它 曾是 相当 喜欢 先生 : 乌鸦 , 在 这样的 场合 , 到 行为 脾气暴躁 :
在这种场合，克劳先生一贯的作风就是闷闷不乐。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] [sɪns] [ju:; jʊ][broʊk] [ˈɪntu:][maɪ] [haʊs] ,
" **I haven't had a good night's sleep since you broke into my house** ,
" 我 还没有 有 一个 好的 夜晚 睡觉 自从 你 打破 进入 我的 房子 ,
“自从你闯入我家后，我就没睡过一个好觉。”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] [tu:; tə] [ˈdiki] [wʌn] [deɪ] .
" **he declared to Dickie one day** .
" 他 声明 到 迪基 一 天 :
有一天，他向迪基说道。

" [pərˈhæps] [jʊə(r)] [ˈoʊvər] - [ˈi:tɪŋ] , " [ˈdiki] [səˈdʒestɪd] [pəˈlaɪtli] .
" **Perhaps you're over - eating , " Dickie suggested politely** .
" 也许 你是 超过 - 吃 , " 迪基 建议 礼貌地 :
“也许你吃得太多了，”迪基礼貌地建议道。

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [dɪd][na:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][laɪk] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] .
Old Mr . Crow did not appear to like that remark .
老的 先生 : 乌鸦 做过 不是 出现 到 喜欢 那 评论 :
老乌鸦先生似乎不喜欢这番话。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
" **Nothing of the sort !**
" 没有什么 的 这 种类 !
根本不是那样！

" [hi:; hi] [bɔ:ld] .
" **he bawled** .
" 他 嚎陶大哭 :
他嚎陶大哭。

" [aɪ][dəʊnt] [i:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][məˈski:tʊʃ] [əˈlaɪv] . "
" **I don't eat enough to keep a mosquito alive** . "
" 我 不 吃 足够的 到 保持 一个 蚊子 活 : "
“我吃的量连一只蚊子都养不活。”

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] , " [ˈdiki] [dɪr] [maʊs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **I often see you in the cornfield , " Dickie Deer Mouse told him** .
" 我 经常 看 你 在 这 玉米地 , " 迪基 鹿 老鼠 讲述 他 :
“我经常在玉米地里看到你，”迪基鹿鼠告诉他。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mr . Crow exclaimed .**
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rnfi:ld] , [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? "
" **What are you doing in the cornfield , I should like to know ?** "
" 什么 是 你 正在做 在 这 玉米地 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，你在玉米地里做什么？

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] ['kə:nəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn] , " ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] . -
" **Sometimes I go there to get a few kernels of corn , " Dickie explained . 36**
" 有时 我 去 那里 到 得到 一个 很少 内核 的 玉米 , " 迪基 解释 . -

“有时候我去那里买几粒玉米，”迪基解释说。36

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
" **Mr . Crow cried once more .**
" 先生 . 乌鸦 哭 一次 更多的 .

克劳先生又哭了一声。

" [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnz]['goʊɪŋ] !
" **That's where the corn's going !**
" 那就是 在哪里 这 玉米的 去 !

“玉米要运到那里去！ ”

['fɑ:rmər] [gri:n] [θɪŋks] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
Farmer Green thinks I'm taking it .
农民 绿色的 思考 我是 采取 它 .

格林农夫认为我在拿它。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [,em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] .
And so you're getting me into a peck of trouble , young man .
和 所以 你是 获得 我 进入 一个 啄 的 麻烦 , 年轻的 男人 .

年轻人，你这是要给我惹点麻烦啊。

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rid] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] .
" **Dickie Deer Mouse couldn't help being worried when Mr . Crow said that .**
" 迪基 鹿 老鼠 不能 帮助 存在 担心 什么时候 先生 . 乌鸦 说 那 .

“听到乌鸦先生这么说，迪基鹿鼠不禁感到担忧。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [tu:] .
And he looked puzzled , too .
和 他 看起来 困惑 , 也 .

他看起来也很困惑。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][ju:; jʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv]
" **I don't see , " he said , " how I could have got you into a peck of**
" 我 不 看 , " 他 说 , " 如何 我 可以 有 得到 你 进入 一个 啄 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“我不明白，”他说，“我怎么会让你惹上麻烦的。”

['mɪstər] . [kroʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [kɔ:rn] .
Mr . Crow , for I haven't eaten a peck of Farmer Green's corn .
先生 . 乌鸦 , 为了 我 还没有 吃 一个 啄 的 农民 青菜 玉米 .

克劳先生，因为我连格林农夫的一斗玉米都没吃过。

[aɪv] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈkə:nəlz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][paɪnt] . "
 I've had only a few kernels of it — not more than half a pint . "
 我已经 有 仅有的 一个 很少 内核 的 它 — 不是 更多的 比 一半 一个 品脱 . "
 我只吃了一点点——不超过半品脱。

" [ðen] [ju:v] [gɑ:t][em ˈi:][ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈeniweɪ] , " [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ]
 " Then you've got me into a half - pint of trouble , anyway , " old Mr . Crow
 " 然后 你已经 得到 我 进入 一个 一半 - 品脱 的 麻烦 , 反正 , " 老的 先生 . 乌鸦
 [ɪnˈsɪstɪd] .
 insisted .
 坚持 .

“那你总算给我惹了点麻烦,”老克劳先生坚持道。
 " [ænd; ænd] [ðæts] [tu:] [mʌt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
 " And that's too much , for a person of my age .
 " 和 那就是 也 很多 , 为了 一个 人 的 我的 年龄 .
 “对于我这个年纪的人来说, 这太多了。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ][frʌm; frəm][maɪ] — [əˈhem,əˈhəm] ! — [frʌm; frəm][ˈfɑ:rmər] [ˈɡri:nz]
 You'll have to keep away from my — ahem ! — from Farmer Green's
 你会 有 到 保持 离开 从 我的 — 嗯 ! — 从 农民 青菜
 [kɔ:rnfi:ld] .
 cornfield .
 玉米地 .

你最好离我的——咳咳! ——格林农夫的玉米地远点。
 [ænd; ænd] [wɒts] [mɔ:r] , [ˈfæti] [ku:n] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . " -
 And what's more , Fatty Coon says the same thing . " 37
 和 是什么 更多的 , 脂肪 浣熊 说道 这 相同的 事物 . " -
 而且, 胖子浣熊也说了同样的话。”37

[æt; ət][ðə; ði][ˈmen](ə)n][ʌv; əv] [ˈfæti] [ku:nz] [neɪm] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] .
 At the mention of Fatty Coon's name Dickie Deer Mouse had to smile .
 在 这 提到 的 脂肪 浣熊的 姓名 迪基 鹿 老鼠 有 到 微笑 .
 一提到胖浣熊的名字, 迪基鹿鼠就忍不住笑了。

" [ˈfæti] [ku:n] !
 " Fatty Coon !
 " 脂肪 浣熊 !
 “胖浣熊! ”

" [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
 " he echoed .
 " 他 回声 .
 他附和道。

" [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [laɪk][kɔ:rn] ! "
 " How he does like corn ! "
 " 如何 他 做 喜欢 玉米 ! "
 他真是太爱吃玉米了!

" [jes] !
 " Yes !
 " 是的 !
 “是的!

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][ju:; jʊ] , " [ˈmɪstər] . [kroʊ] [snæpt] .
 But he doesn't like you , " Mr . Crow snapped .
 但 他 不 喜欢 你 , " 先生 . 乌鸦 啪啪 .
 “但他不喜欢你,”克劳先生厉声说道。

" [ju:d] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˈdɪki] .
" **You'd better look out for him , " he warned Dickie .**
" 你会 更好的 看 出去 为了 他 , " 他 警告 迪基 .
" 你最好小心点,"他警告迪基。

" [ˈhi:l] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪt] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **He'll come to call on you some night , the first thing you know .**
" 地狱 来 到 称呼 在 你 一些 夜晚 , 这 第一的 事物 你 知道 .
"他会在某个夜晚突然来找你, 你肯定想不到。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ?
" **By the way , where are you living now ?**
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 你 活的 现在 ?
对了, 你现在住在哪里?

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Mr . Crow inquired .**
" 先生 . 乌鸦 询问 .
克劳先生问道。

[bʌt; bət] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
But Dickie Deer Mouse made no answer .
但 迪基 鹿 老鼠 制成 不 回答 .
但迪基鹿鼠没有回答。

[raɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
Right before Mr . Crow's sharp eyes he vanished among the roots of a tree .
正确的 前 先生 . 乌鸦的 锋利的 眼睛 他 消失了 之中 这 根 的 一个 树 .
就在克劳先生锐利的目光注视下, 他消失在树根之中。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][kwart] [ˈpiːvɪʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [dɪˈskʌvər]
And it made the old gentleman quite peevish because he couldn't discover
和 它 制成 这 老的 绅士 相当 易怒的 因为 他 不能 发现
[wer] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] .
where Dickie Deer Mouse had hidden himself .
在哪里 迪基 鹿 老鼠 有 隐 他自己 .
这让老先生非常恼火, 因为他找不到迪基鹿鼠藏在哪里了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ˈstætjuː][ænd; ænd] [piəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
For a little while Mr . Crow stood like a black statue and peered at the
为了 一个 小的 尽管 先生 . 乌鸦 站立 喜欢 一个 黑色的 雕像 和 窥视 在 这
[ˈtæŋɡ(ə)l] [wer] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . -
tangle where Dickie Deer Mouse had disappeared . 38
纠纷 在哪里 迪基 鹿 老鼠 有 消失 . -
克劳先生像一尊黑色的雕像一样站了一会儿, 凝视着迪基·鹿鼠消失的那片乱麻。38

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈkudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] .
But Mr . Crow couldn't see him anywhere .
但 先生 . 乌鸦 不能 看 他 任何地方 .
但克劳先生到处都找不到他。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
And at last his patience came to an end .
和 在 最后的 他的 耐心 来了 到 一个 结尾 .
最终, 他的耐心耗尽了。

" [hiː; hi][ˈnevər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , " [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈɡrʌmblɪd] .
" **He never answered my question , " Mr . Crow grumbled .**
" 他 绝不 回答 我的 问题 , " 先生 . 乌鸦 咕哝 .
"他始终没有回答我的问题,"克劳先生抱怨道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [em 'i:] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
" He wouldn't tell me where he lived .
" 他 不会 告诉 我 在哪里 他 居住地 :
“他不肯告诉我他住在哪里。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][aʊt] .
But I'll find out .
但 患病的 寻找 出去 :
“但他会查清楚的。”

[aɪl] [æsk][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] ; [fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər] ['iznt] [matʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] . " -
I'll ask my cousin , Jasper Jay ; for there isn't much that he doesn't know . " 39
患病的 问 我的 表哥 , 碧玉 杰伊 ; 为了 那里 不是 很多 那 他 不 知道 : " -
我去问问我的表弟贾斯珀·杰伊, 因为他几乎无所不知。”39

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七
第七章

[ˈnɔɪzi] [ˈvɪzɪtər]
NOISY VISITORS
嘈杂 访客
吵闹的访客

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒæspər][dʒeɪ] [nu:] [wer] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [lɪvd] .
Of course Jasper Jay knew where Dickie Deer Mouse lived .
的 课程 碧玉 杰伊 知道 在哪里 迪基 鹿 老鼠 居住地 :
当然, 贾斯珀·杰伊知道迪基·鹿鼠住在哪里。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs]
And he took great pleasure in pointing out the exact spot to his curious
和 他 采取 伟大的 乐趣 在 指向 出去 这 精确的 点 到 他的 好奇的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
他兴高采烈地向好奇的表弟指出了确切地点。

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] .
old Mr . Crow .
老的 先生 : 乌鸦 :

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tri:] [wer] [ˈdɪkɪz] [haʊs] [hʌŋ] .
It was broad daylight when they visited the tree where Dickie's house hung .
它 曾是 广阔 日光 什么时候 他们 到访 这 树 在哪里 迪基的 房子 悬挂 :
他们去拜访迪基的房子悬挂的那棵树时, 天色已亮。

[ðə; ði] [tu:] [roʊgz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [snʌg] [hoʊm] ,
The two rogues did not know that he was drowsing inside his snug home ,
这 二 流氓 做过 不是 知道 那 他 曾是 困倦 里面 他的 舒适 家 ,
这两个恶棍并不知道他正在舒适的家中酣睡。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
because he had been out late the night before .
因为 他 有 到过 出去 晚的 这 夜晚 前 :
因为他前一天晚上很晚才回家。

[nəʊ][wʌn][ðæt] [nu:] [ðə; ði][tu:] ['kʌznz] [wəd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər]
No one that knew the two cousins would need to be told that they could never
不 一 那 知道 这 二 表兄弟姐妹 会 需要 到 是 讲述 那 他们 可以 绝不
[tɔ:k] [tə'geðər] ['kwaiətli] .
talk together quietly .
讲话 一起 悄悄 .

认识这两位表兄弟的人都知道，他们永远不可能安静地交谈。

[pɜ:rtɪ] [kloʊz][tu:; tə] ['dɪkɪz] [haʊs] , ['mɪstər] . Crow40
Perched close to Dickie's house , Mr . Crow40
栖息 关闭 到 迪基的 房子 , 先生 . Crow40

克劳先生40号栖息在迪基家附近

[krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [waɪl] ['dʒæspər][dʒeɪ] [skwɔ:ld] ['hɑ:rʃli] .
croaked in a hoarse voice , while Jasper Jay squalled harshly .
呱呱叫 在 一个 嘶哑 嗓音 , 尽管 碧玉 杰伊 尖叫 严厉地 .

他用沙哑的声音低声说道，而贾斯珀·杰伊则发出刺耳的尖叫。

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] !
" **This is it !**
" 这 是 它 !

就是这样！

" ['dʒæspər][hæd; həd] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
" **Jasper had announced , as soon as they arrived** .
" 碧玉 有 宣布 , 作为 很快 作为 他们 到达的 .

“贾斯珀一到就宣布了。”

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" **This is his house** .
" 这 是 他的 房子 .

这是他的房子。

[ænd; ənd] ['ɪznt][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [saɪt] ? "
And isn't it a sight ? "
和 不是 它 一个 视线 ? "

那景象真是壮观啊！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" **I should say so !**
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'gri:d] .
" **old Mr . Crow agreed** .
" 老的 先生 . 乌鸦 同意 .

老乌鸦先生同意了。

" [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ] [ru:f] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **It's got a roof on it — ha ! ha !**
" 它是 得到 一个 屋顶 在 它 — 哈 ! 哈 !

“它上面有屋顶——哈哈！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [læft] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **And the two visitors laughed loudly , as if they thought there was a**
" 和 这 二 访客 笑了 高声 , 作为 如果 他们 想法 那里 曾是 一个
[hju:dʒ][dʒoʊk] ['sʌmwer] .
huge joke somewhere .
巨大的 开玩笑 某处 .

“两位游客放声大笑，好像觉得这其中有什么巨大的笑点似的。”

[ðeɪ] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,
They made such a noise , from the very first ,
他们 制成 这样的 一个 噪音 , 从 这 非常 第一的 ,
他们从一开始就制造了很大的噪音。

[ðæt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ə'wʊk][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
that Dickie Deer Mouse awoke and heard almost everything they said .
那 迪基 鹿 老鼠 醒来 和 听到 几乎 一切 他们 说 .
迪基鹿鼠醒了，几乎听到了他们说的所有话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðer; ðər] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['fæti] [kuːnz]
But he didn't mind their remarks in the least — until he caught Fatty Coon's
但 他 没有 头脑 他们的 评论 在 这 至少 — 直到 他 捕捉 脂肪 浣熊的
name] .
name .
姓名 .
但他一点也不在意他们的议论——直到他听到“胖浣熊”这个名字。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [huː] ['men](ə)nd [,aɪ 'tiː][fɜːrst] .
It was old Mr . Crow who mentioned it first .
它 曾是 老的 先生 : 乌鸦 WHO 提及 它 第一的 :
最先提到这件事的是老克劳先生。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['fæti] [kuːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] [haʊs] , " [hiː; hi] ['tʌklɪd] .
" **I'll have to tell Fatty Coon about this queer house , " he chuckled .**
" 患病的 有 到 告诉 脂肪 浣熊 关于 这 酷儿 房子 , " 他 轻笑 :
“我得把这间古怪的房子告诉胖子浣熊，”他笑着说。

" [ɪts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][tuː; tə] [kiːp] .
" **It's too good a joke to keep .**
" 它是 也 好的 一个 开玩笑 到 保持 :
“这个笑话太好了，不能藏着掖着。”

['hiːl] [biː; bi] over41
He'll be over41
地狱 是 over41
他将超过41岁

[hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː]
here as soon as he knows where to come , for he'll be glad to see it
这里 作为 很快 作为 他 知道 在哪里 到 来 , 为了 地狱 是 高兴的 到 看 它
;
;
;
;
他—知道该来哪里就会来，因为他会很高兴看到这里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn] .
and he wants to talk to Dickie Deer Mouse about taking our corn .
和 他 想要 到 讲话 到 迪基 鹿 老鼠 关于 采取 我们的 玉米 :
他想和迪基鹿鼠谈谈偷我们玉米的事。

" ['dɪki] [hæd; həd] [stɪl] [felt] ['sʌmwʌt] ['sliːpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [,aʊt'saɪd]
" **Dickie had still felt somewhat sleepy during the first part of this talk outside**
" 迪基 有 仍然 毛毡 有些 困 期间 这 第一的 部分 的 这 讲话 外部
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 :
“在屋外谈话的前半段，迪基仍然感到有些困倦。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [br'gæən][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['fæti] [ku:n] , ['diki] [br'keɪm] ['ɪnstəntli]
But when Mr . Crow began to speak about Fatty Coon , Dickie became instantly
但 什么时候 先生 . 乌鸦 开始 到 说话 关于 脂肪 浣熊 , 迪基 成为 即刻
[waɪd] [ə'weɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .

但当克劳先生开始谈论胖浣熊时，迪基立刻清醒了过来。

[hi:; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ,
He sprang quickly to his feet ; and thrusting his head through his doorway ,
他 弹簧 迅速地 到 他的 脚 ; 和 推进 他的 头 通过 他的 门口 ,
他迅速跳了起来；然后把头探出门外，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊn] :
he called in his loudest tone :
他 称为 在 他的 最响亮 语气 :

他用最大音量喊道：

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fæti] [ku:n] [wɪl] [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] ?
" When do you think Fatty Coon will call on me ?
" 什么时候 做 你 思考 脂肪 浣熊 将要 称呼 在 我 ?

你觉得胖子浣熊什么时候会来找我？

" [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['lðər] .
" The two cousins looked at each other .
" 这 二 表兄弟姐妹 看起来 在 每个 其他 .

两位表兄弟互相看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔ:l][ə'raʊnd] .
And then they looked all around .
和 然后 他们 看起来 全部 大约 .

然后他们环顾四周。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] ['skwi:kɪŋ] ?
" What was that strange squeaking ?
" 什么 曾是 那 奇怪的 吱吱作响 ?

“那是什么奇怪的吱吱声？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
" Mr . Crow asked Jasper Jay .
" 先生 . 乌鸦 问 碧玉 杰伊 .

克劳先生问贾斯珀·杰伊。

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ][ɑ:n]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [bɑ:rn]
" To me it sounded a good deal like a rusty hinge on Farmer Green's barn
" 到 我 它 听起来 一个 好的 交易 喜欢 一个 生锈的 合页 在 农民 青菜 谷仓
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“在我听来，这声音很像格林农夫谷仓门上生锈的铰链发出的声音。”

" ['dʒæspər][dʒeɪ] ['ænsər] . -
" Jasper Jay answered . 42
" 碧玉 杰伊 回答 . -

贾斯珀·杰伊回答道。42

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mr . Crow shook his head .
但 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

但克劳先生摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] ['kʌdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It couldn't have been that** , " **he said** .
" 它 不能 有 到过 那 , " 他 说 .

“不可能是那样,”他说。

" ['merbi] ['mɪsɪz] . [gri:n] [ɪz] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] , " ['dʒæspər] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe Mrs . Green is rocking on a loose board on the porch** , " **Jasper suggested** .
" 或许 太太 . 绿色的 是 摇滚 在 一个 松动的 木板 在 这 门廊 , " 碧玉 建议 .

“也许格林太太正坐在门廊上一块松动的木板上摇晃呢,”贾斯珀猜测道。

[stɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kʌdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Still Mr . Crow couldn't agree with him .
仍然 先生 . 乌鸦 不能 同意 和 他 .

但克劳先生仍然无法同意他的观点。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
" **Don't be silly** !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wɪə(r)] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] . "
" **We're half a mile from the farmhouse** . "
" 是 一半 一个 英里 从 这 农家 . "

“我们离农舍还有半英里。”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ?
" **Well , what do you think the noise was** ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 这 噪音 曾是 ?

“那么, 你觉得那是什么噪音呢? ”

" ['dʒæspər][dʒeɪ][ɪn'kwaɪəd] .
" **Jasper Jay inquired** .
" 碧玉 杰伊 询问 .

“贾斯珀·杰伊问道。”

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [ˈʌpwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
Old Mr . Crow cocked an eye upward into the tree - top above him .
老的 先生 . 乌鸦 上膛 一个 眼睛 向上 进入 这 树 - 顶部 多于 他 .

老乌鸦先生斜眼向上望去, 看到了头顶的树梢。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['laʊdər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'd think it was a Squirrel if it was louder** , " **he replied** .
" ID 思考 它 曾是 一个 松鼠 如果 它 曾是 更大声 , " 他 回复 .

“如果声音再大一点, 我就会以为是松鼠了,”他回答说。

['dʒæspər][dʒeɪ] [læft] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] ['fæj(ə)n] .
Jasper Jay laughed in a most disagreeable fashion .
碧玉 杰伊 笑了 在 一个 最多 令人不快的 时尚 .

贾斯珀·杰伊的笑声令人非常不悦。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" **I'd think it was thunder if it was loud enough** , " **he sneered** .
" ID 思考 它 曾是 雷 如果 它 曾是 大声 足够的 , " 他 冷笑 .

“如果声音足够大, 我倒会以为是打雷,”他冷笑道。

[ænd; ænd][æt; ət][ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['kwɔ:rəl] ['vaɪələntli] .
And at that the two cousins began to quarrel violently .
和 在 那 这 二 表兄弟姐妹 开始 到 争吵 暴力 .

于是, 两个表兄弟开始激烈争吵。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðei] ['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɪ'spju:t] .
To tell the truth , they never could be together long without having a dispute .
到 告诉 这 真相 , 他们 绝不 可以 是 一起 长的 没有 拥有 一个 争议 .
-
43
-

说实话，他们在一起的时间总是充满争吵。43

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:d] [ri'ma:ks] ,
For a short time Dickie Deer Mouse listened to their rude remarks ,
为了 一个 短的 时间 迪基 鹿 老鼠 听着 到 他们的 粗鲁的 评论 ,
迪基鹿鼠听了一会儿他们的粗鲁言论,
[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [stɑ:p] [ˈræŋɡlɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['fæti]
hoping that they would stop wrangling long enough to hear his question about Fatty
希望 那 他们 会 停止 争吵 长的 足够的 到 听到 他的 问题 关于 脂肪
[ku:n] .
Coon .
浣熊 .

希望他们能停止争吵，听听他关于胖浣熊的问题。

[bʌt; bət] [ðei] [tɔ:kt] ['laʊdər][ænd; ənd] ['laʊdər] .
But they talked louder and louder .
但 他们 谈话 更大声 和 更大声 .
但他们说话的声音越来越大。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['nevər] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] ,
And since Dickie Deer Mouse never quarreled with anybody ,
和 自从 迪基 鹿 老鼠 绝不 争吵 和 任何人 ,
而且由于迪基鹿鼠从不和任何人吵架，

[ænd; ənd] [heitɪd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [ju:st] ,
and hated to hear such language as the two cousins used ,
和 憎恨 到 听到 这样的 语言 作为 这 二 表兄弟姐妹 用过的 ,
他很讨厌听到这两个表兄弟使用这种语言。

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə]
he slipped out of his house without their seeing him and went over to
他 滑倒了 出去 的 他的 房子 没有 他们的 看到 他 和 去 超过 到
[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
the cornfield .
这 玉米地 .

他趁他们不注意溜出了家门，走到了玉米地里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] . -
For he was hungry . 44
为了 他 曾是 饥饿的 . -
因为他饿了。44

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八
第八

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld]
IN THE CORNFIELD
在 这 玉米地
在玉米地

[ɪn][wʌn][wei] , [ɪ'speʃəli] , [ˈfæti] [ku:n] [ænd; ənd] [ˈdiki] [dir] [maʊs] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] : [ðeɪ]
In one way , especially , Fatty Coon and Dickie Deer Mouse were alike : They
在 一 方式 , 尤其 , 脂肪 浣熊 和 迪基 鹿 老鼠 是 同样 : 他们
[wɜ:r; wər] [naɪt] - [ˈpraʊlə(r)] .
were night - prowlers .
是 夜晚 - 潜行者 .

尤其有一点不同，胖浣熊和迪基鹿鼠很相似： 它们都是夜间出没的家伙。

[wen] [ðeɪ] [slept][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈju:ʒʊəli; ˈju:ʒəli] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
When they slept it was usually broad daylight outside ,
什么时候 他们 睡着了 它 曾是 通常 广阔 日光 外部 ,
他们睡觉的时候，外面通常是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] — [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] [ˈfeləʊz] [laɪk] [ˈwɪli] [wɪp] - [pɔr] - [wɪl]
and the birds — except for a few odd fellows like Willie Whip - poor - will
和 这 鸟类 — 除了 为了 一个 很少 奇怪的 伙伴们 喜欢 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [naɪt] [hɔ:k] — [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] ,
and Mr . Night Hawk — were abroad ,
和 先生 . 夜晚 鹰 — 是 国外 ,

除了像威利·鞭尾夜鹰和夜鹰先生这样少数的怪家伙之外，其他鸟儿都飞到了外面。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] .
and singing , and twittering .
和 歌唱 , 和 推特 .
唱歌和发推文。

[ænd; ənd] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈdiki] [ænd; ənd] [ˈfæti] [ku:n] [brˈgæn]
And when most of the birds went to sleep Dickie and Fatty Coon began
和 什么时候 最多 的 这 鸟类 去 到 睡觉 迪基 和 脂肪 浣熊 开始
[tu:; tə] [fi:l] [kwat] [waɪd] [əˈweɪk] .
to feel quite wide awake .
到 感觉 相当 宽的 醒 .

当大多数鸟儿都睡着后，迪基和胖浣熊却开始感到非常清醒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][streɪndʒ] , [ˈðerfɔ:r] ,
It was not strange , therefore ,
它 曾是 不是 奇怪的 , 所以 ,
因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ˈdiki] [dir] [maʊs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
that Dickie Deer Mouse was surprised when he found himself face to face with
那 迪基 鹿 老鼠 曾是 惊讶 什么时候 他 成立 他自己 脸 到 脸 和
[ˈfæti] [ku:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] [æt; ət][ˌmɪdˈdeɪ] . -
Fatty Coon in the cornfield at midday . 45
脂肪 浣熊 在 这 玉米地 在 正午 . -

迪基鹿鼠在正午时分于玉米地里与胖浣熊面对面时，感到非常惊讶。45

[ˈdiki] [traɪd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [vaɪn] [ðæt] [gru:] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Dickie tried to slip out of sight under a pumpkin vine that grew between the
迪基 尝试 到 滑 出去 的 视线 在下面 一个 南瓜 藤 那 生长 之间 这
[ˈroʊz; ˈraʊz] ;
rows ;
行 ;

迪基试图躲到长在作物行间的一株南瓜藤下；

[bʌt; bət] [ˈfæti] [ku:n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] .
but Fatty Coon saw him before he could hide .
但 脂肪 浣熊 锯 他 前 他 可以 隐藏 .

但胖浣熊在他来得及躲藏之前就看到了他。

[ænd; ɐnd] ['fæti] [br'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ: r; wə r][ˈɔ: lmoʊst]

And Fatty began to make the queerest noise , as if he were almost

和 脂肪 开始 到 制作 这 最酷儿的 噪音 , 作为 如果 他 是 几乎

[ˈtʃoʊkɪŋ] .

choking .

窒息 .

胖子开始发出一种非常奇怪的声音，好像快要窒息了一样。

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [stɑ:pt] .

Dickie Deer Mouse stopped .

迪基 鹿 老鼠 停止 .

迪基鹿鼠停了下来。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['treɪmblɪd] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ; [fɔ: r; fə r] ['fæti] [lʊkt] ['terəbli] [fɪrs] .

And he trembled the least bit ; for Fatty looked terribly fierce .

和 他 颤抖 这 至少 少量 ; 为了 脂肪 看起来 可怕 凶猛的 .

他丝毫没有颤抖；因为胖子看起来非常凶狠。

[pə r'hæps] ([ˈdɪki] [θɔ: t]) [hi:; hi][wʌz; wə z] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Perhaps (Dickie thought) he was choking with rage .

也许 (迪基 想法) 他 曾是 窒息 和 愤怒 .

迪基心想，他或许是气得喘不过气来。

" [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ?

" Can I help you ?

" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？

" [ˈdɪki] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" Dickie asked him .

" 迪基 问 他 .

迪基问他。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][,em 'i:][tu:; tə] [θʌmp] [ju:; jʊ][ɑ: n][ðə; ði] [bæk] ?

" Would you like me to thump you on the back ?

" 会 你 喜欢 我 到 扑通 你 在 这 后退 ?

“你想让我拍拍你的背吗？ ”

" ['fæti] [ku: n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Fatty Coon shook his head .

" 脂肪 浣熊 摇晃 他的 头 .

胖浣熊摇了摇头。

[ðer; ðə r][wʌz; wə z] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

There was nothing the matter with him ,

那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 ,

他没有任何问题。

[ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ðæt][hi:; hi] ['kudnt] [spi: k] .

except that he had stuffed his mouth so full that he couldn't speak .

除了 那 他 有 填充 他的 嘴 所以 满的 那 他 不能 说话 .

只是他嘴里塞满了东西，说不出话来。

[ˈæftər] [ˈswɒləuɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ: n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] —

After swallowing several times he wiped his mouth on the back of his paw —

后 吞咽 一些 时代 他 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 爪子 —

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .

a habit of which his mother had never been able to break him .

一个 习惯 的 哪个 他的 母亲 有 绝不 到过 有能力的 到 休息 他 .

他吞咽了几次之后，用爪子背面擦了擦嘴——这是他母亲一直没能帮他改掉的习惯。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʌndə] [ðæt] ['deɪnti] [ˈdɪki] Deer46
It was no wonder that dainty Dickie Deer46
它 曾是 不 想知道 那 纤巧 迪基 Deer46

难怪娇小的迪基·迪尔46

[maʊs] [ˈʌdəd] [əˈgen] , [wen] [ˈfæti] [dɪd] [ðæt] .
Mouse shuddered again , when Fatty did that .
老鼠 颤抖 再次 , 什么时候 脂肪 做过 那 .

胖子那样做的时候，老鼠又颤抖了一下。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] ?
" May I go and get you a napkin ?
" 可能 我 去 和 得到 你 一个 餐巾 ?

“我可以去给你拿张餐巾纸吗？ ”

" [ˈdɪki] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [əˈweɪ] .
" Dickie asked , as he edged away .
" 迪基 问 , 作为 他 边缘 离开 .

“迪基一边往后挪一边问道。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [ˈfæti] [kuːn] [graʊld] .
" Fatty Coon growled .
" 脂肪 浣熊 咆哮 .

“胖浣熊咆哮道。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I've been wanting to have a talk with you .
" 我已经 到过 想要 到 有 一个 讲话 和 你 .

我一直想和你谈谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [rʌn] [ɔːf] .
And now that I've found you , you needn't run off .
和 现在 那 我已经 成立 你 , 你 不必 跑步 离开 .

既然我已经找到你了，你就不必再跑了。

" [ðen] , [tuː; tə] [ˈdɪkɪz] [ˈhɔːrər] , [ˈfæti] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
" Then , to Dickie's horror , Fatty stopped talking and licked both his paws .
" 然后 , 到 迪基的 恐怖 , 脂肪 停止 说 和 舔过 两个都 他的 爪子 .

“然后，令迪基惊恐的是，胖子停止了说话，舔了舔自己的两只爪子。”

" [meɪ] [aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [boʊl] ?
" May I get you a finger bowl ?
" 可能 我 得到 你 一个 手指 碗 ?

请给我一个洗手碗好吗？

" [ˈdɪki] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Dickie inquired .
" 迪基 询问 .

迪基问道。

[ˈfæti] [kuːn] [ˈæktʃuəli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
Fatty Coon actually didn't know what he meant .
脂肪 浣熊 实际上 没有 知道 什么 他 意思是 .

胖浣熊其实并不知道他是什么意思。

" [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Is that something to eat ?
" 是 那 某物 到 吃 ?

“那是可以吃的东西吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [kwɔ:t] [ˈdaʊnkæst] [wen] [ˈdɪki] [sed] "
And he looked much interested , and seemed quite downcast when Dickie said "
和 他 看起来 很多 感兴趣的 , 和 似乎 相当 沮丧 什么时候 迪基 说 "
[noʊ] ! "
No ! "
不 ! "

他看起来很感兴趣，但当迪基说“不！”时，他似乎很沮丧。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:rsɛlf] , " [ˈfæti] [ku:n] [təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Then you needn't trouble yourself , " Fatty Coon told him with a sigh .
" 然后 你 不必 麻烦 你自己 , " 脂肪 浣熊 讲述 他 和 一个 叹 .
"那你就没必要费心了，”胖浣熊叹了口气对他说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][kɔ:rn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] a47
" Can't you find corn enough for a47
" 不能 你 寻找 玉米 足够的 为了 a47
"难道你找不到足够的玉米来做A47吗？"

[gʊd] [mi:l] ?
good meal ?
好的 一顿饭 ?

好吃吗？

" [ˈdɪki] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
" Dickie asked him wonderingly .
" 迪基 问 他 惊奇地 .

迪基疑惑地问他。

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ˈfæti] [ku:n] , " [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈdɪdnt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" I could , " said Fatty Coon , " if other people didn't take so much of it
" 我 可以 , " 说 脂肪 浣熊 , " 如果 其他 人们 没有 拿 所以 很多 的 它
"我也可以，”胖浣熊说，“如果其他人不拿走那么多的话....."

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [kraʊ] , " [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
Now , there's Mr . Crow , " he complained .
现在 , 有 先生 : 乌鸦 , " 他 抱怨 .

“现在，克劳先生来了，”他抱怨道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt]
" I had to get out of bed and come over here to - day , in the sunlight
" 我 有 到 得到 出去 的 床 和 来 超过 这里 到 - 天 , 在 这 阳光
,
,
,
,

“我今天不得不起床，顶着阳光来到这里。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [li:v] [ˈeni][kɔ:rn][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
because I was afraid he wouldn't leave any corn for me .
因为 我 曾是 害怕的 他 不会 离开 任何 玉米 为了 我 .

因为我怕他不会给我留下玉米。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈfæti] [kənˈtɪnju:d] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
" There's no use saying anything to him , " Fatty continued , " because he
" 有 不 使用 说 任何事物 到 他 , " 脂肪 持续 , " 因为 他
[θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnfi:ld]
thinks this is his cornfield
思考 这 是 他的 玉米地

“跟他说什么都没用，”胖子继续说道，“因为他觉得这是他的玉米地....."

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [laɪk][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
But little chaps like you will have to keep away from this place
但 小的 小伙子们 喜欢 你 将要 有 到 保持 离开 从 这 地方
但像你这样的小家伙最好离这里远点.....

[naʊ] [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
Now I've warned you , " he added .
现在 我已经 警告 你 , " 他 额外 .
“我已经警告过你了，”他补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈi:tɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [kɔ:rn] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][jʊr; jər]
" And if I hear of your eating any more corn I'll come straight to your
" 和 如果 我 听到 的 你的 吃 任何 更多的 玉米 患病的 来 直的 到 你的
[haʊs] — [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] — [ænd; ənd] [aɪl] — —
house — when I find out where it is — and I'll — —
房子 — 什么时候 我 寻找 出去 在哪里 它 是 — 和 患病的 — —
“如果我听说你再吃玉米，我就会立刻去你家——等我找到你家在哪儿——然后——”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [hɪz; ɪz] [θret] .
" He did not finish his threat .
" 他 做过 不是 结束 他的 威胁 .
他没有说完他的威胁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][ˈdɑ:rkli][æt; ət] [ˈdɪki] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [meɪd] [ˈdɪki] [daɪr]
But he looked so darkly at Dickie that what he didn't say made Dickie Deer
但 他 看起来 所以 黑暗 在 迪基 那 什么 他 没有 说 制成 迪基 鹿
[maʊs] shiver48
Mouse shiver48
老鼠 shiver48

但他那阴沉的眼神盯着迪基，以至于他没说出口的话都让迪基·鹿鼠不寒而栗。48
[ɔ:l][ˈoʊvər] , [ðəʊ] [ðə; ði][wɔ:rm][ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] .
all over , though the warm midday sun fell upon the cornfield .
全部 超过 , 尽管 这 温暖的 正午 太阳 跌倒 之上 这 玉米地 .

到处都是，尽管温暖的正午阳光洒在玉米地上。
[naʊ] , [ˈdɪki] [daɪr] [maʊs] [ˈhædnt] [ˈi:tn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][kɔ:rn][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
Now , Dickie Deer Mouse hadn't eaten a single kernel of corn all that day .
现在 , 迪基 鹿 老鼠 之前没有 吃 一个 单身的 核心 的 玉米 全部 那 天 .
迪基鹿鼠那天一粒玉米都没吃。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtaɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
But he suddenly lost his appetite for it ;
但 他 突然 丢失的 他的 食欲 为了 它 ;
但他突然对它失去了兴趣；

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [ɡʊd] - [baɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]
and murmuring a faint good - bye he turned and ran for the woods as
和 淙淙 一个 头晕的 好的 - 再见 他 转向 和 跑 为了 这 树林 作为
[fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
fast as he could go .
快速地 作为 他 可以 去 .
他低声说了声再见，然后转身以最快的速度跑进了树林。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !
“停！停！ ”

" [ˈfæti] [ku:n] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" Fatty Coon called after him .
" 脂肪 浣熊 称为 后 他 .
“胖浣熊在他身后喊道。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" There's something more I want to say to you .
" 有 某物 更多的 我 想 到 说 到 你 .
“我还有些话想对你说。”

" [bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [dɪd][nɑːt][wert][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː]
" But whatever it may have been , Dickie Deer Mouse did not wait to hear it
" 但 任何 它 可能 有 到过 , 迪基 鹿 老鼠 做过 不是 等待 到 听到 它
.
.
.
49
.
.
.

但不管是什么事，迪基·鹿鼠都没等听清楚就走了。49

[aɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ˈfæti] [kuːn] [niːdz] [help]
FATTY COON NEEDS HELP
脂肪 浣熊 需求 帮助

胖浣熊需要帮助

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ['dɪki] [dɪr] [maʊs]
The moment he plunged into the woods beyond the cornfield Dickie Deer Mouse
这 片刻 他 暴跌 进入 这 树林 超过 这 玉米地 迪基 鹿 老鼠
[brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .
began to feel better .
开始 到 感觉 更好的 .

当迪基·鹿鼠冲进玉米地后面的树林时，他感觉好多了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈfæti] [kuːn] [wɒd] [nɑːt] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]
He knew that Fatty Coon would not leave that place of plenty until he had filled
他 知道 那 脂肪 浣熊 会 不是 离开 那 地方 的 很多 直到 他 有 已填
[hɪm'self][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [jʌŋ] [kɔːrn] .
himself almost to bursting with tender young corn .
他自己 几乎 到 爆发 和 投标 年轻的 玉米 .

他知道，胖浣熊一定要吃饱鲜嫩的玉米，才能离开这片富饶之地。

[ˈæftər] ['dɪki] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,
After Dickie had eaten a few seeds that he found under the trees ,
后 迪基 有 吃 一个 很少 种子 那 他 成立 在下面 这 树木 ,

迪基吃了一些他在树下找到的种子后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌg] [ðæt] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɔːg] ,
as well as a plump bug that was hiding beneath a log ,
作为 出色地 作为 一个 丰满 漏洞 那 曾是 隐藏 下面 一个 日志 ,

还有一只躲在木头底下的肥虫，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][met] [ˈfæti] [kuːn] [ɪn][ðə; ði]
he actually told himself that he was glad he had met Fatty Coon in the
他 实际上 讲述 他自己 那 他 曾是 高兴的 他 有 遇见 脂肪 浣熊 在 这
['kɔːrnfiːld] .
cornfield .
玉米地 .

他竟然告诉自己，很高兴在玉米地里遇到了胖浣熊。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , " ['dɪki] ['riːzənd] , " [hiː; hi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l]
" **Now that he has talked with me** , " **Dickie reasoned** , " **he won't trouble**
" 现在 那 他 有 谈话 和 我 , " 迪基 有理智的 , " 他 惯于 麻烦
himself50
himself50
himself50

“既然他已经跟我谈过了,”迪基心想,“他就不会再给自己添麻烦了。”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [telz] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
to come to my house when old Mr . Crow tells him where I live .
到 来 到 我的 房子 什么时候 老的 先生 . 乌鸦 讲述 他 在哪里 我 居住 .
当老乌鸦先生告诉他我住在哪里时, 他就来我家。

" [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **That thought was a great comfort to him** .
" 那 想法 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他 .
“这个想法让他感到莫大的安慰。”

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ˈdʒæspər][dʒeɪ]
Ever since he had waked up and heard Mr . Crow and Jasper Jay
曾经 自从 他 有 醒来 向上 和 听到 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊
[ˈtɔːkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [felt][moʊst] [ʌnˈiːzi] .
talking outside his house he had felt most uneasy .
说 外部 他的 房子 他 有 毛毡 最多 不安 .
自从他醒来听到克劳先生和贾斯珀·杰伊在他家外面说话后, 他就一直感到非常不安。

[ɪf] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gaɪd] ['fæti] [kuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,
If Mr . Crow was going to guide Fatty Coon to his new home ,
如果 先生 . 乌鸦 曾是 去 到 指导 脂肪 浣熊 到 他的 新的 家 ,
如果乌鸦先生要引导胖浣熊找到他的新家,

['dɪki] ['hɑːrdli] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] .
Dickie hardly thought it safe to stay there any longer .
迪基 几乎 想法 它 安全的 到 停留 那里 任何 更长 .
迪基觉得继续待在那里已经很不安全了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
But now he was sure that that danger was past .
但 现在 他 曾是 当然 那 那 危险 曾是 过去的 .
但他现在确信危险已经过去了。

['fæti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .
Fatty had given him his warning .
脂肪 有 给定 他 他的 警告 .
胖子已经警告过他了。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn]
And Dickie had no doubt that so long as he kept away from the corn
和 迪基 有 不 怀疑 那 所以 长的 作为 他 保留 离开 从 这 玉米
[hɪz; ɪz] ['ɡriːdi] ['neɪbər] [wʊd] ['nevər] ['bɑːðər][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
his greedy neighbor would never bother to disturb him .
他的 贪婪的 邻居 会 绝不 打扰 到 打扰 他 .
迪基毫不怀疑, 只要他不去碰玉米, 他贪婪的邻居就永远不会来打扰他。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌɡ] [hoʊm] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst] —
So instead of quitting his snug home — as he had feared he must —
所以 反而 的 辞职 他的 舒适 家 — 作为 他 有 害怕 他 必须 —
[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp] .
he went back to it to finish his nap .
他 去 后退 到 它 到 结束 他的 午睡 .
所以, 他没有像他担心的那样离开舒适的家, 而是回到家继续睡午觉。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪基鹿鼠的故事(The Tale of Dickie Deer Mouse)

第2/3页

['diki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [sli:p] — [θru:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['mɪstər] .
Dickie Deer Mouse had lost so much sleep — through being disturbed by Mr .
迪基 鹿 老鼠 有 丢失的 所以 很多 睡觉 — 通过 存在 不安 经过 先生 .

[krou] [ænd; ənd] ['dʒæspər] [dʒeɪ] — [ðæt] when51
Crow and Jasper Jay — that when51
乌鸦 和 碧玉 杰伊 — 那 when51

迪基鹿鼠因为被乌鸦先生和贾斯珀·杰伊打扰而失眠太多，以至于当51

[naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['sli:pɪŋ] .
night came he kept right on sleeping .
夜晚 来了 他 保留 正确的 在 睡眠 .

夜幕降临，他依然睡得很沉。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['skæmpər] [θru:] [ðə; ði] [wɜdz] [ɪn] [ðə; ði]
Instead of joining his friends in a mad scamper through the woods in the
反而 的 加入 他的 朋友们 在 一个 疯狂的 疾走 通过 这 树林 在 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

他没有像朋友们那样在月光下疯狂地穿过树林，

['diki] [dɪr] [maʊs] [slept] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
Dickie Deer Mouse slept on and on and on ,
迪基 鹿 老鼠 睡着了 在 和 在 和 在 ,

迪基鹿鼠睡啊 ...

[ʌn'tɪl] — ['sʌmθɪŋ] [ʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] [tri:] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [sweɪ] [æz; əz]
until — something shook the small tree where he lived and made it sway as
直到 — 某物 摇晃 这 小的 树 在哪里 他 居住地 和 制成 它 摇摆 作为
[ɪf] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [kʌm] .
if an earthquake had come .
如果 一个 地震 有 来 .

直到——他居住的小树突然摇晃起来，仿佛发生了地震。

['diki] [dɪr] [maʊs] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
Dickie Deer Mouse roused himself with a start .
迪基 鹿 老鼠 唤醒 他自己 和 一个 开始 .

迪基·鹿鼠猛地坐了起来。

[hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
His sharp ears caught a scratching sound .
他的 锋利的 耳朵 捕捉 一个 抓挠 声音 .

他灵敏的耳朵捕捉到了一阵抓挠声。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] .
And sticking his head through his doorway , he looked out .
和 粘性 他的 头 通过 他的 门口 , 他 看起来 出去 .

他把头探出门外，向外望去。

[wʌn] [kwɪk] [glæns] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
One quick glance told him what was happening .

一 快的 瞥一眼 讲述 他 什么 曾是 发生 .

他只消一眼就明白了发生了什么。

[ðæt] ['pʌdʒɪ] ['ræskl] , ['fæti] [ku:n] , [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] !
That pudgy rascal , Fatty Coon , was climbing the tree !

那 胖乎乎的 恶棍 , 脂肪 浣熊 , 曾是 攀登 这 树 !

那个胖乎乎的小家伙，胖浣熊，正在爬树！

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] ['dɪkɪz] [haʊs] .
And every moment brought him nearer and nearer to Dickie's house .

和 每一个 片刻 带来 他 更近 和 更近 到 迪基的 房子 .

每一刻都让他离迪基的家越来越近。

['dɪkɪz] [bɪɡ] ,
Dickie's big ,

迪基的 大的 ,

迪基很大，

[blæk] [aɪz] [bʌldʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hi:; hi] [hwɪskt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
black eyes bulged more than ever as he whisked out of his house and

黑色的 眼睛 鼓胀 更多的 比 曾经 作为 他 搅拌 出去 的 他的 房子 和

['skæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
scampered to the top of the tree ,

四处逃窜 到 这 顶部 的 这 树 ,

他黑色的眼睛瞪得比以前更大了，他飞快地冲出房子，爬到树顶上。

[wer] [ðə; ði] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][smɔ:l] [ðæt] ['fæti] [ku:n] [kʊd; kəd]['nevər] ['fa:ləʊz] [hɪm; ɪm] . -
where the branches were so small that Fatty Coon could never follow him . 52

在哪里 这 分支 是 所以 小的 那 脂肪 浣熊 可以 绝不 跟随 他 . -

那里的树枝太细小了，胖浣熊根本追不上去。⁵²

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！”

" ['fæti] [ku:n] [kraɪd] .
" **Fatty Coon cried .**
" 脂肪 浣熊 哭 .

“胖浣熊哭了。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [təʊld][em 'i:] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ] .
" **Mr . Crow told me where I could find you .**
" 先生 . 乌鸦 讲述 我 在哪里 我 可以 寻找 你 .

“克劳先生告诉我哪里可以找到你。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
And I want to have a word with you . "
和 我 想 到 有 一个 单词 和 你 . "

我想和你单独谈谈。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rd] ? " ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ɪn'kwaiəd] .
" **What sort of word ? " Dickie Deer Mouse inquired .**
" 什么 种类 的 单词 ? " 迪基 鹿 老鼠 询问 .

“什么词？”迪基鹿鼠问道。

" [ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , " ['fæti] [ku:n] [ɪk'spleɪnd] .
" **It's about the cornfield , " Fatty Coon explained .**
" 它是 关于 这 玉米地 , " 脂肪 浣熊 解释 .

“这跟玉米地有关，”胖浣熊解释道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [læst] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] , " [ˈdɪki] [dɪˈklerd] .
" **I haven't been near that place since you last saw me there** , " **Dickie declared** .
" 我 还没有 到过 靠近 那 地方 自从 你 最后的 锯 我 那里 , " 迪基 声明 .

“自从你上次在那里见到我之后，我就再也没去过那个地方了，”迪基说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [ˈfæti] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" **I know you haven't** , " **Fatty told him** .
" 我 知道 你 还没有 , " 脂肪 讲述 他 .

“我知道你没有，”胖子告诉他。

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **That's just why I want to have a word with you** .
" 那就是 只是 为什么 我 想 到 有 一个 单词 和 你 .

“所以我才想跟你谈谈。”

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'm in a peck of trouble .
我是 在 一个 啄 的 麻烦 .

我遇到大麻烦了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
And I want you to help me .
和 我 想 你 到 帮助 我 .

我希望你能帮帮我。

" [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **Dickie Deer Mouse could scarcely believe it** .
" 迪基 鹿 老鼠 可以 几乎 相信 它 .

迪基·鹿鼠简直不敢相信。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But being a very polite young gentleman ,
但 存在 一个 非常 有礼貌的 年轻的 绅士 ,

但他是一位非常有礼貌的年轻绅士，

[hiː; hi] [təʊld] [ˈfæti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈsɪst]
he told Fatty that he would be glad to do anything in his power to assist
他 讲述 脂肪 那 他 会 是 高兴的 到 做 任何事物 在 他的 力量 到 协助

[hɪm; ɪm] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ,
him — or at least ,
他 — 或者 在 至少 ,

他告诉胖子，他很乐意尽其所能帮助他——或者至少，

[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] . -
anything except to come down out of the top of the tree . 53
任何事物 除了 到 来 向下 出去 的 这 顶部 的 这 树 . -

除了从树顶下来之外的任何事。53

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs]
A BIT OF ADVICE
一个 少量 的 建议

一点建议

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈfæti] [kuːn] [sed] ,
" **It's like this** , " **Fatty Coon said** ,
" 它是 喜欢 这 , " 脂肪 浣熊 说 ,

“是这样的，”胖浣熊说道。

[ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ][brɪ] — [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klaɪm] — [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈdɪki] [dɪr]
puffing a bit — on account of his climb — as he looked up at Dickie Deer
抽气 一个 少量 — 在 帐户 的 他的 爬 — 作为 他 看起来 向上 在 迪基 鹿
[maʊs] .
Mouse .
老鼠 .

他气喘吁吁地望着迪基·鹿鼠，因为他爬得很高。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [sez] [ðæt] [ˈfɑ:rmər] [ɡri:n] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [sɪk] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t][ɑ:n][em ˈi:][ɪf]
" **Old Mr . Crow says that Farmer Green is going to sick old dog Spot on me if**
" 老的 先生 . 乌鸦 说道 那 农民 绿色的 是 去 到 生病的 老的 狗 点 在 我 如果
[aɪ][dəʊnt] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] . "
I don't keep out of the cornfield . "
我 不 保持 出去 的 这 玉米地 . "
“老乌鸦先生说，如果我不远离玉米地，格林农夫就要让生病的老狗斯波特来咬我。”

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kroʊ] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] , " [ˈdɪki]
" **Well , I should say it was very kind of Mr . Crow to tell you , " Dickie**
" 出色地 , 我 应该 说 它 曾是 非常 种类 的 先生 . 乌鸦 到 告诉 你 , " 迪基
[riˈmɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“嗯，我应该说克劳先生告诉你这件事真是太好了，”迪基说道。

[ˈfæti] [ku:n] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Fatty Coon was not so sure of that .
脂肪 浣熊 曾是 不是 所以 当然 的 那 .

胖浣熊对此并不太确定。

" [ˈhi:d] [laɪk][tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] [tu; tə] [hɪmˈself] , " [hi; hi][toʊld] [ˈdɪki] .
" **He'd like to have the cornfield to himself , " he told Dickie** .
" 他会 喜欢 到 有 这 玉米地 到 他自己 , " 他 讲述 迪基 .
“他想独占那片玉米地，”他告诉迪基。

" [ˈhi:d] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu; tə] [ki:p] [em ˈi:][aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **He'd like nothing better than to keep me out of it** .
" 他会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 保持 我 出去 的 它 .
“他最希望的就是让我置身事外。”

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] after54
And if old dog Spot is coming there after54
和 如果 老的 狗 点 是 未来 那里 after54

如果老狗Spot在54岁之后也来这里的话

[em ˈi:]
me
我

我

, [aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] . "
, **I certainly don't want to go near the place again** . "
, 我 当然 不 想 到 去 靠近 这 地方 再次 . "
我绝对不想再靠近那个地方了。

" [ðen] [aɪˈd] [steɪ] [əˈweɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪ; wər][ju; jʊ] , " [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Then I'd stay away , if I were you , " Dickie Deer Mouse told him** .
" 然后 ID 停留 离开 , 如果 我 是 你 , " 迪基 鹿 老鼠 讲述 他 .
“那我就离远点，”迪基·鹿鼠告诉他。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)] !
That's just the trouble !
那就是 只是 这 麻烦 ！

问题就出在这里！

" ['fæti] [ku:n] [kraɪd] .
" **Fatty Coon cried** .
" 脂肪 浣熊 哭 ！

“胖浣熊哭了。”

" [aɪ][kɑ:nt] !
" **I can't** !
" 我 不能 ！

“我不能！ ”

[aɪm] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][kɔ:rn] .
I'm too fond of corn .
我是 也 喜爱 的 玉米 ！

我太喜欢玉米了。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n]
And that's why I've come here to have a word with you , " he went on
和 那就是 为什么我已经 来 这里 到 有 一个 单词 和 你 , " 他 去 在
.
:
.

“所以我今天来这里就是想跟你谈谈，”他继续说道。

" [aɪv] ['nɒtɪst] [ðæt] [ju;; jʊ] ['hævnt] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [sɪns] [aɪ][spəʊk] [tu;; tə][ju;; jʊ]['oʊvər]
" **I've noticed that you haven't set foot in the cornfield since I spoke to you over**
" 我已经 注意到 那 你 还没有 放 脚 在 这 玉米地 自从 我 辐 到 你 超过
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
there in the middle of the day .
那里 在 这 中间 的 这 天 ！

“我注意到，自从我中午在那边跟你说话之后，你就再也没去过玉米地了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju;; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [steɪ] [ə'weɪ] . "
And I want you to tell me how you manage to stay away . "
和 我 想 你 到 告诉 我 如何 你 管理 到 停留 离开 ！ "

我想让你告诉我，你是如何做到远离他们的。

" ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu;; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [təʊld]
" **Something seems to pull me right away from it , " Dickie Deer Mouse told**
" 某物 似乎 到 拉 我 正确的 离开 从 它 , " 迪基 鹿 老鼠 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 ！

“好像有什么东西立刻把我从这件事中拉了回来，”迪基·鹿鼠告诉他。

['fæti] [ku:n] [groʊn] .
Fatty Coon groaned .
脂肪 浣熊 呻吟 ！

胖浣熊呻吟了一声。

" ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu;; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɔ:rn] !
" **Something seems to pull me towards the corn** !
" 某物 似乎 到 拉 我 向 这 玉米 ！

“似乎有什么东西在牵引着我走向玉米地！ ”

" [hi;; hi] [weɪld] .
" **he wailed** .
" 他 哀嚎 ！

他哀嚎道。

['dɪki]	[dɪr]	[maʊs]	['kʊdn't]	[help]	['fi:lɪŋ]	['sɑ:ri]	[fɔ:r; fər]	[hɪm; ɪm]	.	-
Dickie	Deer	Mouse	couldn't	help	feeling	sorry	for	him	.	55
迪基	鹿	老鼠	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他	.	-

迪基·鹿鼠忍不住为他感到难过。55

" If there was only something else that you liked better than green corn ,
 " 如果 那里 曾是 仅有的 某物 别的 那 你 喜欢 更好的 比 绿色的 玉米 ,
 " 如果有什么比青玉米更喜欢的东西的话,

[hi:; hi] [sed] , " [pər'hæps][,aɪ 'ti: [wʊd] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] ['deɪndʒər] .
 " **he** **said** , " **perhaps** **it** **would** **help** **you** **to** **keep** **away** **from** **this** **new** **danger** .
 " 他 说 , " 也许 它 会 帮助 你 到 保持 离开 从 这 新的 危险 .
 " .
 " .
 " .

他说：“或许这能帮助你远离这种新的危险。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɪznt] !
 " **But there isn't** !
 " 但 那里 不是 !

“但是并没有！”

" [fæti] [ku:n] [Ik'skleɪmd] .
 " **Fatty Coon** **exclaimed** .
 " 脂肪 浣熊 惊呼

“胖浣熊”惊呼道。

" [hæv; həv][ju; jʊ]'evər [traɪd] [hɔ:rnz] ?
 " Have you ever tried horns ?
 " 有 你 曾经 尝试 角 ?

你试过吹号角吗？

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [æskt] [hɪm; ɪm] .
 " Dickie Deer Mouse asked him .
 " 迪基 鹿 老鼠 问 他

“迪基鹿鼠问他。”

['fæti] ['ku:n] ['lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Fatty **Coon** **looked** **puzzled** .
 脂肪 浣熊 看起来 困惑

胖浣熊一脸困惑。

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [frend] .
 " **What kind ?** " **he asked his small friend** .
 " 什么 种类 ? " 他 问 他的 小的 朋友 .

"什么类型的?"他问他的小伙伴。

"	[dɪrʒ]	!
"	Deer's	!
"	鹿的	!

“鹿的！”

" ['diki] [Ik'spleɪnd] .
" **Dickie explained** .
" 迪基 解释

迪基解释说。

" [ju:; jʊ] [nʊv] [ðei] [dra:p][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmtaɪmz] .
 " **You know they drop them in the woods sometimes** .
 " 你 知道 他们 降低 他们 在 这 树林 有时

你知道他们有时会把它们丢在树林里。

[aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:f] [dɪrɪz] [hɔ:rnz] .
I've had many a meal off deer's horns .
我已经 有 许多 一个 一顿饭 离开 鹿的 角 .

我吃过很多次鹿角。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['tru:θfəli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwɔ:t] [laɪk][ðem; ðəm] [wen] [jʊə(r)]
And I can say truthfully that there's nothing quite like them when you're
和 我 能 说 说实话 那 有 没有什么 相当 喜欢 他们 什么时候 你是
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

我可以毫不夸张地说，饿的时候没有什么能比得上它们。

" ['fæti] [ku:n] ['æktʃuəli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['hoʊpf(ə)] .
" Fatty Coon actually began to look hopeful .
" 脂肪 浣熊 实际上 开始 到 看 充满希望 .

“胖浣熊看起来竟然开始有了希望。”

" [aɪm][ɔ:lweɪz] [ˈhʌŋɡri] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" I'm always hungry , " he announced .
" 我是 总是 饥饿的 , " 他 宣布 .

“我总是很饿，”他说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [teɪst] of56
" And perhaps if I could get a taste of56
" 和 也许 如果 我 可以 得到 一个 品尝 of56

“或许如果我尝到56的滋味就好了

[dɪrɪz] [hɔ:rnz] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɔ:f][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
deer's horns they would keep my mind off the cornfield .
鹿的 角 他们 会 保持 我的 头脑 离开 这 玉米地 .

鹿角能让我不再想着玉米地。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ? "
Where did you say I could find some ? "
在哪里 做过 你 说 我 可以 寻找 一些 ? "

你刚才说我可以在哪里找到一些？

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , " ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ;
" I didn't say , " Dickie Deer Mouse reminded him ;
" 我 没有 说 , " 迪基 鹿 老鼠 提醒 他 ;

“我没说过，”迪基·鹿鼠提醒他；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] .
" but I don't object to telling you where to look .
" 但 我 不 目的 到 讲述 你 在哪里 到 看 .

但我并不反对告诉你该去哪里找。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
They're generally to be found in the woods , near the foot of a tree .
它们是 一般来说 到 是 成立 在 这 树林 , 靠近 这 脚 的 一个 树 .

它们通常生活在树林里，靠近树根的地方。

" ['fæti] [ku:nz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət][wʌns] .
" Fatty Coon's face brightened at once .
" 脂肪 浣熊的 脸 明亮 在 一次 .

“胖浣熊的脸色顿时亮了起来。”

" [ðen] [ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] , " [hiː; hi]
" **Then** **it** **ought** **to** **be** **easy** **for** **me** **to** **get** **a** **taste** **of** **some** , " **he**
" 然后 它 应该 到 是 简单的 为了 我 到 得到 一个 品尝 的 一些 , " 他
[kraɪd] .
cried .
哭 :

“那我应该很容易就能尝到一些，”他喊道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triː] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spʊk] .
And **he** **began** **to** **crawl** **down** **the** **tree** **even** **as** **he** **spoke** .
和 他 开始 到 爬行 向下 这 树 甚至 作为 他 辐 .
他一边说话一边开始从树上往下爬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .
He **did** **not** **thank** **Dickie** **Deer** **Mouse** **for** **his** **help** .
他 做过 不是 感谢 迪基 鹿 老鼠 为了 他的 帮助 .
他没有感谢迪基鹿鼠的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈfæti] .
But **that** **was** **like** **Fatty** .
但 那 曾是 喜欢 脂肪 .
但那就像胖子一样。

[ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ˈiːtəbəlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][fərˈget]
Always **having** **his** **mind** **on** **eatables** , **he** **was** **more** **than** **likely** **to** **forget**
总是 拥有 他的 头脑 在 食物 , 他 曾是 更多的 比 可能 到 忘记
[tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt] .
to **be** **polite** .
到 是 有礼貌的 .
他满脑子想的都是吃的，很可能忘记礼貌待人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lert] [ˈkɔːlər] .
Little **Dickie** **Deer** **Mouse** **smiled** **as** **he** **watched** **the** **actions** **of** **his** **late** **caller** .
小的 迪基 鹿 老鼠 微笑 作为 他 观看 这 行动 的 他的 晚的 呼叫者 .
小迪基鹿鼠看着迟来的来访者的举动，露出了笑容。

[ðə; ðɪ][ˈɪnstənt] [ˈfæti] [kuːn] [riːtʃt] the57
The **instant** **Fatty** **Coon** **reached** **the57**
这 立即的 脂肪 浣熊 达到 the57
胖浣熊瞬间到达了57

[graʊnd] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [triːz] — [fɜːrst][wʌn][ænd; ʌnd] [ðen] [əˈnʌðər] .
ground **he** **began** **to** **look** **under** **the** **trees** — **first** **one** **and** **then** **another** .
地面 他 开始 到 看 在下面 这 树木 — 第一的 一 和 然后 其他 .
他开始在树下寻找地面——先是一棵树，然后是另一棵树。

" [dəʊnt] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [triː] !
" **Don't** **miss** **a** **single** **tree** !
" 不 错过 一个 单身的 树 !
“一棵树都不要错过！ ”

" [ˈdɪki] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Dickie** **called** **to** **him** .
" 迪基 称为 到 他 .
迪基叫住了他。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] !
" **Don't** **worry** !
" 不 担心 !
“不用担心！ ”

" ['fæti] [ku:n] [rɪ'plaɪd] .
" **Fatty Coon replied** .
" 脂肪 浣熊 回复 .

“胖浣熊回答道。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [dɪrɪz] [hɔ:rnz] .
" **I'm going to keep looking until I find some deer's horns** .
" 我是 去 到 保持 寻找 直到 我 寻找 一些 鹿的 角 .

“我会继续寻找，直到找到鹿角为止。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [laɪk] - [ɪm] [wen] [aɪ][faɪnd] - [ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['terəbli] ['hʌŋɡri] [raɪt] [naʊ] . " **And I hope I'll like 'em when I find 'em , for I'm terribly hungry right now** . "
和 我 希望 患病的 喜欢 - 呃 什么时候 我 寻找 - 呃 , 为了 我是 可怕 饥饿的 正确的 现在 . "

58
-

我希望找到它们的时候会喜欢，因为我现在饿极了。”58

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [ɪn] [veɪn]
A SEARCH IN VAIN
一个 搜索 在 虚荣

徒劳的寻找

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ðæt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz]
It was true that Dickie Deer Mouse and all his relations feasted on the horns
它 曾是 真的 那 迪基 鹿 老鼠 和 全部 他的 关系 盛宴 在 这 角
[ʃed] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] .
shed by the deer .
棚 经过 这 鹿 .

迪基鹿鼠和他的所有亲戚确实都以鹿掉落的鹿角为食。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɔ:rnz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['evri] [deɪ] .
But of course they didn't find horns in the woods every day .
但 的 课程 他们 没有 寻找 角 在 这 树林 每一个 天 .

当然，他们不可能每天都在树林里找到角。

['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dɪd][ðə; ði] [dɪr] [dra:p][ðem; ðəm] .
Only at a certain season of the year did the deer drop them .
仅有的 在 一个 肯定 季节 的 这 年 做过 这 鹿 降低 他们 .

只有在一年中的特定季节，鹿才会掉落这些卵。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,
And since that time was now past ,
和 自从 那 时间 曾是 现在 过去的 ,

而既然那段时光已经过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [maʊs] ['fæməli][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] — [ænd; ənd]
and the Deer Mouse family had scoured the woods until they found — and
和 这 鹿 老鼠 家庭 有 彻底清洗 这 树林 直到 他们 成立 — 和
[dɪ'vaʊəd] — [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
devoured — them all ,
吞噬 — 他们 全部 ,

于是，鹿鼠一家把整片树林都搜遍了，直到找到并吃掉了它们。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klaɪr] [ðæt] ['fæti] [ku:n] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['fru:tləs] [hʌnt] .
it is clear that Fatty Coon had started out on a fruitless hunt .
它 是 清除 那 脂肪 浣熊 有 开始 出去 在 一个 徒劳无功 打猎 .

很明显，胖浣熊一开始的狩猎是徒劳的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [dɪd] .
But he didn't know that , even if Dickie Deer Mouse did .
但 他 没有 知道 那 , 甚至 如果 迪基 鹿 老鼠 做过 :

但他并不知道,即使迪基·鹿鼠知道。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈdɪki] [smaɪld][æz; əz][hi:; hi] watched59
And that was the reason why Dickie smiled as he watched59
和 那 曾是 这 原因 为什么 迪基 微笑 作为 他 watched59

这就是迪基看着这一切时露出笑容的原因59

[ˈfæti] [ku:n] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪrɪz] [hɔ:rnz] [wer] [ðer; ðər]
Fatty Coon dodging about among the trees , looking for deer's horns where there
脂肪 浣熊 躲避 关于 之中 这 树木 , 寻找 为了 鹿的 角 在哪里 那里
[ˈkudnt] [ˈpɑ:səbli][bi:; bi][ˈeni] .
couldn't possibly be any .
不能 可能 是 任何 :

胖浣熊在树林间躲闪,寻找根本不可能存在的鹿角。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈfæti] , " [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [θɔ:t] .
" **It's the finest thing that could happen to Fatty , " Dickie Deer Mouse thought .**
" 它是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 脂肪 , " 迪基 鹿 老鼠 想法 :

“这对胖子来说是最好的事了,”迪基鹿鼠心想。

" [waɪl] [ˈhi:z] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɔ:rnz][hi:; hi][kɑ:nt][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] .
" **While he's hunting for horns he can't go to the cornfield .**
" 尽管 他是 打猎 为了 角 他 不能 去 到 这 玉米地 :

“当他去寻找牛角的时候,他不能去玉米地。”

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [steɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [oʊld][dɔ:g][spɑ:t][kɑ:nt] [kæt]
And so long as he stays away from the cornfield , old dog Spot can't catch
和 所以 长的 作为 他 停留 离开 从 这 玉米地 , 老的 狗 点 不能 抓住
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 :

只要他远离玉米地,老狗斯波特就抓不到他。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪki] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][rɑ:mp][ɪn][ðə; ði]
" **And then Dickie set forth to find his friends and enjoy a romp in the**
" 和 然后 迪基 放 前进 到 寻找 他的 朋友们 和 享受 一个 欢蹦乱跳 在 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 :

“然后迪基出发去找他的朋友们,在月光下尽情玩耍。”

[dɑ:n] [faʊnd][hɪm; ɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .
Dawn found him creeping into his house once more .
黎明 成立 他 爬行 进入 他的 房子 一次 更多的 :

黎明时分,他又一次偷偷溜进了自己的房子。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt]
And after what had happened during the night it was not strange that
和 后 什么 有 发生 期间 这 夜晚 它 曾是 不是 奇怪的 那
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [əˈbaʊt] [ˈfæti] [ku:n] .
he should dream about Fatty Coon .
他 应该 梦 关于 脂肪 浣熊 :

经历了昨晚发生的事之后,他梦见胖浣熊也就不奇怪了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] .
It was not a pleasant dream .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 梦 :

那不是一场美梦。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfæti] [kuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
For some reason or other Fatty Coon seemed to be angry with him ,
为了 一些 原因 或者 其他 脂肪 浣熊 似乎 到 是 生气的 和 他 ,
不知何故, 胖浣熊似乎对他很生气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)], [diːp] [vɔɪs] , " [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] Dickie60
and was shouting in a terrible , deep voice , " Where's Dickie60
和 曾是 喊叫 在 一个 糟糕的 , 深的 嗓音 , " 在哪里? Dickie60
他用低沉可怕的声音喊道: “迪基在哪儿? ”

[dɪr] [maʊs] ?
Deer Mouse ?
鹿 老鼠 ?
鹿鼠?

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] ?
Where's Dickie Deer Mouse ?
在哪里? 迪基 鹿 老鼠 ?
迪基鹿鼠在哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪki] [əˈwʊk] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈɪvər] .
" **And then Dickie awoke , all a - shiver .**
" 和 然后 迪基 醒来 , 全部 一个 - 颤抖 .
“然后迪基醒了过来, 浑身颤抖。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][felt] [ˈbetər] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But of course he felt better at once , for he knew that it was only
但 的 课程 他 毛毡 更好的 在 一次 , 为了 他 知道 那 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

但他立刻感觉好多了, 因为他知道那只是一场梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][kæt] - [teɪl]
And he stretched himself , and buried his head in his bed of cat - tail
和 他 拉伸 他自己 , 和 埋葬 他的 头 在 他的 床 的 猫 - 尾巴
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他伸了个懒腰, 把头埋进了猫尾草绒毛里。

[brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] .
because the daylight was trickling in through his doorway .
因为 这 日光 曾是 涓涓细流 在 通过 他的 门口 .
因为日光正透过他的门缝照射进来。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] ?
" **Where's Dickie Deer Mouse ?**
" 在哪里? 迪基 鹿 老鼠 ?
“迪基鹿鼠在哪里? ”

" [əˈɡen] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt]
" **Again that question startled him , though he was wide awake , and couldn't**
" 再次 那 问题 惊慌 他 , 尽管 他 曾是 宽的 醒 , 和 不能
[biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
be dreaming .
是 做梦 .

“这个问题再次让他大吃一惊, 尽管他完全清醒, 不可能是在做梦。”

[ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt] [ˈdɪkɪz] [triː] [brˈɡæn][tuː; tə][ˈkwɪvər] .
The next instant Dickie's tree began to quiver .
这 下一个 立即的 迪基的 树 开始 到 颤动 .
下一刻, 迪基的树开始颤抖起来。

[ˈfæti] [ku:n] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][,aɪ ˈti:] !
Fatty Coon was climbing up it !
脂肪 浣熊 曾是 攀登 向上 它 ！

胖浣熊正在往上爬！

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]
And Dickie Deer Mouse jumped out of bed in a hurry and slipped out of
和 迪基 鹿 老鼠 跳了起来 出去 的 床 在 一个 匆忙 和 滑倒了 出去 的
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
his door .
他的 门 。

迪基鹿鼠匆匆跳下床，溜出了房门。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈfæti] [ku:n] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt][laɪk][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Looking down , he could see that Fatty Coon was in something quite like a rage .
寻找 向下 , 他 可以 看 那 脂肪 浣熊 曾是 在 某物 相当 喜欢 一个 愤怒 。

-
61
-

他低头一看，发现胖浣熊似乎勃然大怒。⁶¹

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ？

“怎么了？

" [ˈdɪki] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Dickie called to him .
" 迪基 称为 到 他 。

迪基叫住了他。

[ˈfæti] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gler] [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Fatty could do nothing but glare and growl at him .
脂肪 可以 做 没有什么 但 强光 和 咆哮 在 他 。

胖子除了怒视和咆哮之外，什么也做不了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔr; jər] [ˈbrekfəst] ?
" Have you had your breakfast ?
" 有 你 有 你的 早餐 ？

你吃过早饭了吗？

" [ˈdɪki] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Dickie asked him .
" 迪基 问 他 。

迪基问他。

[ˈfæti] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fatty shook his head .
脂肪 摇晃 他的 头 。

胖子摇了摇头。

" [noʊ] !
" No !
" 不 ！

“不！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 。

他咆哮道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][tu:; tə] [i:t] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
" **I haven't had a morsel to eat since I last saw you** .
" 我 还没有 有 一个 小块 到 吃 自从 我 最后的 锯 你 :

自从上次见到你之后，我就没吃过一口东西了。

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɔ:rnz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
I've been hunting for horns all this time .
我已经 到过 打猎 为了 角 全部 这 时间 :

我这些年来一直在寻找角。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
And I've come back to tell you that I don't like your advice .
和 我已经 来 后退 到 告诉 你 那 我 不 喜欢 你的 建议 :

我回来告诉你，我不喜欢你的建议。

[ɪf] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ'd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] . " **If I followed it much longer there's no doubt that I'd starve to death** . "
如果 我 随后 它 很多 更长 有 不 怀疑 那 ID 饿死 到 死亡 :

如果我继续这样下去，毫无疑问我会饿死。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔ:rnfi:ld] , ['hæznt][,aɪ 'ti:] ?
" **It has kept you out of the cornfield , hasn't it ?**
" 它 有 保留 你 出去 的 这 玉米地 , 还没有 它 ?

“它让你远离了玉米地，不是吗？ ”

" ['dɪki] [ɪn'kwaiəd] .
" **Dickie inquired** .
" 迪基 询问 :

迪基问道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" ['fæti] [əd'mɪtɪd] .
" **Fatty admitted** .
" 脂肪 承认 :

“胖子承认了。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
" **But it won't much longer** .
" 但 它 惯于 很多 更长 :

但这种情况不会持续太久了。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:rnfi:ld] [naʊ] .
I'm on my way to the cornfield now .
我是 在 我的 方式 到 这 玉米地 现在 :

我现在正前往玉米地。

" [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət] ['dɪki] [ænd; ənd] [fraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [dʒʌst][traɪ][tu:; tə][stɑ:p]
" **He looked at Dickie and frowned , as if to say , " Just try to stop**
" 他 看起来 在 迪基 和 皱眉 , 作为 如果 到 说 , " 只是 尝试 到 停止

[em 'i:] ! " -
me ! " 62
我 ! " -

他看了迪基一眼，皱起了眉头，仿佛在说：“你试试看能不能阻止我！”62

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ?
" **Aren't you afraid to go there ?**
" 不是 你 害怕的 到 去 那里 ?

你不害怕去那里吗？

" ['diki] [æskt] [him; im] .
" **Dickie asked him** .
" 迪基 问 他 .

迪基问他。

['fæti] [ku:n] [snɪft] .
Fatty Coon sniffed .
脂肪 浣熊 嗅了嗅 .

胖浣熊嗅了嗅。

" [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [trɪk] , " [hi:; hi] [dr'klerd] .
" **That story about old dog Spot was nothing but a trick** , " **he declared** .
" 那 故事 关于 老的 狗 点 曾是 没有什么 但 一个 诡计 , " 他 声明 .

“关于老狗斯波特的故事不过是个骗局，”他宣称。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . ['krouz] .
" **It was just a trick of old Mr . Crow's** .
" 它 曾是 只是 一个 诡计 的 老的 先生 : 乌鸦的 .

“那只是老乌鸦先生的一个伎俩。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:rn] [him'self] . "
He wants all the corn himself . "
他 想要 全部 这 玉米 他自己 . "

他想把所有的玉米都独占。

" [daʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:rn] [wi:; wi]
" **Don't you think , then , that you and I ought to eat all the corn we**
" 不 你 思考 , 然后 , 那 你 和 我 应该 到 吃 全部 这 玉米 我们

[kæn; kən] ?
can ?
能 ?

那么，你不觉得你我应该尽可能多地吃玉米吗？

" ['diki] [in'kwaɪəd] .
" **Dickie inquired** .
" 迪基 询问 .

迪基问道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] !
" **I certainly do** !
" 我 当然 做 !

“我当然愿意！ ”

" ['fæti] [ku:n] [rɪ'plaɪd] .
" **Fatty Coon replied** .
" 脂肪 浣熊 回复 .

“胖浣熊回答道。”

" [lets] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] !
" **Let's hurry over now and get some** !
" 我们来吧 匆忙 超过 现在 和 得到 一些 !

“咱们赶紧过去买一些吧！ ”

" ['diki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪnvr'teɪ(ə)n] .
" **Dickie Deer Mouse was only too glad to accept the invitation** .
" 迪基 鹿 老鼠 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这 邀请 .

“迪基鹿鼠非常乐意接受邀请。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] ['fæti] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [br'fɔːr] ['gʊʊɪŋ] [daʊn]
And he waited politely until Fatty had reached the ground , before going down
和 他 等待 礼貌地 直到 脂肪 有 达到 这 地面 , 前 去 向下
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他很有礼貌地等到胖子落地后才自己也跟着下去。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
Old Mr . Crow saw them the moment they entered the cornfield .
老的 先生 : 乌鸦 锯 他们 这 片刻 他们 进入 这 玉米地 :
老乌鸦先生在他们进入玉米地的那一刻就看到了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [ænd; ənd][əd'vaɪzd]
And he hurried up to them with a most important air and advised
和 他 慌忙 向上 到 他们 和 一个 最多 重要的 空气 和 建议
[ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ðeɪ] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] . " -
them both that they " had come to a dangerous place . " 63
他们 两个都 那 他们 " 有 来 到 一个 危险的 地方 : " -

他带着极其重要的姿态匆匆走到他们面前，告诫他们“他们来到了一个危险的地方”。⁶³

" ['wɜːz, 'hwɜːz] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ?
" Where's Dickie Deer Mouse ?
" 在哪里? 迪基 鹿 老鼠 ?
“迪基鹿鼠在哪里？”

" ['fæti] [kuːn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Fatty Coon paid no attention to the old gentleman .
" 脂肪 浣熊 有薪酬的 不 注意力 到 这 老的 绅士 :
“胖子库恩对这位老先生置之不理。”

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [θæŋkt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][hiː; hi]
But Dickie Deer Mouse thanked Mr . Crow and told him that after he
但 迪基 鹿 老鼠 谢谢 先生 : 乌鸦 和 讲述 他 那 后 他
[hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][hiː; hi]['wɑːntɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
had had all the corn he wanted he was going back to the woods .
有 有 全部 这 玉米 他 通缉 他 曾是 去 后退 到 这 树林 :
但迪基鹿鼠感谢了乌鸦先生，并告诉他，吃饱了玉米后，他就要回森林去了。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['piːvɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪki] [sed] [tuː; tə]
Noticing that the old gentleman seemed peevish about something , Dickie said to
注意到 那 这 老的 绅士 似乎 易怒的 关于 某物 , 迪基 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

迪基注意到这位老先生似乎有什么心事，便对他说：

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
" There ought to be enough for all .
" 那里 应该 到 是 足够的 为了 全部 :
“应该足够所有人享用。”

" [bʌt; bət] [stiːl] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [glʌm] .
" But still Mr . Crow looked glum .
" 但 仍然 先生 : 乌鸦 看起来 沮丧 :
但克劳先生看起来仍然闷闷不乐。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt] [daʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" There's enough for them that don't care for much else , " he muttered .
" 有 足够的 为了 他们 那 不 关心 为了 很多 别的 , " 他 低声说道 :
“对于那些不太在意其他事情的人来说，这已经足够了，”他嘟囔道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [fiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn] [ðɪs] [kɔːrn] , [juː; jʊ] [noʊ]
" **But we can't feed the whole world on this corn , you know**
" 但 我们 不能 喂养 这 所有的 世界 在 这 玉米 , 你 知道

但是, 你知道, 我们不可能靠这些玉米养活全世界.....

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [dɪrɪz] [hɔːrnz] — [wen] [ðeə(r)] [ɪn]['siːz(ə)n] ,
How would you like it if I took to eating deer's horns — when they're in season ,
如何 会 你 喜欢 它 如果 我 采取 到 吃 鹿的 角 — 什么时候 它们是 在 季节 ,
如果我开始吃鹿角——在鹿角成熟的季节——你觉得怎么样?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? " **of course ?** "
的 课程 ? "

当然? "

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪrɪz] [hɔːrnz][juː; jʊ][waːnt] ,
" **You can have all the deer's horns you want ,**
" 你 能 有 全部 这 鹿的 角 你 想 ,
"你可以得到你想要的所有鹿角,

" ['fæti] [kuːn] [ri'mɑːkt] ['θɪkli] — [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" **Fatty Coon remarked thickly — for already his mouth was full .**
" 脂肪 浣熊 评论 浓密 — 为了 已经 他的 嘴 曾是 满的 .
"胖浣熊含糊不清地说——因为他的嘴里已经塞满了东西。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] , ['dɪki] Deer64
And being very polite , Dickie Deer64
和 存在 非常 有礼貌的 , 迪基 Deer64

迪基·迪尔64 非常有礼貌

[maʊs] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]
Mouse said the same thing ; though of course he waited until he could speak
老鼠 说 这 相同的 事物 ; 尽管 的 课程 他 等待 直到 他 可以 说话
[dɪ'stɪŋktli] . -
distinctly . 65
明显地 . -

老鼠也说了同样的话；当然, 他要等到能清晰地说话后才说。 65

[,eks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]
A LITTLE SURPRISE
一个 小的 惊喜

一个小惊喜

['saɪmən] ['skriːtʃər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːləʊ] [triː] ,
Simon Screecher lived in the apple orchard , in a hollow tree ,
西蒙 尖叫者 居住地 在 这 苹果 果园 , 在 一个 空洞的 树 ,
西蒙·斯克里彻住在苹果园里的一棵空心树里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ][məːbz][ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz]
where he could sleep during the day safe from attack by mobs of small birds
在哪里 他 可以 睡觉 期间 这 天 安全的 从 攻击 经过 怪物 的 小的 鸟类
,
.
,
他白天可以安心睡觉, 免受成群小鸟的攻击。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][disˈlaɪkɪŋ][hɪm; ɪm] .
who had the best of reasons for disliking him .
WHO 有 这 最好的 的 原因 为了 不喜欢 他 .

那些有充分理由讨厌他的人。

[baɪ] [naɪt] [ˈsaɪmən] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪs]
By night Simon wandered about the fields and the woods , hunting for mice
经过 夜晚 西蒙 漫步 关于 这 字段 和 这 树林 , 打猎 为了 小鼠
[ænd; ənd][ˈɪnsektz] .
and insects .
和 昆虫 .

夜里，西蒙在田野和树林里游荡，寻找老鼠和昆虫。

[ænd; ənd] [sɪns] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]
And since night was the time when Dickie Deer Mouse was awake , and
和 自从 夜晚 曾是 这 时间 什么时候 迪基 鹿 老鼠 曾是 醒 , 和
[ʌp][ænd; ənd][ˈdu:ɪŋ] ,
up and doing ,
向上 和 正在做 ,

而由于迪基鹿鼠是在夜晚醒着、忙碌起来的时候，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ˈnevər] [met] .
it would have been a wonder if the two had never met .
它 会 有 到过 一个 想知道 如果 这 二 有 绝不 遇见 .

如果这两个人从未相遇，那才真是个奇迹。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsaɪmən] -
One thing is certain : Dickie Deer Mouse was not eager to make Simon Screecher's
一 事物 是 肯定 : 迪基 鹿 老鼠 曾是 不是 渴望的 到 制作 西蒙 -
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

有一件事是肯定的：迪基鹿鼠并不热衷于结识西蒙·斯克里彻。

[wenˈevər] he66
Whenever he66
每当 he66

每当他66

[hɜ:rd] [ˈsaɪmənz][kɔ:l][hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
heard Simon's call he stopped and listened .
听到 西蒙的 称呼 他 停止 和 听着 .

听到西蒙的呼喊声，他停下来倾听。

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪˈti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
If it sounded nearer the next time it reached his ears ,
如果 它 听起来 更近 这 下一个 时间 它 达到 他的 耳朵 ,

如果下次听到声音时感觉更近了，

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈprɑ:mptli][hɪd][hɪmˈself][ɪn][ˈeni] [gʊd] [pleɪs] [ðæt][wʌz; wəz][ˈhændi] .
Dickie Deer Mouse promptly hid himself in any good place that was handy .
迪基 鹿 老鼠 及时 隐藏 他自己 在 任何 好的 地方 那 曾是 便利 .

迪基鹿鼠迅速躲藏在任何方便的好地方。

[soʊ] [ˈmætərz] [went] [əˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
So matters went along for some time .
所以 事情 去 沿着 为了 一些 时间 .

事情就这样持续了一段时间。

[ænd; ɐnd] ['diki] ['æktʃuəli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][pər'hæps][hiː; hi] ['didnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
And Dickie actually began to think that perhaps he didn't need to be so
和 迪基 实际上 开始 到 思考 那 也许 他 没有 需要 到 是 所以
['kerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

迪基开始觉得，或许他不必那么小心谨慎了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['meɪbi] ['saɪmən] ['skri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]['pi:p(ə)l] [sed] .
and that maybe Simon Screecher was not so bad as people said .
和 那 或许 西蒙 尖叫者 曾是 不是 所以 坏的 作为 人们 说 .
也许西蒙·斯克里彻并没有人们说的那么坏。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][wʌn] [naɪt] ,
However , he jumped almost out of his skin one night ,
然而 , 他 跳了起来 几乎 出去 的 他的 皮肤 一 夜晚 ,
然而，有一天晚上他却吓得差点跳了起来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
when he heard a wailing whistle in a tree right over his head .
什么时候 他 听到 一个 哀嚎 哨 在 一个 树 正确的 超过 他的 头 .
当他听到头顶上方树上传来一声凄厉的哨声时。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ə'gen] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs]
And when he came down upon all - fours again he couldn't see a single place
和 什么时候 他 来了 向下 之上 全部 - 四 再次 他 不能 看 一个 单身的 地方
[tuː; tə][hard] .
to hide .
到 隐藏 .
当他再次四肢着地时，却找不到一个可以躲藏的地方。

[soʊ][hiː; hi] [stəd] [stɑːk] [stɪl] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
So he stood stock still , hardly daring to breathe .
所以 他 站立 库存 仍然 , 几乎 大胆 到 呼吸 .
于是他呆立不动，几乎不敢呼吸。

[tuː; tə] ['dɪkɪz] [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [ræŋ] [aʊt] .
To Dickie's dismay , a mocking laugh rang out .
到 迪基的 沮丧 , 一个 嘲讽 笑 响铃 出去 .
令迪基沮丧的是，一阵嘲讽的笑声响起。

[ænd; ɐnd] ['sʌmbɑːdi] [sed] :
And somebody said :
和 某人 说 :
有人说：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ! " -
" I see you ! " 67
" 我 看 你 ! " -
“我看到你了！ ”67

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪmən] ['skri:tʃər] [hɪm'self] [ðæt] [spoʊk] .
It was Simon Screecher himself that spoke .
它 曾是 西蒙 尖叫者 他自己 那 辐 .
发言的是西蒙·斯克里彻本人。

['diki] [dɪr] [maʊs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd][spaɪd][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [lɪm] .
Dickie Deer Mouse looked up and spied him , sitting on a low limb .
迪基 鹿 老鼠 看起来 向上 和 间谍 他 , 坐着 在 一个 低的 肢 .
迪基鹿鼠抬头一看，发现他正坐在低矮的树枝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz] ['dɪki] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .

He was not so big as Dickie had supposed .
他 曾是 不是 所以 大的 作为 迪基 有 据称 .

他并没有迪基想象中那么高大。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['saɪmən] .

But it was certainly Simon .
但 它 曾是 当然 西蒙 .

但那肯定是西蒙。

['dɪki] [nuː] [hɪm; ɪm] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] - [tʌfts] , [wɪt] [stʌk] [ʌp][frʌm; frəm]
Dickie knew him , beyond a doubt , by his ear - tufts , which stuck up from
迪基 知道 他 , 超过 一个 怀疑 , 经过 他的 耳朵 - 簇绒 ; 哪个 卡住 向上 从

[hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [hɔːrnz] .

his head like horns .
他的 头 喜欢 角 .

迪基毫无疑问地认出了他，因为他的耳尖上长着像角一样的耳簇。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp] [wen] [aɪ] ['hwaɪld] ?

" What made you jump when I whistled ?
" 什么 制成 你 跳 什么时候 我 吹口哨 ?

“我吹口哨的时候，你为什么会吓一跳？”

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" Simon Screecher asked him .
" 西蒙 尖叫者 问 他 .

“西蒙·斯克里彻问他。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['dɪki] ['ænsər] , " [ən'les] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

" I don't know , " Dickie answered , " unless it was you .
" 我 不 知道 , " 迪基 回答 , " 除非 它 曾是 你 .

“我不知道，”迪基回答说，“除非是你。”

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['tʃʌklɪd] .

" Simon Screecher chuckled .
" 西蒙 尖叫者 轻笑 .

西蒙·斯克里彻轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [tjæp] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

" You're a bright young chap , " he observed .
" 你是 一个 明亮的 年轻的 小伙子 , " 他 观察到 .

“你是个聪明的年轻人，”他评价道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪ'loːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪr] [maʊs]
" But that's not surprising , for I notice that you belong to the Deer Mouse
" 但 那就是 不是 奇怪 , 为了 我 注意 那 你 属于 到 这 鹿 老鼠

[fæməli] ,

family ,
家庭 ,

但这并不奇怪，因为我注意到你属于鹿鼠家族。

[ænd; ænd] ['ɛvriː,bɑːdiːz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑɪtəst] ['fæməlɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt]
and everybody's aware that they are one of the brightest families in Pleasant
和 每个人的 意识到的 那 他们 是 一 的 这 最亮的 家庭 在 令人愉快的

['væli] — [wʌt] [ɑːr; ər][left] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Valley — what are left of them .
谷 — 什么 是 左边 的 他们 .

大家都知道，他们是欢乐谷最聪明的家族之一——如果他们还活着的话。

" [ðiːz] [læst][wɜːrdz] [meɪd] ['dɪki] Deer68

" These last words made Dickie Deer68
" 这些 最后的 字 制成 迪基 Deer68

“迪基·迪尔68的这些遗言……”

[maʊs] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Mouse more uneasy than ever .

老鼠 更多的 不安 比 曾经 .

老鼠比以往任何时候都更加不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][let][ˈsaɪmən] [ˈskriːtʃər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But he made up his mind not to let Simon Screecher know that he was

[ˈwɜːrɪd] .
worried .

担心 .

但他下定决心不让西蒙·斯克里彻知道他很担心。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [rɪˈleɪʃnz] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈstaʊtli] .
" I have a great many relations , " he declared stoutly .

" 我 有 一个 伟大的 许多 关系 , " 他 声明 坚定地 .

“我有很多亲戚，”他坚定地说道。

" [ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfæməli] . "
" Ours is a big family . "
" 我们的 是 一个 大的 家庭 . "

我们家是个大家庭。

" [jes] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][bɪɡ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
" Yes — but not nearly so big as it was when I first came to this

[ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

neighborhood to live ,

邻里 到 居住 ,

“是的——但远没有我刚来这个社区居住时那么大了。”

" [ˈsaɪmən][təʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
" Simon told him with a sly smile .

" 西蒙 讲述 他 和 一个 狡猾 微笑 .

西蒙狡黠地笑着对他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [wen] [ə; eɪ][laʊd] [wɑː] - [wɑː] ,
He had hardly finished that remark when a loud wha - wha ,

他 有 几乎 完成的 那 评论 什么时候 一个 大声 世界卫生大会 - 世界卫生大会 ,

他话音未落，就传来一声响亮的“哇哇”声。

[ˈwuː] - [ɑː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhemlɔːk] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
who - ah came from a hemlock not far away .

哇哦 - 啊 来了 从 一个 铁杉 不是 远的 离开 .

不远处一棵毒芹树上传来“呜啊”的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈsaɪmənz][ˈkʌz(ə)n][ˈsɔːləməən] [aʊl] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
And the next moment Simon's cousin Solomon Owl sailed through the moonlight

和 这 下一个 片刻 西蒙的 表哥 所罗门 猫头鹰 航行 通过 这 月光

[ænd; ænd] [əˈlaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and alighted near him .

和 下车 靠近 他 .

下一刻，西蒙的表弟所罗门猫头鹰乘着月光飞来，落在了他附近。

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Dickie Deer Mouse couldn't help thinking that it was a great night for the

迪基 鹿 老鼠 不能 帮助 思维 那 它 曾是 一个 伟大的 夜晚 为了 这

[aʊl] [ˈfæməli] .
Owl family .

猫头鹰 家庭 .

迪基鹿鼠不禁觉得，对于猫头鹰一家来说，这真是一个美好的夜晚。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə]['nɒʊtɪs] [ðæt]['saɪmən] ['skri:tʃər] [dɪd][nɑ:t][ækt][,oʊvər'dʒɔɪd]
And he was surprised to notice that Simon Screecher did not act overjoyed
和 他 曾是 惊讶 到 注意 那 西蒙 尖叫者 做过 不是 行为 欣喜若狂
[æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
at seeing his cousin .
在 看到 他的 表哥 .

他惊讶地发现，西蒙·斯克里彻见到他的表弟时并没有表现出欣喜若狂。

" [ɪts] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [nɑ:t] , " [sed] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['hɑ:lʊʊ] [vɔɪs] . -
" **It's a pleasant night , " said Solomon Owl in his deep , hollow voice . 69**
" 它是 一个 令人愉快的 夜晚 , " 说 所罗门 猫头鹰 在 他的 深的 , 空洞的 嗓音 . -

“今晚是个宜人的夜晚，”所罗门猫头鹰用他那低沉空洞的声音说道。⁶⁹

[ˈsaɪmən] ['skri:tʃər] [rɪ'plaɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsəʊərli][ðæt][hi:; hi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Simon Screecher replied somewhat sourly that he supposed it was .
西蒙 尖叫者 回复 有些 酸涩地 那 他 据称 它 曾是 .

西蒙·斯克里彻有些不悦地回答说，他猜也是。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
And he changed his seat ,
和 他 已更改 他的 座位 ,

他换了座位。

[soʊ][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][bəʊθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [æt; ət]
so that he might keep his eyes on both his cousin and Dickie Deer Mouse at
所以 那 他 可能 保持 他的 眼睛 在 两个都 他的 表哥 和 迪基 鹿 老鼠 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

这样他就可以同时监视他的表弟和迪基鹿鼠。

[bʌt; bət]['sɑ:ləmən] [aʊl] [meɪd] ['mætərz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər]['saɪmən] .
But Solomon Owl made matters very hard for Simon .
但 所罗门 猫头鹰 制成 事情 非常 难的 为了 西蒙 .

但所罗门猫头鹰让西蒙的处境变得非常艰难。

[ˈsaɪmən][hæd; həd][nɒʊ] ['su:nər] ['si:tɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [mu:vɪd]
Simon had no sooner seated himself comfortably when Solomon Owl moved
西蒙 有 不 很快 坐着 他自己 舒适地 什么时候 所罗门 猫头鹰 已搬

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
to a perch behind him .
到 一个 栖息 在后面 他 .

西蒙刚舒服地坐下，所罗门猫头鹰就飞到他身后的栖木上。

[ˈsaɪmən] ['skri:tʃər] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [ˌkrɒs 'aɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt]
Simon Screecher looked almost crosseyed , as he tried to watch everything that
西蒙 尖叫者 看起来 几乎 斗鸡眼 , 作为 他 尝试 到 手表 一切 那
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

西蒙·斯克里彻几乎是斗鸡眼，他努力想看清发生的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]['fretf(ə)] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['æktʃuəli] [fər'gɑ:t]
And he looked so fretful that for a moment Dickie Deer Mouse actually forgot
和 他 看起来 所以 烦躁 那 为了 一个 片刻 迪基 鹿 老鼠 实际上 忘了
[hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] . -
his fear and laughed aloud . 70
他的 害怕 和 笑了 大声 . -

他看起来如此焦虑不安，以至于迪基鹿鼠一时竟忘记了恐惧，放声大笑起来。⁷⁰

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] **XIII**
十三

十三

[ðə; ði] [ˈfɛðz] [flaɪ] **THE FEATHERS FLY**
这 羽毛 飞

羽毛飞舞

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " ['sɑ:ləmən] [aʊl] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈsaɪmən] ['skri:tʃər] ,
" **I'm glad to see you , " Solomon Owl told his cousin Simon Screecher ,**
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 所罗门 猫头鹰 讲述 他的 表哥 西蒙 尖叫者 ,
“见到你真高兴,”所罗门猫头鹰对他的表弟西蒙·斯克里彻说。

[waɪl] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [stʊd] [stɑ:k] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði] **while Dickie Deer Mouse stood stock still on the ground beneath the tree where the**
尽管 迪基 鹿 老鼠 站立 库存 仍然 在 这 地面 下面 这 树 在哪里 这
[tu:] [ˈkʌznz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
two cousins were sitting .
二 表兄弟姐妹 是 坐着 .

而迪基·鹿鼠则一动不动地站在那两个表兄弟坐着的树下的地上。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I'm glad to see you .**
" 我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [endˈʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] . " **And I hope you're enjoying good health .** "
和 我 希望 你是 享受 好的 健康 . "

希望您身体健康。

" [aɪm] [wel] [ɪˈnʌf] , " ['saɪmən] ['skri:tʃər] [grʌntɪd] .
" **I'm well enough , " Simon Screecher grunted .**
" 我是 出色地 足够的 , " 西蒙 尖叫者 哼哼 .

“我没事,”西蒙·斯克里彻咕哝道。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ˈnʌʊədeɪz] ?
" **Do you find plenty to eat nowadays ?**
" 做 你 寻找 很多 到 吃 如今 ?

你现在觉得有足够的食物吗？

" ['sɑ:ləmən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Solomon asked him .**
" 所罗门 问 他 .

所罗门问他。

['saɪmən] ['skri:tʃər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stɑ:rviŋ] .
Simon Screecher admitted that he was not starving .
西蒙 尖叫者 承认 那 他 曾是 不是 饥饿 .

西蒙·斯克里彻承认他并不饿。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" ['sɑ:ləmən] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Solomon exclaimed .**
" 所罗门 惊呼 .

所罗门惊呼道。

" Then71
" **Then71**
" Then71

然后71

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['ferɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [naɪs][tɪdbrɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
you can have no objection to sharing a specially nice tidbit with your
你 能 有 不 异议 到 分享 一个 特别 好的 小插曲 和 你的
[oʊn][kʌz(ə)n] .
own cousin .
自己的 表哥 .

你当然可以毫无顾虑地和自己的表亲分享一份特别美味的小零食。

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['ʃɪvəd] .
" **Dickie Deer Mouse shivered** .
" 迪基 鹿 老鼠 瑟瑟发抖 .

迪基·鹿鼠打了个寒颤。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [mu:v] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['saɪmən] - [ɡreɪt] ,
But he did not dare move , with one of Simon Screecher's great ,
但 他 做过 不是 敢 移动 , 和 一 的 西蒙 - 伟大的 ,

但他不敢动弹，就像西蒙·斯克里彻的伟大之作一样，

[ˈɡlæsi] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glassy eyes staring straight at him .
玻璃状 眼睛 凝视 直的 在 他 .

她眼神空洞，直直地盯着他。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt][dɪd][nɑ:t][help][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z]
And there was something else that did not help to put him at his ease
和 那里 曾是 某物 别的 那 做过 不是 帮助 到 放 他 在 他的 舒适
:
:
:
:

还有另一件事也让他更加不安：

['sɔ:ləmən] [aʊl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['laɪkwaɪz] !
Solomon Owl seemed to be watching him likewise !
所罗门 猫头鹰 似乎 到 是 观看 他 同样地 !

所罗门猫头鹰似乎也在注视着他！

" ['hævnt] [ju:; jʊ][daɪnd][tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Haven't you dined to - night ?**
" 还没有 你 用餐 到 - 夜晚 ?

你今晚还没吃饭吗？

" ['saɪmən] ['skri:tʃər] [ɪn'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ] ['testɪ] [tʊn] .
" **Simon Screecher inquired in a testy tone** .
" 西蒙 尖叫者 询问 在 一个 暴躁的 语气 .

“西蒙·斯克里彻语气不耐烦地问道。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

" ['sɔ:ləmən] [əd'mɪtɪd] .
" **Solomon admitted** .
" 所罗门 承认 .

所罗门承认了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] [dɪ'zɜ:rt] [jet]
" But I haven't had my dessert yet
" 但 我 还没有 有 我的 甜点 然而

但我还没吃甜点呢.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][soʊ] ['kloʊsli] , ['kʌz(ə)n]['saɪmən] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ?
What are you looking at so closely , Cousin Simon , down there on the ground ?
什么 是 你 寻找 在 所以 密切 , 表哥 西蒙 , 向下 那里 在 这 地面 ?
西蒙表哥, 你正低头看地上的什么呢?

" [æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:]['saɪmən] - [aɪz] .
" An angry light came into Simon Screecher's eyes .
" 一个 生气的 光 来了 进入 西蒙 - 眼睛 .

西蒙·斯克里彻的眼中闪过一丝怒火。

" [kɑ:nt][aɪ] [lʊk] [wer] [aɪ] [pli:z] ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" Can't I look where I please ? " he snapped .
" 不能 我 看 在哪里 我 请 ? " 他 啪啪 .

“难道我不能想看哪里就看哪里吗？”他厉声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] , [soʊ] that72
And he changed his seat again , so that72
和 他 已更改 他的 座位 再次 , 所以 that72

他又换了座位，于是72

[hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['betər] [vju:][ʌv; əv] ['dɪki] [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
he might get a better view of Dickie and Solomon at the same time .
他 可能 得到 一个 更好的 看法 的 迪基 和 所罗门 在 这 相同的 时间 .

他或许能同时更好地看到迪基和所罗门。

['sɑ:ləmən] [aʊl] ['prɑ:ɪmptli] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [lɪm] [brɪ'haɪnd]['saɪmən] , [ænd; ənd] ['slɑɪtli] ['haɪər] .
Solomon Owl promptly moved to another limb behind Simon , and slightly higher .
所罗门 猫头鹰 及时 已搬 到 其他 肢 在后面 西蒙 , 和 轻微地 更高 .

所罗门猫头鹰迅速移动到西蒙身后另一根稍高一些的树枝上。

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [tʊk] [hɑ:rt] [wen] ['saɪmən] ['skri:tʃər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr]
And Dickie Deer Mouse took heart when Simon Screecher began to make a queer
和 迪基 鹿 老鼠 采取 心 什么时候 西蒙 尖叫者 开始 到 制作 一个 酷儿

[saʊnd][baɪ]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [bi:k] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,
sound by opening his beak and shutting it with a snap ,
声音 经过 开幕 他的 喙 和 关闭 它 和 一个 折断 ,

当西蒙·斯克里彻张开嘴巴，啪嗒一声合上，发出奇怪的声音时，迪基鹿鼠受到了鼓舞。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][nɪp] ['sʌmbɑ:di] .
as if he would like to nip somebody .
作为 如果 他 会 喜欢 到 掐 某人 .

好像他想掐死谁似的。

['dɪki] [nu:] [ðæt]['saɪmən] ['skri:tʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)][reɪdʒ] .
Dickie knew that Simon Screecher was in a terrible rage .
迪基 知道 那 西蒙 尖叫者 曾是 在 一个 糟糕的 愤怒 .

迪基知道西蒙·斯克里彻怒不可遏。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['ækʃnz] [skerd] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [ə'weɪ] ,
And unless his threatening actions scared Solomon Owl away ,
和 除非 他的 威胁 行动 害怕的 所罗门 猫头鹰 离开 ,

除非他的威胁行为吓跑了所罗门猫头鹰，

['dɪki] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌzənli] [faɪt] .
Dickie thought there was likely to be a cousinly fight .
迪基 想法 那里 曾是 可能 到 是 一个 表亲 斗争 .

迪基认为堂兄弟之间可能会发生争执。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] ['sɔ:ləmən] [aʊl] [fʊd] [nɒʊ][sain][ʌv; əv] [dis'meɪ] .
He was pleased to notice that Solomon Owl showed no sign of dismay .
他 曾是 高兴 到 注意 那 所罗门 猫头鹰 显示 不 符号 的 沮丧 .
他欣慰地发现所罗门猫头鹰没有表现出丝毫沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɒʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] .
There was really no reason why he should .
那里 曾是 真的 不 原因 为什么 他 应该 .
他根本没有理由这么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pepəri] ['kʌz(ə)n] .
He was much bigger than his peppery cousin .
他 曾是 很多 大 比 他的 胡椒 表哥 .
他比他那脾气暴躁的表弟块头大得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['saɪmən][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ['fæ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
And he looked at Simon in a calm and unruffled fashion that seemed to
和 他 看起来 在 西蒙 在 一个 冷静的 和 镇定自若 时尚 那 似乎 到
make73
make73
make73

他平静而沉着地看着西蒙，这似乎使他感到不安。

[ðæt] ['kwɑ:rəlsəm] ['felɒʊ] ['æŋgri:ə][ðæn; ðən]['evər] .
that quarrelsome fellow angrier than ever .
那 爱争吵的 同伴 更愤怒 比 曾经 .
那个爱吵架的家伙比以往任何时候都更加愤怒了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

" ['sɔ:ləmən] [aʊl] [æskt] ['saɪmən] ['skri:tʃər] .
" **Solomon Owl asked Simon Screecher** .
" 所罗门 猫头鹰 问 西蒙 尖叫者 .

所罗门猫头鹰问西蒙·斯科里彻。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ti:θ] [aɪ'd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ]
" **If you had any teeth I'd think they were chattering**
" 如果 你 有 任何 牙齿 ID 思考 他们 是 喋喋不休
“如果你有牙齿的话，我肯定会觉得它们在打颤.....”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ?
Are you having a chill ?
是 你 拥有 一个 寒意 ?
你感觉冷吗？

" ['saɪmən] [meɪd] [nɒʊ] ['ænsər] .
" **Simon made no answer** .
" 西蒙 制成 不 回答 .

西蒙没有回答。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['sɔ:ləmən] [aʊl] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe you're afraid of something** , " **Solomon Owl suggested** .
" 或许 你是 害怕的 的 某物 , " 所罗门 猫头鹰 建议 .
“也许你害怕什么，”所罗门猫头鹰建议道。

" [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [jʌŋ] [daɪr] [maʊs] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ?
" **Can it be that young Deer Mouse down there on the ground ?**
" 能 它 是 那 年轻的 鹿 老鼠 向下 那里 在 这 地面 ?
“会不会是地上那只小鹿鼠？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; ei][dʒoʊk] .
" **And he laughed loudly at what he thought was a joke .**
" 和 他 笑了 高声 在 什么 他 想法 曾是 一个 开玩笑 :
" 他以为这是个笑话，便大声大笑起来。"

" [ðæts] [maɪ] [daɪ] [maʊs] !
" **That's my Deer Mouse !**
" 那就是 我的 鹿 老鼠 !
" 那是我的鹿鼠！ "

" ['saɪmən] ['skri:tʃər] [skwɔ:ld] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Simon Screecher squalled , suddenly finding his voice .**
" 西蒙 尖叫者 尖叫 , 突然 寻找 他的 嗓音 :
" 西蒙·斯克里彻突然尖叫起来，他终于能说话了。"

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
" **I saw him first .**
" 我 锯 他 第一的 :
" 我先见到他的。"

[ænd; ənd][ˈhi:z][maɪ][praɪz] . "
And he's my prize . "
和 他是 我的 奖 : "
他是我的奖赏。"

" [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][lɔ:st][ə; ei] [fju:] [naɪts] [əˈɡoʊ] ,
" **He looks to me like the one I lost a few nights ago ,**
" 他 看起来 到 我 喜欢 这 一 我 丢失的 一个 很少 夜晚 前 ,
" 他看起来就像我前几天晚上丢掉的那个人。"

" ['sɔ:ləmən] [aʊl] [əˈnaʊnst] ['sɔ:ləmli] .
" **Solomon Owl announced solemnly .**
" 所罗门 猫头鹰 宣布 庄严地 :
" 所罗门猫头鹰郑重宣布。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
" **In that case , of course I saw him first .**
" 在 那 案件 , 的 课程 我 锯 他 第一的 :
" 既然如此，那当然是我先见到他。"

[soʊ] [ju:d] ['betər] [flaɪ][hoʊm][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld][ˈæp(ə)l] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] . "
So you'd better fly home to your old apple tree in the orchard . " **74**
所以 你会 更好的 飞 家 到 你的 老的 苹果 树 在 这 果园 : "
所以你最好飞回果园，回到你那棵老苹果树下去。74

" [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
" **I'll do nothing of the sort !**
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !
" 我绝不会那样做！"

" ['saɪmən] ['skri:tʃər] [dɪˈkledr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; ei] [ˈrɪl] ['kweɪvər] .
" **Simon Screecher declared ; and his voice rose to a shrill quaver .**
" 西蒙 尖叫者 声明 ; 和 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 颤声 :
" 西蒙·斯克里彻宣布道；他的声音变得尖锐而颤抖。"

[ˈtɜ:rnɪŋ] ['swɪftli] , [hi:; hi] [flu:] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
Turning swiftly , he flew straight at his cousin .
转弯 迅速地 , 他 飞翔 直的 在 他的 表哥 :
他猛地转身，径直朝他的表弟飞去。"

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛðəz] [dɪd][flaɪ] !
And then how the feathers did fly !
和 然后 如何 这 羽毛 做过 飞 !
然后，羽毛就漫天飞舞了！"

['diki] [dɪr] [maʊs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heitɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv]
Dickie Deer Mouse wanted to stay right there , for he hated to miss any of
迪基 鹿 老鼠 通缉 到 停留 正确的 那里 , 为了 他 憎恨 到 错过 任何 的
[ðə; ði] [flʌŋ] .
the fun .
这 乐趣 .

迪基鹿鼠想待在那儿，因为他不想错过任何乐趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['tɪdbɪt] " ; [soʊ][hi:; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ]
But he remembered that he was a " tidbit " ; so he scampered away
但 他 记得 那 他 曾是 一个 " 小插曲 " ; 所以 他 四处逃窜 离开
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

但他记得自己只是一块“小点心”，于是便飞快地逃进了树林。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi]['nevər] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ]
And though he never knew how the fight ended , he was sure of one thing
和 尽管 他 绝不 知道 如何 这 斗争 结束 , 他 曾是 当然 的 一 事物
:
:
:
:

虽然他永远不知道那场战斗的结局，但他确信一件事：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪnər] . -
There was no prize for the winner . 75
那里 曾是 不 奖 为了 这 优胜者 : -

获胜者没有获得任何奖品。75

[,eks,ɑr'vi:]
XIV
十四

十四

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['wɪntər]
MAKING READY FOR WINTER
制作 准备好 为了 冬天

为冬季做好准备

['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪ 'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sɔ:ləmən] [aʊl] [ənd; ʌnd] ['saɪmən] ['skri:tʃər] ,
After his escape from Solomon Owl and Simon Screecher ,
后 他的 逃脱 从 所罗门 猫头鹰 和 西蒙 尖叫者 ,

在逃离所罗门猫头鹰和西蒙·斯科里彻之后，

['diki] [dɪr] [maʊs] ['nevər] [felt] [kwart] [soʊ] [ker] - [fri:] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] ,
Dickie Deer Mouse never felt quite so care - free as he always had before ,
迪基 鹿 老鼠 绝不 毛毡 相当 所以 关心 - 自由的 作为 他 总是 有 前 ,

迪基鹿鼠再也没有像以前那样无忧无虑了。

[wen] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
when wandering through the woods at night .
什么时候 漫游 通过 这 树林 在 夜晚 .

夜间在树林中漫步时。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈnevər] [steɪd] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈæftər][dɑːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər]
And he never stayed inside his house after dark without wondering whether
和 他 绝不 入住 里面 他的 房子 后 黑暗的 没有 好奇 无论
[ˈsɔːləməŋ][ɔːr][ˈsaɪməŋ][kʊd; kəd][baɪ][ˈeni] [tʃæns] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz][snʌɡ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz]
Solomon or Simon could by any chance discover his snug home in the last year's
所罗门 或者 西蒙 可以 经过 任何 机会 发现 他的 舒适 家 在 这 最后的 年
[ˈbɜːdz][nest] .
bird's nest .
鸟类 巢 .

天黑以后，他总是待在屋里，心里想着所罗门或西蒙会不会偶然发现他藏在去年鸟巢里的舒适小窝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] .
It was not a pleasant thought .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 .

那不是 一个令人愉快的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [aɪ ˈtiː] [pɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈdɪkɪz] [hed] [ðə; ði] [les] [hi;; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
And the oftener it popped into Dickie's head the less he liked it .
和 这 更频繁 它 爆裂 进入 迪基的 头 这 较少的 他 喜欢 它 .

这件事越是频繁地出现在迪基的脑海中，他就越是不喜欢它。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ænd; ənd][fɔːl] [brɔːt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
Sometimes , when summer had ended and fall brought a night that was
有时 , 什么时候 夏天 有 结束 和 落下 带来 一个 夜晚 那 曾是
rainy76
rainy76
rainy76

有时，当夏天结束，秋天到来，一个夜晚会下雨76

[ænd; ənd][kəʊld] , [hi;; hi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
and cold , he liked to go home after he had finished his supper ,
和 寒冷的 , 他 喜欢 到 去 家 后 他 有 完成的 他的 晚餐 ,
他觉得冷，所以吃完晚饭后就喜欢回家。

[ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][sɔːft] [bed][ʌv; əv][kæt] - [teɪl] [daʊn] .
and burrow deep into his soft bed of cat - tail down .
和 洞穴 深的 进入 他的 柔软的 床 的 猫 - 尾巴 向下 .

然后深深地钻进他柔软的猫尾草绒毛床上。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [koʊt][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪmˈself] [wel] ,
But even after he had dried his wet coat and warmed himself well ,
但 甚至 后 他 有 干燥 他的 湿的 外套 和 温暖 他自己 出色地 ,
即使他晾干了湿外套，把自己暖和起来之后，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈstɑːrtɪd] [wenˈevər] [hi;; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] .
at such times Dickie Deer Mouse started whenever he heard the slightest noise .
在 这样的 时代 迪基 鹿 老鼠 开始 每当 他 听到 这 丝毫 噪音 .

每到这个时候，迪基鹿鼠只要听到一点点声音就会惊慌失措。

[ˈsʌmhaʊ] , [hi;; hi] [ˈkudnt] [get][ðə; ði] [aʊl] [ˈfæməli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Somehow , he couldn't get the Owl family out of his mind .
不知何故 , 他 不能 得到 这 猫头鹰 家庭 出去 的 他的 头脑 .

不知为何，他始终无法将猫头鹰一家从脑海中抹去。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ˈʃɔːrtər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [lɔːŋgər] — [hi;; hi] [brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
As the days grew shorter — and the nights longer — he began to find that
作为 这 天 生长 较短 — 和 这 夜晚 更长 — 他 开始 到 寻找 那
[hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈkoʊzi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
his summer home was not so cozy as it might have been .
他的 夏天 家 曾是 不是 所以 舒适 作为 它 可能 有 到过 .

随着白昼渐短，夜晚渐长，他开始发现自己的避暑别墅并没有想象中那么舒适。

[ðə; ði][kəʊld][waɪnd] [sə:tft] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['i:v(ə)n][ʼʌndə] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['kʌvəriŋ] ;
The cold wind searched him out , even under his soft covering ;
这 寒冷的 风 搜索 他 出去 , 甚至 在下面 他的 柔软的 覆盖 ;

即使躲在柔软的被褥下，寒风依然肆虐；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼdraɪvɪŋ] [reɪnz] ['trɪklɪd] [ə'noɪɪŋli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
and the driving rains trickled annoyingly through his roof of moss .
和 这 驾驶 雨 涓涓细流 令人恼火 通过 他的 屋顶 的 苔藓 .

瓢泼大雨恼人地滴滴答答地穿过他那长满青苔的屋顶。

[soʊ][æt; ət][ləst] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [mu:v] [wʌns] [mɔ:r] .
So at last Dickie Deer Mouse made up his mind that he would move once more .
所以 在 最后的 迪基 鹿 老鼠 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 移动 一次 更多的 .

所以，迪基鹿鼠最终决定再次搬家。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tu;; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
And since he was not the sort to put off the doing of anything that
和 自从 他 曾是 不是 这 种类 到 放 离开 这 正在做 的 任何事物 那

[hæd; həd][tu;; tə] be77
had to be77
有 到 be77

而且他也不是那种会拖延任何必须做的事情的人77

[dʌn] , [hi;; hi][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][tu;; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
done , he set out at once to see what kind of place he could find .
完毕 , 他 放 出去 在 一次 到 看 什么 种类 的 地方 他 可以 寻找 .

一切就绪后，他立即出发去寻找合适的住处。

[naʊ] , ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [laɪkt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ɔ:lweɪz] [lɪvd] .
Now , Dickie Deer Mouse liked the woods in which he had always lived .
现在 , 迪基 鹿 老鼠 喜欢 这 树林 在 哪个 他 有 总是 居住地 .

迪基鹿鼠很喜欢他一直居住的那片森林。

[soʊ][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hi;; hi][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɜ:rt] [hi;; hi] ['hedɪd]
So one might think it strange that when he set forth on his search he headed
所以 一 可能 思考 它 奇怪的 那 什么时候 他 放 前进 在 他的 搜索 他 标题

[streɪt] [fɔ:r; fər][fɑ:rmə] ['grɪ:nz] ['pæstʃə] .
straight for Farmer Green's pasture .
直的 为了 农民 青菜 牧场 .

所以，人们可能会觉得很奇怪，当他开始寻找的时候，他径直去了格林农夫的牧场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
But there is no doubt that he knew what he was about .
但 那里 是 不 怀疑 那 他 知道 什么 他 曾是 关于 .

但毫无疑问，他很清楚自己在做什么。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi;; hi] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæstʃə] , ['pi:pɪŋ] [ʼʌndə] [bɪg] ['rɑ:ks] ,
For some time he crept cautiously about the pasture , peeping under big rocks ,
为了 一些 时间 他 悄悄地爬 谨慎地 关于 这 牧场 , 偷窥 在下面 大的 岩石 ,

他小心翼翼地牧场里蹑手蹑脚地走了好一会儿，时不时地从大石头底下往外窥视。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪt] ['dɑ:ttɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
and moving among the roots of the trees which dotted the hillside here and
和 移动 之中 这 根 的 这 树木 哪个 虚线 这 山坡 这里 和

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

在点缀着山坡各处的树木根系间穿梭。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ,
And since his eyes were of the sharpest ,
和 自从 他的 眼睛 是 的 这 最锋利 ,

而且因为他的眼神极其敏锐，

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈnʌmbərz] .
what he was looking for he found in surprising numbers .

什么 他 曾是 寻找 为了 他 成立 在 奇怪 数字 .

他要找的东西竟然以惊人的数量找到了。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)] , [ˈstrɔʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæstfər] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsept] [græs]
Most people , strolling through the pasture , would have noticed little except grass
最多 人们 , 漫步 通过 这 牧场 , 会 有 注意到 小的 除了 草
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

大多数人漫步在牧场上，除了草和灌木丛之外，不会注意到其他任何东西。

[triːz] [ænd; ənd] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [ˈnɒʊlz] .
trees and rocks and knolls .
树木 和 岩石 和 小山丘 .

树木、岩石和小山丘。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [dɪˈskʌvəd] , and78
But those were not the things that Dickie Deer Mouse discovered , and78
但 那些 是 不是 这 事物 那 迪基 鹿 老鼠 发现 , and78

但迪基·鹿鼠发现的并非这些， 78

[snɪft] [æt; ət] .
sniffed at .
嗅了嗅 在 .

轻蔑地哼了一声。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ˈhoʊlz] .
What he was hunting for was holes .
什么 他 曾是 打猎 为了 曾是 孔 .

他寻找的是洞穴。

[fɔːr; fər] [ˈdɪki] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ˈwɪntər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
For Dickie had decided that when winter came , with its ice and snow ,
为了 迪基 有 决定 那 什么时候 冬天 来了 , 和 它是 冰 和 雪 ,
迪基已经决定，当冬天来临，冰雪覆盖大地的时候，

[ɪts][ˈkruːəl] [geɪlz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɪrsɪŋ] [kəʊld] ,
its cruel gales and its piercing cold ,
它是 残忍的 狂风 和 它是 冲孔 寒冷的 ,

它那残酷的狂风和刺骨的寒冷，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈhoʊp]
he would be far more comfortable underground than he could ever hope
他 会 是 远的 更多的 舒服的 地下 比 他 可以 曾经 希望
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ləst] [ˈjɪrz] [ˈbɜːdz][nest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
to be in a last year's bird's nest that was fastened to a tree .
到 是 在 一个 最后的 年 鸟类 巢 那 曾是 系紧 到 一个 树 .

他宁愿待在地下，也不愿待在去年用树枝搭在树上的鸟巢里。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈhoʊm] .
He had found it no easy matter to pick out a summer home .
他 有 成立 它 不 简单的 事情 到 挑选 出去 一个 夏天 家 .

他发现挑选一处避暑别墅并非易事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n]
And now there were reasons why his search for a winter one was even
和 现在 那里 是 原因 为什么 他的 搜索 为了 一个 冬天 一 曾是 甚至
[ˈhɑːrdər] .
harder .
更难 .

现在，他寻找冬季用具的难度就更大了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
It is true that at the beginning of summer ,
它是真的 那 在这 开始 的 夏天 ,
的确, 在初夏时节,

[wen] ['dɪki] [daɪr] [maʊs] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔ:l] [elm] [wer] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [lɪvd] ,
when Dickie Deer Mouse climbed the tall elm where Mr . Crow lived ,
什么时候 迪基 鹿 老鼠 攀登 这 高的 榆树 在哪里 先生 : 乌鸦 居住地 ,
当迪基鹿鼠爬上乌鸦先生居住的高大榆树时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈsli:p] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [teɪk]
he found the old gentleman asleep in the nest that he had hoped to take
他 成立 这 老的 绅士 睡着了 在 这 巢 那 他 有 希望 到 拿
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

他发现那位老先生睡在了他原本希望占为己有的鸟巢里。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd]
But on the whole it was easy to discover whether a nest was deserted
但 在 这 所有的 它 曾是 简单的 到 发现 无论 一个 巢 曾是 荒凉的
.
:
.

但总的来说, 很容易就能发现鸟巢是否被遗弃。

[wʌn] [lʊk] [ˈɪntu:] [,aɪ 'ti:] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
One look into it usually told the story .
一 看 进入 它 通常 讲述 这 故事 .
通常只需看一眼就能了解事情的真相。

[egz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜ:dz] [nest] [ment] [ðæt] somebody79
Eggs in a bird's nest meant that somebody79
鸡蛋 在 一个 鸟类 巢 意思是 那 somebody79
鸟巢里的蛋意味着有人79

[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
must live there .
必须 居住 那里 .
必须住在那里。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] ['dɪki] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nest] [hi:; hi] [nu:] [raɪt] [əˈweɪ]
And of course if Dickie saw a bird sitting on a nest he knew right away
和 的 课程 如果 迪基 锯 一个 鸟 坐着 在 一个 巢 他 知道 正确的 离开
[ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɜ:rst] .
that he couldn't live there without having a fight first .
那 他 不能 居住 那里 没有 拥有 一个 斗争 第一的 .

当然, 如果迪基看到一只鸟停在巢里, 他立刻就知道, 不先打一架, 他就没法在那里安家。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But a hole is different .
但 一个 洞 是 不同的 .
但洞的情况就不同了。

[wʌn] [kɑ:nt] [si:] [wɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [,ɪnˈsaɪd] [,aɪ 'ti:] .
One can't see what's at the bottom of it without going inside it .
一 不能 看 是什么 在 这 底部 的 它 没有 去 里面 它 .
不进去就看不到底部是什么。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] . -
And that is not always a pleasant thing to do . 80
和 那 是 不是 总是 一个 令人愉快的 事物 到 做 : -
而这样做并不总是令人愉快的。 80

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
A PLUNGE IN THE DARK
一个 暴跌 在 这 黑暗的

黑暗中的一跃

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hoʊl] , [ɪˈspeʃəli] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hi:; hi][faʊnd][ɪn][ˈfɑ:rmər] [ˈɡri:nz] [ˈpæstʃər] ,
There was one hole , especially , among those he found in Farmer Green's pasture ,
那里 曾是 一 洞 , 尤其 , 之中 那些 他 成立 在 农民 青菜 牧场 ,
在格林农夫的牧场里, 他发现的那些洞中, 有一个洞尤其特别。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈskæmpər] .
from which Dickie Deer Mouse ran as fast as he could scamper .
从 哪个 迪基 鹿 老鼠 跑 作为 快速地 作为 他 可以 疾走 .

迪基鹿鼠拼命地逃走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [dʒ:rt] [ˈskætərd]
This was a hole with a big front door , and plenty of fresh dirt scattered
这 曾是 一个 洞 和 一个 大的 正面 门 , 和 很多 的 新鲜的 污垢 疏散
[əˈraʊnd][,aɪˈti:] ,
around it ,
大约 它 ,

这是一个带大门的大洞, 周围散落着大量新泥土。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [ðer; ðər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] .
as if somebody had been digging there not long before .
作为 如果 某人 有 到过 挖掘 那里 不是 长的 前 .

就好像不久前有人在那里挖掘过一样。

[wen] [ˈdɪki] [fɜ:rst] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [stʊd] [kwɔ:t] [stɪl] ,
When Dickie first noticed the burrow he stopped short and stood quite still ,
什么时候 迪基 第一的 注意到 这 洞穴 他 停止 短的 和 站立 相当 仍然 ,

迪基第一次注意到这个洞穴时, 他猛地停住脚步, 一动不动地站在那里。

[waɪl] [hi:; hi] [pi:pt] [æt; ət][,aɪˈti:][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈblækberi] [bʊʃɪz] .
while he peeped at it out of a tangle of blackberry bushes .
尽管 他 偷窥 在 它 出去 的 一个 纠纷 的 黑莓 灌木丛 .

他躲在一丛黑莓灌木丛后偷偷地看着它。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs]
Something told him that he had stumbled upon the home of a dangerous
某物 讲述 他 那 他 有 踉跄 之上 这 家 的 一个 危险的
[ˈpɜ:rs(ə)n] . -
person . 81
人 . -

他隐隐觉得, 自己误入了一个危险人物的住所。81

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ˈhædnt] [bɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
And if the wind hadn't been blowing in his face , as he looked towards the
和 如果 这 风 之前没有 到过 吹 在 他的 脸 , 作为 他 看起来 向 这

[waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] ,
wide opening ,
宽的 开幕 ,

如果不是迎面吹来的风, 当他望向那宽阔的开口时,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɜrd] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
he would not have dared stay there as long as he did .
他 会 不是 有 敢于 停留 那里 作为 长的 作为 他 做过 .

他原本不敢在那里待那么久。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]
As he looked he suddenly saw a pair of eyes gleaming from the dark
作为 他 看起来 他 突然 锯 一个 一对 的 眼睛 闪闪发光 从 这 黑暗的
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

他抬头望去，突然看到黑暗的洞穴里闪着一双眼睛。

[ænd; ənd] [su:n] [hi;; hi] [br'held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [snaʊt] , [wɪtʃ] [ɪts] [ˈoʊnər] [θrʌst] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ə; eɪ]
And soon he beheld a long , pointed snout , which its owner thrust outside in a
和 很快 他 观看 一个 长的 , 尖 鼻子 , 哪个 它是 所有者 推力 外部 在 一个
['dʒɪndʒərli] ['mænər] .
gingerly manner .
小心翼翼地 方式 .

很快，他看到一个长长的、尖尖的鼻子，它的主人小心翼翼地把它伸出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] .
That was enough for Dickie Deer Mouse .
那 曾是 足够的 为了 迪基 鹿 老鼠 .

这足以让迪基·鹿鼠满意了。

[hi;; hi] [wi:ld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [hwɪskt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
He wheeled about and whisked up the nearest tree he could find .
他 带轮子的 关于 和 搅拌 向上 这 最近的 树 他 可以 寻找 .

他猛地转身，爬上了最近的一棵树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
And there he stayed for a long , long time ,
和 那里 他 入住 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

他在那里待了很久很久。

[ʌn'tɪl][hi;; hi][felt] [ʃər] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɪt] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] ['ventʃər] [daʊn] [ə'pɑ:n]
until he felt sure that it was quite safe for him to venture down upon
直到 他 毛毡 当然 那 它 曾是 相当 安全的 为了 他 到 风险投资 向下 之上
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
the ground again .
这 地面 再次 .

直到他确信自己可以安全地再次下到地面上。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['tɑ:mi] ['fɑ:ksəz] ['bɜ:roʊ] !
He had come upon Tommy Fox's burrow !
他 有 来 之上 汤米 狐狸的 洞穴 !

他发现了汤米狐狸的洞穴！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ]
And if there was one hole in the ground into which he had no wish
和 如果 那里 曾是 一 洞 在 这 地面 进入 哪个 他 有 不 希望
[tu;; tə][goʊ] , -
to go , 82
到 去 , -

如果说地上有一个洞是他不想进去的，82

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
that was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
For Tommy Fox was no friend of his .
为了 汤米 狐狸 曾是 不 朋友 的 他的 .

因为汤米·福克斯并不是他的朋友。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmiːz] [ˈkʌmpəni] ,
Since he didn't care for Tommy's company ,
自从 他 没有 关心 为了 汤米的 公司 ,

因为他不喜欢和汤米待在一起，

[ˈdɪki] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [ˈtɑːmiːz]
Dickie went to the corner of the pasture that was furthest from Tommy's
迪基 去 到 这 角落 的 这 牧场 那 曾是 最远 从 汤米的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

迪基走到离汤米家最远的那块牧场角落，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .
to search once more for such a hole as he hoped to find .
到 搜索 一次 更多的 为了 这样的 一个 洞 作为 他 希望 到 寻找 .

他再次寻找他希望找到的那个洞。

[ˈɔːlmoʊst][ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈdɪki] [pɪkt] [aʊt][æt; ət]
Almost nobody else ever would have discovered the one that Dickie picked out at
几乎 无人 别的 曾经 会 有 发现 这 一 那 迪基 挑选 出去 在
[læst][æz; əz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spend][ðə; ði][ˈwɪntər] .
last as the best place of all in which to spend the winter .
最后的 作为 这 最好的 地方 的 全部 在 哪个 到 花费 这 冬天 .

几乎没有人会发现迪基最终选定的那个最适合过冬的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [faʊnd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈoʊpənɪŋ] ,
But the bright eyes of Dickie Deer Mouse found a tiny opening ,
但 这 明亮的 眼睛 的 迪基 鹿 老鼠 成立 一个 微小的 开幕 ,

但迪基鹿鼠明亮的眼睛发现了一个小缝隙，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [meɪd] [dʒʌst][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] .
which he carefully made just big enough to admit him .
哪个 他 小心 制成 只是 大的 足够的 到 承认 他 .

他精心制作了一个刚好够他自己通过的洞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈbɜːroʊ] [wer] [æn; ən] [ænt] [ænd; ænd][æn; ən]
It was the entrance to an old burrow where an aunt and an
它 曾是 这 入口 到 一个 老的 洞穴 在哪里 一个 阿姨 和 一个
[ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ænd; ænd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈnuːməɾəs] [ˈfæməli] .
uncle of Billy Woodchuck had once lived and raised a numerous family .
叔叔 的 比利 土拨鼠 有 一次 居住地 和 提高 一个 很多的 家庭 .

这是通往一个古老洞穴的入口，比利·伍德查克的叔叔和婶婶曾经在那里居住并养育了许多孩子。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ænd] [ɡɔːn] [əˈweɪ][ðer; ðər][ˈperənts][hæd; həd][left]
When the children had all grown up and gone away their parents had left
什么时候 这 孩子们 有 全部 生长 向上 和 已消失 离开 他们的 父母 有 左边
[ðæt] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊvər] [fiːld] .
that home for a new one in the clover field .
那 家 为了 一个 新的 一 在 这 三叶草 场地 .

孩子们都长大离家后，他们的父母离开了原来的家，搬到了三叶草田里的新家。

[ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ] all83
And somehow all83
和 不知何故 all83

不知何故，所有83

[ðə; ði][ˈsmɔːlər] [fiːld] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [aɪˈtiː] .
the smaller field people had overlooked it .
这 较小的 场地 人们 有 被忽视的 它 .

小领域的人们忽略了这一点。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [hiːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Little by little the frost had heaved the earth about the doorway ,
小的 经过 小的 这 霜 有 喘息 这 地球 关于 这 门口 ,
霜冻渐渐地 将门口周围的泥土隆起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][fɪl][,aɪ ˈtiː] ,
and the wash of the rains had helped to fill it ,
和 这 洗 的 这 雨 有 帮助 到 充满 它 ,
雨水的冲刷也帮助填满了它。

[ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [ˈɡriːnz] [kaʊz] [hæd; həd] [ˈtræmpld] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
and Farmer Green's cows had trampled over it ,
和 农民 青菜 牛 有 践踏 超过 它 ,
格林农夫的牛把它踩坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
and the grass had all but covered the small opening that remained .
和 这 草 有 全部 但 涵盖 这 小的 开幕 那 剩余 .
草几乎完全覆盖了剩下的小缝隙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ɪn] [ˈplenti] [əˈbaʊt][ðə; ði][spɑːt][ðæt] [təʊld] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ]
There were signs in plenty about the spot that told Dickie Deer Mouse the burrow
那里 是 标志 在 很多 关于 这 点 那 讲述 迪基 鹿 老鼠 这 洞穴
[wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
was deserted .
曾是 荒凉的 .
周围有很多迹象表明，迪基鹿鼠的洞穴已经废弃了。

[ɔːr][pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]
Or perhaps it would be better to say that there was no sign at all of
或者 也许 它 会 是 更好的 到 说 那 那里 曾是 不 符号 在 全部 的
[ˈeni] [ˈɑːkjəpənt] .
any occupant .
任何 居住者 .
或许更准确的说法是，根本没有任何居住者的迹象。

[ˈdɪki] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl][nɔːr]
Dickie found not a trace of a path nor even a foot - print near the hole nor
迪基 成立 不是 一个 痕迹 的 一个 小路 也不 甚至 一个 脚 - 打印 靠近 这 洞 也不
[dɪd][hɪz; ɪz][noʊz] [dɪˈskʌvər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sent] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [ˈenəmi] .
did his nose discover the faintest scent either of friend or enemy .
做过 他的 鼻子 发现 这 最微弱 香味 任何一个 的 朋友 或者 敌人 .
迪基在洞口附近既没有发现任何小路的痕迹，也没有发现任何脚印，他的鼻子也没有闻到一丝一毫朋友或敌人的气味。

[ˈslɪpɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hoʊl] , [ˈdɪki] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
Slipping inside the hole , Dickie found himself in the mouth of a big ,
滑倒 里面 这 洞 , 迪基 成立 他自己 在 这 嘴 的 一个 大的 ,
迪基滑进洞里，发现自己身处一个大家伙的嘴里，

[ˈeri] [ˈtʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [went] [ˈfɑːrpli] [ˈdaʊnwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] . -
airy tunnel , which went sharply downwards for a few feet . 84
轻盈的 隧道 , 哪个 去 尖锐地 向下 为了 一个 很少 脚 . -
通风良好的隧道，陡然向下延伸几英尺。 84

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]
And without the slightest fear he plunged down the dark hole , to see what
和 没有 这 丝毫 害怕 他 暴跌 向下 这 黑暗的 洞 , 到 看 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] . -
he could see . 85
他 可以 看 . -
他毫无畏惧地纵身跃入黑暗的洞穴，去看看他能看到什么。 85

[ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd]
A LUCKY FIND
一个 幸运的 寻找

一次幸运地发现

[ðoʊ] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Though Dickie Deer Mouse was shy , he couldn't have been a coward .
尽管 迪基 鹿 老鼠 曾是 害羞的 , 他 不能 有 到过 一个 懦夫 .
虽然迪基鹿鼠很害羞，但他绝不是个懦夫。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [pɪtʃ] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld]
For when he had reached the end of that first pitch that led into the old
为了 什么时候 他 有 达到 这 结尾 的 那 第一的 沥青 那 引领 进入 这 老的
[ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊd,tʃʌks] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ənt] [hi:; hi][ˈnevər][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ]
burrow of Billy Woodchuck's uncle and aunt he never once thought of turning
洞穴 的 比利 土拨鼠的 叔叔 和 阿姨 他 绝不 一次 想法 的 转弯
[bæk] .
back .
后退 .

当他到达通往比利·伍德查克叔叔婶婶旧洞穴的第一球的尽头时，他从未想过要回头。

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [draɪ] , ['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .
Before him stretched a dark , dry , level tunnel .
前 他 拉伸 一个 黑暗的 , 干燥 , 等级 隧道 .
他面前是一条黑暗、干燥、平坦的隧道。

[ænd; ənd] [θru:] [,aɪ 'ti:] ['dɪki] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
And through it Dickie quickly made his way .
和 通过 它 迪基 迅速地 制成 他的 方式 .
迪基迅速穿过了那道缝隙。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [lɔ:ŋ] — [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .
It was surprisingly long — that underground passage .
它 曾是 出奇 长的 — 那 地下 通道 .
那条地下通道出乎我的意料地长。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət][læst] .
But he came to the end of it at last .
但 他 来了 到 这 结尾 的 它 在 最后的 .
但他最终还是走到了尽头。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , , ['dɪki] [dɪr] [maʊs]
And creeping upwards , because the tunnel rose suddenly , Dickie Deer Mouse
和 爬行 向上 , 因为 这 隧道 玫瑰 突然 , 迪基 鹿 老鼠
[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈru:mi,'rʊmi] ['tʃeɪmbər] ,
found himself in a roomy chamber ,
成立 他自己 在 一个 宽敞 房间 ,
由于隧道突然向上延伸，迪基鹿鼠向上爬去，发现自己置身于一个宽敞的房间。

[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] a86
comfortably furnished with a86
舒适地 提供 和 a86
配备舒适的 a86

[bɪɡ][bed][ʌv; əv][sɔ:ft] , [draɪd] ['gra:sɪz] ,
big bed of soft , dried grasses ,
大的 床 的 柔软的 , 干燥 草 ,
一大片柔软的干草，

[wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑ:rd] ['wɪntɜ-z]
where Mr . and Mrs . Woodchuck had passed a good many hard winters
在哪里 先生 ； 和 太太 ； 土拨鼠 有 通过了 一个 好的 许多 难的 冬天
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ；

伍德查克夫妇曾在这里度过了许多个寒冷的冬天，他们在这里安然入睡。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [di:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
while the snow lay deep upon the ground above them .
尽管 这 雪 躺 深的 之上 这 地面 多于 他们 ；

而他们头顶的地面上则覆盖着厚厚的积雪。

[aɪ'ti:] [tʊk] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
It took Dickie Deer Mouse no longer than a jiffy to decide that he had
它 采取 迪基 鹿 老鼠 不 更长 比 一个 瞬间 到 决定 那 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .
found the very place for which he had been looking .
成立 这 非常 地方 为了 哪个 他 有 到过 寻找 ；

迪基鹿鼠没过多久就认定，他找到了自己一直在寻找的地方。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['si:krət] [ˈtʃeɪmbər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˈsɔ:ləmən]
He knew that in that secret chamber he had nothing to fear from Solomon
他 知道 那 在 那 秘密 房间 他 有 没有什么 到 害怕 从 所罗门
[aʊl] [nɔ:r][ˈsaɪmən] ['skri:tʃər] ,
Owl nor Simon Screecher ,
猫头鹰 也不 西蒙 尖叫者 ；

他知道在那间密室里，他既不用害怕所罗门猫头鹰，也不用害怕西蒙·斯克里彻。

[nɔ:r] ['fæti] [ku:n] , ['i:ðər] .
nor Fatty Coon , either .
也不 脂肪 浣熊 ；任何一个 ；

胖浣熊也不是。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmɪd'wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tɜ:rnd] ['bɪtərli] [kəʊld] ,
And when midwinter came , and the nights turned bitterly cold ,
和 什么时候 隆冬 来了 ； 和 这 夜晚 转向 苦涩地 寒冷的 ；
当隆冬来临，夜晚变得异常寒冷时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [sɔ:ft][bed][ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
he could cuddle down in that soft bed and dream about summer , and warm ,
他 可以 偎 向下 在 那 柔软的 床 和 梦 关于 夏天 ； 和 温暖的 ；
他可以蜷缩在那张柔软的床上，梦想着夏天和温暖的时光。

['mu:nlɪt] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] .
moonlit nights in the woods of the world above .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 在 这 树林 的 这 世界 多于 ；

天上世界的森林里，月光洒满夜晚。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
It was no wonder that Dickie Deer Mouse was pleased .
它 曾是 不 想知道 那 迪基 鹿 老鼠 曾是 高兴 ；

难怪迪基鹿鼠会很高兴。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] — [ʌn'tɪl][hi:; hi]
And for a time he forgot everything but his good luck — until he
和 为了 一个 时间 他 忘了 一切 但 他的 好的 运气 — 直到 他
[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] . -
remembered that he had had nothing to eat since the night before . 87
记得 那 他 有 有 没有什么 到 吃 自从 这 夜晚 前 ； -

有一段时间，他除了自己的好运之外，什么都忘了——直到他想起自己从前一天晚上到现在都没吃过东西。87

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] if88
They knew that if88
他们 知道 那 if88

他们知道如果88

[ˈtɑ:mi] [fɑ:ks] [traɪd] [tu:; tə] [dɪɡ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈgraʊnd] [hoʊm] ,
Tommy Fox tried to dig them out of their underground home ,
汤米 狐狸 尝试 到 挖 他们 出去 的 他们的 地下 家 ,
汤米·福克斯试图把它们从地下窝里挖出来。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ru:ts] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] .
he would find the passage between the roots too small to squeeze through .
他 会 寻找 这 通道 之间 这 根 也 小的 到 挤 通过 .
他会发现树根间的通道太窄，无法挤过去。

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [dʌn] .
Dickie Deer Mouse smiled as he saw what the builders of his house had done .
迪基 鹿 老鼠 微笑 作为 他 锯 什么 这 建筑商 的 他的 房子 有 完毕 .

迪基鹿鼠看到房子建造者们所做的一切，露出了笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [tu:; tə] [su:t] [hɪm; ɪm] .
They had made everything exactly to suit him .
他们 有 制成 一切 确切地 到 套装 他 .
他们把一切都按照他的要求做了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ˈbetər] [hɪmˈself] ;
He knew that he could have done no better himself ;
他 知道 那 他 可以 有 完毕 不 更好的 他自己 ;
他知道自己不可能做得更好；

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnɪrli] [soʊ] [wel] .
in fact he knew that he couldn't have done nearly so well .
在 事实 他 知道 那 他 不能 有 完毕 几乎 所以 出色地 .
事实上，他知道自己不可能做得这么好。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪɡər] .
For he was no digger .
为了 他 曾是 不 挖掘机 .

因为他根本不是个掘土人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sæd] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
But he told himself that there was no reason why he should feel sad about that ,
但 他 讲述 他自己 那 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 感觉 伤心 关于 那 ,

但他告诉自己，他没有理由为此感到难过。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪɡ] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪˈti:]
so long as others were kind enough to dig a fine home and leave it
所以 长的 作为 其他的 是 种类 足够的 到 挖 一个 美好的 家 和 离开 它
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
for him to live in .
为了 他 到 居住 在 .

只要其他人足够好心，挖一个好房子留给他住就行了。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then he slipped into the woods ,
然后 他 滑倒了 进入 这 树林 ,

然后他溜进了树林。

[ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
feeling so happy that he had to stop and relate his good fortune to
感觉 所以 快乐的 那 他 有 到 停止 和 涉及 他的 好的 财富 到
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][met] .
the first person he met .
这 第一的 人 他 遇见 .

他高兴得停下来，把自己的好运告诉了遇到的第一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsˈteɪk] . -
And that was where Dickie Deer Mouse made a slight mistake . **89**
和 那 曾是 在哪里 迪基 鹿 老鼠 制成 一个 轻微 错误 . -
迪基·鹿鼠就是在这里犯了个小错误。 89

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsˈteɪk]
A SLIGHT MISTAKE
一个 轻微 错误

一个小错误

[ˈskɜːsli] [hæd; həd] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi][met] [ˈfæti] [kuːn]
Scarcely had Dickie Deer Mouse plunged into the woods when he met Fatty Coon
几乎 有 迪基 鹿 老鼠 暴跌 进入 这 树林 什么时候 他 遇见 脂肪 浣熊
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
coming in the opposite direction :
未来 在 这 对面的 方向 .

迪基鹿鼠刚一头扎进树林，就遇到了正朝相反方向走来的胖浣熊。

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [ˈfæti] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈdɪki] ,
" Fatty said , looking up at Dickie ,
" 脂肪 说 , 寻找 向上 在 迪基 ,

“胖子抬头看着迪基说，

[huː] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfætiːz]
who had scrambled into a tree as soon as he caught sight of Fatty's
WHO 有 打乱 进入 一个 树 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 胖子的
[plʌmp] [fɔːrm] .
plump form .
丰满 形式 .

他一看到胖子的肥嘟嘟的身影，就赶紧爬到树上去了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ][ɪn][ˈfɑːrmər] [ˈɡriːnz] [ˈpæstʃər] !
" What have you been doing in Farmer Green's pasture !
" 什么 有 你 到过 正在做 在 农民 青菜 牧场 !

“你在格林农夫的牧场里干什么呢！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
I thought you always stayed in the woods — unless you happened to go to
我 想法 你 总是 入住 在 这 树林 — 除非 你 发生 到 去 到
[ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] . " the cornfield . "
这 玉米地 . "

我以为你总是待在树林里——除非你碰巧去了玉米地。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [hʊm] , " ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] .
" **I've been looking for a winter home , " Dickie explained .**
" 我已经 到过 寻找 为了 一个 冬天 家 , " 迪基 解释 .
" 我一直在寻找一个过冬的住所 , " 迪基解释说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] . "
" **And I've just found the finest one you ever saw .** "
" 和 我已经 只是 成立 这 最好的 一 你 曾经 锯 . "
" 而我刚刚找到了你见过的最好的一个。 "

" [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] !
" **Where is it !**
" 在哪里 是 它 !
" 它在哪里 !

" ['fæti] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Fatty asked him .**
" 脂肪 问 他 .
" 胖子问他。 "

" I90
" **I90**
" I90
" I90

[maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl][sʌm; səm] [naɪt] — [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
might want to pay you a call some night — when I had nothing else to
可能 想 到 支付 你 一个 称呼 一些 夜晚 — 什么时候 我 有 没有什么 别的 到
[duː] .
do .
做 .

也许哪天晚上我闲着没事的时候会给你打个电话。

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['fæti] [kuːn]
" **Dickie Deer Mouse was in such a cheerful mood that almost anything Fatty Coon**
" 迪基 鹿 老鼠 曾是 在 这样的 一个 快乐 情绪 那 几乎 任何事物 脂肪 浣熊
[maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
might have said would have pleased him .
可能 有 说 会 有 高兴 他 .
" 迪基鹿鼠心情非常愉快 , 胖浣熊说的任何话几乎都会让他高兴。 "

" [maɪ] [nuː] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] , " ['dɪki] [ɪk'spleɪnd] .
" **My new house is just beyond the fence , " Dickie explained .**
" 我的 新的 房子 是 只是 超过 这 栅栏 , " 迪基 解释 .
" 我的新家就在围栏那边 , " 迪基解释说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] ['vɪzɪt][em 'iː][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl]
" **But I'm afraid you can't very well visit me there , " he added with a smile**
" 但 我是 害怕的 你 不能 非常 出色地 访问 我 那里 , " 他 额外 和 一个 微笑
.
:
.

“但我恐怕你不太方便去那里看我 , ” 他笑着补充道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
" 为什么呢？

" ['fæti] [kuːn] [ɪn'kwaiəd] .
" **Fatty Coon inquired .**
" 脂肪 浣熊 询问 .
" 胖浣熊问道。 "

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈklaɪmə] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] .
" **I'm as good a climber as anybody** .
" 我是 作为 好的 一个 登山者 作为 任何人 .

“我的攀岩水平不输任何人。”

[aɪ][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:] [ju:; jʊ][ˈevə] [sɔ:] , [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdɪzi] .
I can climb the tallest tree you ever saw , without feeling dizzy .
我 能 爬 这 最高 树 你 曾经 锯 , 没有 感觉 晕眩的 .

我可以爬上你见过的最高大的树，而不会感到头晕。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ə; eɪ][brɪt][ˈhevɪərðən'er][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
But of course I'm a bit heavier than you are .
但 的 课程 我是 一个 少量 较重 比 你 是 .

当然，我的体重比你重一些。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ænd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][nest] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði]
And if you've gone and picked out a nest that's a long way above the
和 如果 你已经 已消失 和 挑选 出去 一个 巢 那就是 一个 长的 方式 多于 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果你选了一个离地面很高的巢穴，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈbræntʃɪz] ,
among the smallest branches ,
之中 这 最小 分支 ,

在最小的树枝中，

[aɪˈti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] .
it might not be safe for me to go all the way up to it .
它 可能 不是 是 安全的 为了 我 到 去 全部 这 方式 向上 到 它 .

我走到那里可能不安全。

" [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd][tu:; tə] [smʌɪl] [wʌns] [mɔ:r] . -
" **Dickie Deer Mouse had to smile once more . 91**
" 迪基 鹿 老鼠 有 到 微笑 一次 更多的 . -

“迪基鹿鼠又一次露出了笑容。”91

[ˈdɪki] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm] [ˈtɑ:mi] [fɑ:ks]
Dickie escapes from Tommy Fox
迪基 逃脱 从 汤米 狐狸

迪基从汤米·福克斯手中逃脱

" [maɪ] [nu:] [hoʊm] [ˈɪznt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi][təʊld] [ˈfæti] [ku:n] .
" **My new home isn't as high as I am right now , " he told Fatty Coon** .
" 我的 新的 家 不是 作为 高的 作为 我 是 正确的 现在 , " 他 讲述 脂肪 浣熊 .

“我的新家没有我现在住的地方高，”他告诉胖子库恩。

[ˈfæti] [grʌntɪd] .
Fatty grunted .
脂肪 哼哼 .

胖子哼了一声。

" [ðen] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [taɪm] [hæŋz] [ˈhevɪli] [ɑ:n]
" **Then I'll certainly come to see you , " he said , " when time hangs heavily on**
" 然后 患病的 当然 来 到 看 你 , " 他 说 , " 什么时候 时间 悬挂 重度 在
[maɪ][hændz] . " **my hands** . "
我的 双手 . "

“那么，等我时间紧迫的时候，我一定会来看你的，”他说。

" [maɪ] [nu:] [haʊs] ['ɪznt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [naʊ] , " ['dɪki] [rɪ'mɑ:kt] .
" My new house isn't as high as you are right now , " Dickie remarked .
" 我的 新的 房子 不是 作为 高的 作为 你 是 正确的 现在 , " 迪基 评论 .
"我的新房子没有你现在住的那么高,"迪基说道。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['fæti] [ku:n] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
And at that Fatty Coon looked puzzled .
和 在 那 脂肪 浣熊 看起来 困惑 .
这时,胖浣熊一脸困惑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] ;
His mouth fell open ;
他的 嘴 跌倒 打开 ;
他张大了嘴;

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [frend] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
and for a few moments he stared at his small friend without saying a
和 为了 一个 很少 时刻 他 凝视 在 他的 小的 朋友 没有 说 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
他一言不发地盯着他的小伙伴看了好一会儿。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][læst] .
" You must be mistaken , " he replied at last .
" 你 必须 是 错误 , " 他 回复 在 最后的 .
"你一定是弄错了,"他最后回答道。

" [aɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" I'm standing on the ground .
" 我是 常设 在 这 地面 .
我站在地上。

[ænd; ænd][aɪ]['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][læst] ['jɪrɪz] ['bɜ:dz] [nest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
And I never saw a last year's bird's nest that was lower than that . "
和 我 绝不 锯 一个 最后的 年 鸟类 巢 那 曾是 降低 比 那 . "
而且我从未见过比这更低的去年鸟巢。

" [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['dɪki] ,
" I shall have to explain , " said Dickie ,
" 我 将 有 到 解释 , " 说 迪基 ,
"我得解释一下,"迪基说道。

" [ðæt] [maɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪz] [mʌt] ['faɪnər][ðæn; ðən][maɪ][oʊld][wʌn] .
" that my new home is much finer than my old one .
" 那 我的 新的 家 是 很多 更精细 比 我的 老的 一 .
我的新家比我的旧家好得多。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Now , you may not believe it ,
现在 , 你 可能 不是 相信 它 ,
你可能不相信,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [hɔ:l] [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [teɪl] . "
but it has a front hall that's a hundred times as long as your tail . "
但 它 有 一个 正面 大厅 那就是 一个 百 时代 作为 长的 作为 你的 尾巴 . "
-
92
-
但它的前厅比你的尾巴长一百倍。”92

[ˈfæti] [ku:n] [lʊkt] [əˈraʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋd] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [tɪp] ;
Fatty Coon looked around at his ringed tail , with its black tip ;
脂肪 浣熊 看起来 大约 在 他的 环状 尾巴 , 和 它是 黑色的 提示 ;
胖浣熊环顾四周, 看着自己有环纹的尾巴, 尾巴尖是黑色的;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [əˈgen] .
and then he looked up at Dickie Deer Mouse again .
和 然后 他 看起来 向上 在 迪基 鹿 老鼠 再次 .
然后他又抬头看向了迪基鹿鼠。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪˈsterkən] !
" **You must be mistaken !**
" 你 必须 是 错误 !"
你一定是弄错了!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][teɪl][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [jʊr; jər] [frʌnt] [hɔ:l]
" **I'll have to take my tail to your house and measure your front hall**
" 患病的 有 到 拿 我的 尾巴 到 你的 房子 和 措施 你的 正面 大厅
[maɪˈself] [brɪˈɔ:r] [aɪl] [brɪˈli:v] [ðæt] . "
myself before I'll believe that . "
我 前 患病的 相信 那 . "
“我得亲自到你家量量你家前厅的尺寸, 我才会相信。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈmeʒər] [maɪ][hɔ:l] !
" **You can't measure my hall !**
" 你 不能 措施 我的 大厅 !"
“你无法测量我的大厅! ”

" [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Dickie Deer Mouse exclaimed .**
" 迪基 鹿 老鼠 惊呼 .
“迪基鹿鼠惊呼道。”

" [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][em ˈi:] ?
" **Who's going to stop me ?**
" 谁是 去 到 停止 我 ?
谁能阻止我?

" [ˈfæti] [ku:n] [graʊld] .
" **Fatty Coon growled .**
" 脂肪 浣熊 咆哮 .
“胖浣熊咆哮道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He was used to having his own way .
他 曾是 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .
他习惯了凡事都按自己的意愿来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] [wen] [ˈenɪbɑ:di] [traɪd][tu:; tə][ʌpˈset][hɪz; ɪz][plænz] .
And it always made him angry when anybody tried to upset his plans .
和 它 总是 制成 他 生气的 什么时候 任何人 尝试 到 沮丧的 他的 计划 .
任何人试图破坏他的计划都会让他生气。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstər] [naʊ] ;
" **I'm going to your house in the pasture now ;**
" 我是 去 到 你的 房子 在 这 牧场 现在 ;
“我现在要去你位于牧场的房子;

[ænd; ənd] [aɪ] [su:n] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frʌnt] [hɔ:l]
" **and I'll soon show you that you're mistaken about your front hall**
" 和 患病的 很快 展示 你 那 你是 错误 关于 你的 正面 大厅

我很快就会让你明白，你对前厅的看法是错误的.....

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
" **You come with me and lead the way , young fellow !**
" 你 来 和 我 和 带领 这 方式 , 年轻的 同伴 !
你跟我来，带路吧，小伙子！

" [bʌt; bət] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋɡri] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [dʒʌst]
" **But Dickie Deer Mouse said he was so hungry that he couldn't go back just**
" 但 迪基 鹿 老鼠 说 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 不能 去 后退 只是
[ðen] . -
then . 93
然后 . -

“但是迪基鹿鼠说他饿极了，当时根本回不去。”93

" [aɪm] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [bi:tɪ] [tri:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [nʌts] ,
" **I'm headed for the big beech tree to see if I can find a few nuts ,**
" 我是 标题 为了 这 大的 山毛榉 树 到 看 如果 我 能 寻找 一个 很少 坚果 ,
“我要去那棵大山毛榉树那里看看能不能找到一些坚果。”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced** .
" 他 宣布 .

他宣布道。

[æt; ət][ðə; ði]['men](ə)n][ʌv; əv] [fu:d] ['fæti] [ku:nz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .
" **At the mention of food Fatty Coon's face took on a different look** .
" 在 这 提到 的 食物 脂肪 浣熊的 脸 采取 在 一个 不同的 看 .
一提到食物，胖浣熊的表情就变了。

" [aɪm] ['hʌŋɡri] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
" **I'm hungry myself , " he said , as if he had just remembered something** .
" 我是 饥饿的 我 , " 他 说 , 作为 如果 他 有 只是 记得 某物 .
“我自己也饿了，”他说道，仿佛刚刚想起了什么。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['ɡri:nz] [kɔ:rn] [haʊs] [wen] [aɪ][met][ju:; jʊ] .
" **I was on my way to Farmer Green's corn house when I met you** .
" 我 曾是 在 我的 方式 到 农民 青菜 玉米 房子 什么时候 我 遇见 你 .
“我去格林农夫的玉米房的路上遇到了你。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [ʌp] .
" **And I really ought to get there before the moon comes up** .
" 和 我 真的 应该 到 得到 那里 前 这 月亮 来 向上 .
我真的应该在月亮升起之前赶到那里。

[soʊ] [ɪf] [ju:l] [tel] [,em 'i:] [wer] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [aɪ] [stɔ:p][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" **So if you'll tell me where your house is I'll stop there when I come back** . "
" 所以 如果 你会 告诉 我 在哪里 你的 房子 是 患病的 停止 那里 什么时候 我 来 后退 . "
如果你能告诉我你家在哪儿，我回来的时候就去你家看看。

" [maɪ] [nu:] [hoʊm] — — " ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ɪn'fɔ:rməd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
" **My new home — — " Dickie Deer Mouse informed him with an air of great**
" 我的 新的 家 — — " 迪基 鹿 老鼠 知情的 他 和 一个 空气 的 伟大的
[praɪd] — — " [maɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdʔʌk]
" **pride — — " my new home is in the burrow where Mr . and Mrs . Woodchuck**
" 自豪 — — " 我的 新的 家 是 在 这 洞穴 在哪里 先生 . 和 太太 . 土拨鼠
[ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **used to live** .
用过的 到 居住 .
“我的新家——”迪基鹿鼠带着极大的自豪感告诉他——“我的新家就在土拨鼠夫妇以前居住的洞穴里。”

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊl] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fens] .
The front door is under the tree that stands on the knoll just beyond the fence .
这 正面 门 是 在下面 这 树 那 站立 在 这 小丘 只是 超过 这 栅栏 .

前门就在围栏外小山坡上的那棵树下。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] [ɪnˈsaɪd] [ɪt] , [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [fæt] . " -
But you can never get inside it , because you're altogether too fat . " 94
但 你 能 绝不 得到 里面 它 , 因为 你是 共 也 胖的 . " -

但你永远也进不去，因为你太胖了。”94

[ðə; ði] [staʊt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
The stout person on the ground knew that he spoke the truth .
这 肥硕 人 在 这 地面 知道 那 他 辐 这 真相 .

躺在地上的那个壮汉知道自己说的是实话。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
And without saying another word he turned about and disappeared in the
和 没有 说 其他 单词 他 转向 关于 和 消失 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] .
direction of the farm buildings .
方向 的 这 农场 建筑物 .

他一言不发，转身朝农舍的方向走去，消失不见了。

" [daʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" **Don't forget to take your tail with you !**
" 不 忘记 到 拿 你的 尾巴 和 你 !

别忘了带上你的尾巴！

" [ˈdɪki] [daɪr] [maʊs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **Dickie Deer Mouse called to him , just before he was out of sight .**
" 迪基 鹿 老鼠 称为 到 他 , 只是 前 他 曾是 出去 的 视线 .

“就在他消失在视线之外之前，迪基鹿鼠叫了他一声。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːnt] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [kɔːrn] [haʊs] .
" **You might want to measure the corn house .**
" 你 可能 想 到 措施 这 玉米 房子 .

“你可能需要测量一下玉米棚的尺寸。”

" [bʌt; bət] [ˈfæti] [kuːn] [dɪd] [nɔːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈænsər] . -
" **But Fatty Coon did not trouble himself to answer . 95**
" 但 脂肪 浣熊 做过 不是 麻烦 他自己 到 回答 . -

但胖子库恩懒得回答。95

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
XVIII
十八

十八

[tuː] [ˈmeni] [ˈkʌznz]
TOO MANY COUSINS
也 许多 表兄弟姐妹

表兄弟姐妹太多了

[ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ˈdɪki] [daɪr] [maʊs] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
In high spirits Dickie Deer Mouse hurried on through the woods until he came to
在 高的 烈酒 迪基 鹿 老鼠 慌忙 在 通过 这 树林 直到 他 来了 到
[ðə; ði] [bɪɡ] [biːtʃ] [triː] .
the big beech tree .
这 大的 山毛榉 树 .

迪基鹿鼠兴高采烈地穿过树林，直到他来到那棵大山毛榉树前。

[ænd; ænd] [ðoʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd]
And **though** **many** **others** **had** **been** **there** **before** **him** , **since** **the** **nuts** **had**
和 尽管 许多 其他的 有 到过 那里 前 他 , 自从 这 坚果 有
[ˈraɪpənd] ,
ripened ,
成熟的 ,

虽然在他之前已经有许多人来过这里，自从坚果成熟以来，

['dɪki] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːtʃ] [nʌt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Dickie **had** **such** **a** **sharp** **eye** **for** **a** **beech** **nut** **that** **even** **though** **it** **was**
迪基 有 这样的 一个 锋利的 眼睛 为了 一个 山毛榉 坚果 那 甚至 尽管 它 曾是
[ðen] [naɪt] ,
then **night** ,
然后 夜晚 ,

迪基对山毛榉坚果的辨识度极高，即使当时已是夜晚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪基鹿鼠的故事(The Tale of Dickie Deer Mouse)

第3/3页

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['hɑ:rti] [mi:l] .
he soon found enough for a hearty meal .
他 很快 成立 足够的 为了 一个 爽朗 一顿饭 .

他很快就找到了足够的食物，可以饱餐一顿。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][rɑ:mp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [fju:] [geɪ] ['feləʊz] [hu:m] [hi:; hi][met]
Then he had to have a romp with a few gay fellows whom he met
然后 他 有 到 有 一个 欢蹦乱跳 和 一个 很少 同性恋 伙伴们 谁 他 遇见
[ʌndər][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] .
under the beech tree .
在下面 这 山毛榉 树 .

然后，他不得不和几个在山毛榉树下遇到的同性恋男子寻欢作乐。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði][taɪm] [pæs] [ðæt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]
And so quickly did the time pass that before he knew it the night had
和 所以 迅速地 做过 这 时间 经过 那 前 他 知道 它 这 夜晚 有
[tɜ:rnd] [greɪ] .
turned gray .
转向 灰色的 .

时间过得如此之快，以至于他还没反应过来，夜色就变成了灰色。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Day was breaking .
天 曾是 打破 .

天亮了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] Dickie96
And shouting good - bye to his friends Dickie96
和 喊叫 好的 - 再见 到 他的 朋友们 Dickie96

他大声向朋友们道别 Dickie96

[dɪr] [maʊs] [ræn][ɔ:f] [tɔ:rdz] ['fɑ:rmər] ['ɡri:nz] ['pæstʃər] .
Deer Mouse ran off towards Farmer Green's pasture .
鹿 老鼠 跑 离开 向 农民 青菜 牧场 .

鹿鼠朝格林农夫的牧场跑去。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; ei][næp] .
He wanted a nap .
他 通缉 一个 午睡 .

他想睡个午觉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['mu:vɪŋ] ,
And having nothing in his summer home that was worth moving ,
和 拥有 没有什么 在 他的 夏天 家 那 曾是 值得 移动 ,

而且他的避暑别墅里也没有什么值得搬走的东西。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [brɪ'ɡɪn][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]
he knew of no reason why he shouldn't begin at once to live in his new
他 知道 的 不 原因 为什么 他 不应该 开始 在 一次 到 居住 在 他的 新的
['kwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

他想不出有什么理由不立即开始在新住处居住。

[hiː; hi][ˈnevər][felt][ˈhæpiːɜː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][ˈskæmpəd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][əˈmʌŋ]
He never felt happier than he did as he scampered in and out among
他 绝不 毛毡 更快乐 比 他 做过 作为 他 四处逃窜 在 和 出去 之中
[ðə; ði][triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

当他穿梭于树林间时，他感到无比快乐。

[slɪpt][ˈʌndər][ðə; ði][reɪl][fens] , [ænd; ənd][striːkt][əˈkrɔːs][ðə; ði][ʃɔːrt][græs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstʃər]
slipped under the rail fence , and streaked across the short grass of the pasture
滑倒了 在下面 这 轨 栅栏 , 和 条纹 穿过 这 短的 草 的 这 牧场
.
:
.

它从栅栏下钻过，飞快地穿过牧场上的短草。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][riːtʃt][hɪz; ɪz][ˈdɔːrweɪ][hiː; hi][stɔːpt][ɪn][dɪsˈmeɪ] .
But when he reached his doorway he stopped in dismay .
但 什么时候 他 达到 他的 门口 他 停止 在 沮丧 .

但当他走到门口时，却沮丧地停住了脚步。

[wer][hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][siː][ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] ,
Where he had expected to see nobody at all ,
在哪里 他 有 预期的 到 看 无人 在 全部 ,
他原本以为那里一个人也不会见到，

[hɪz; ɪz][aɪz][bʌldʒd][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz][æt; ət][ðə; ði][kraʊd][ðæt][hæd; həd][ˈgæðərd][ɪn][hɪz; ɪz]
his eyes bulged with surprise at the crowd that had gathered in his
他的 眼睛 鼓胀 和 惊喜 在 这 人群 那 有 聚集 在 他的
[ˈdɔːrjɑːrd] .
dooryard .
前院 .

看到聚集在他家门口的人群，他惊讶得瞪大了眼睛。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsevrəl][gʊd][lʊks][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ,
As soon as he had taken several good looks at the company ,
作为 很快 作为 他 有 已采取 一些 好的 看起来 在 这 公司 ,
他仔细打量了几眼这家公司之后，

[ˈdɪki][dɪr][maʊs][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈdɪstənt][rɪˈleɪnɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz]
Dickie Deer Mouse discovered that they were distant relations of his , of all ages
迪基 鹿 老鼠 发现 那 他们 是 遥远 关系 的 他的 , 的 全部 年龄
[ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
and sizes .
和 尺寸 .

迪基鹿鼠发现他们都是他的远房亲戚，年龄和体型各不相同。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈsɔːrtɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈfæməliz] . -
And at last he succeeded in sorting them into families . 97
和 在 最后的 他 成功了 在 排序 他们 进入 家庭 . -

最后他成功地将他们按家庭分类。 97

[ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː][bɪɡ][ˈfæməliz] .
There were three big families .
那里 是 三 大的 家庭 .

这里有三个大家庭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][kraʊd][peɪd][ˈeni][hiːd][tuː; tə][ˈdɪki][dɪr][maʊs] .
And no one in the whole crowd paid any heed to Dickie Deer Mouse .
和 不 一 在 这 所有的 人群 有薪酬的 任何 注意 到 迪基 鹿 老鼠 .

人群中没有一个人理会迪基·鹿鼠。

" [wʌt] [pleɪs] ?
" **What place ?**
" 什么 地方 ?

什么地方？

" ['dɪki] [dɪr] Mouse98
" **Dickie Deer Mouse98**
" 迪基 鹿 Mouse98

“迪基·迪尔·老鼠98

[æskt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
asked them as he looked from one to another in dismay .
问 他们 作为 他 看起来 从 一 到 其他 在 沮丧 .

他惊愕地环视着他们，问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ðæt] [juːv] [faʊnd] !
" **Why , the great house that you've found !**
" 为什么 , 这 伟大的 房子 那 你已经 成立 !

“哇，你找到的这栋房子真棒！ ”

" ['sʌmbəːdi] [kraɪd] .
" **somebody cried** .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [frʌnt] [hɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fæti]
" **We've heard that it has a front hall a hundred times as long as Fatty**
" 我们已经 听到 那 它 有 一个 正面 大厅 一个 百 时代 作为 长的 作为 脂肪
[kuːnz] [teɪl] .
Coon's tail .
浣熊的 尾巴 .

“我们听说它的前厅比胖浣熊的尾巴长一百倍。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][aɪ 'tiː] ;
So of course there must be lots of rooms in it ;
所以 的 课程 那里 必须 是 很多 的 房间 在 它 ;

所以里面当然有很多房间；

[ænd; ænd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ænd][spend][ðə; ði]['wɪntər] .
and we've come to keep you company and spend the winter .
和 我们已经 来 到 保持 你 公司 和 花费 这 冬天 .

我们来陪伴你度过这个冬天。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [nuːz] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [br'keɪm] [ˈɔːlmoʊst][feɪnt] .
" **When he heard that news Dickie Deer Mouse became almost faint** .
" 什么时候 他 听到 那 消息 迪基 鹿 老鼠 成为 几乎 头晕的 .

“听到这个消息，迪基鹿鼠几乎晕了过去。”

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['kʌznz] - ['fiːlɪŋz] .
He did not want to hurt his cousins ' feelings .
他 做过 不是 想 到 伤害 他的 表兄弟姐妹 - 情怀 .

他不想伤害表兄弟们的感情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]['kwɑːətli]['hɑːrdli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [ðə; ði]
But his plan of spending the winter quietly hardly made him welcome the
但 他的 计划 的 开支 这 冬天 悄悄 几乎 制成 他 欢迎 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæf] - [ɡroʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .
idea of having a dozen half - grown children in his home .
主意 的 拥有 一个 打 一半 - 生长 孩子们 在 他的 家 .

但他原本打算安静地度过冬天，所以很难接受家里有十几个半大的孩子。

" [hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [haʊs] ?
" **Who told you about my house ?**
" WHO 讲述 你 关于 我的 房子 ?

谁告诉你我家的事？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **he demanded with just a trace of disappointment .**
" 他 要求 和 只是 一个 痕迹 的 失望 .

他带着一丝失望的语气问道。

" [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['fæti] [ku:n] , " ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌnz] . -
" **It was Fatty Coon , several of his cousins explained at once . 99**
" 它 曾是 脂肪 浣熊 , " 一些 的 他的 表兄弟姐妹 解释 在 一次 . -

“是胖子库恩，”他的几个表兄弟异口同声地解释道。99

[ænd; ʌnd] [ðen] ['dɪki] [daɪ] [maʊs] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [hi:; hi]
And then Dickie Deer Mouse knew that he had made a mistake when he
和 然后 迪基 鹿 老鼠 知道 那 他 有 制成 一个 错误 什么时候 他
[tʊʊld] ['fæti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
told Fatty of his good fortune .
讲述 脂肪 的 他的 好的 财富 .

然后，迪基鹿鼠意识到，当他把自己的好运告诉胖子时，他犯了一个错误。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˌmɪs'led][ju:; jʊ] , " ['dɪki] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
" **I'm sorry to say that he has misled you , Dickie informed his relations .**
" 我是 对不起 到 说 那 他 有 被误导 你 , " 迪基 知情的 他的 关系 .

“很遗憾，他误导了你们，”迪基告诉他的亲属们。

" [ɪts] [tru:] [ðæt] [maɪ] [frʌnt] [hɔ:l][ɪz] ['veri] [lɔ:n] .
" **It's true that my front hall is very long .**
" 它是 真的 那 我的 正面 大厅 是 非常 长的 .

“我的前厅确实很长。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] . " -
But the trouble is , there's only one chamber . " 100
但 这 麻烦 是 , 有 仅有的 一 房间 . " -

但问题是，只有一个腔室。”100

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ðɪ] [rɔ:n] [tɜ:n]
THE WRONG TURN
这 错误的 转动

错误的转弯

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['dɪki] [daɪ] ['maʊsɪz] ['kʌznz] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
For a few moments Dickie Deer Mouse's cousins looked terribly disappointed .
为了 一个 很少 时刻 迪基 鹿 老鼠的 表兄弟姐妹 看起来 可怕 失望的 .

迪基鹿鼠的表兄弟们有那么一会儿看起来非常失望。

[hi:; hi][hæd; həd][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] .
He had told them that his new house had only one chamber .
他 有 讲述 他们 那 他的 新的 房子 有 仅有的 一 房间 .

他告诉他们，他的新房子只有一个房间。

[ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɪg] [ˈfæmələɪz] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]
And each of the three big families had expected to have at least one
和 每个 的 这 三 大 的 家庭 有 预期的 到 有 在 至少 一
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 :

这三个大家庭都希望至少能分到一间卧室。

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈkʌznz] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][loʊ] [toʊnz] .
The elder cousins gathered in a group and talked in low tones .
这 长老 表兄弟姐妹 聚集 在 一个 团体 和 谈话 在 低的 音调 .
年长的堂兄弟们聚在一起，低声交谈。
[ˈdɪki] [kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
Dickie could not hear what they said .
迪基 可以 不是 听到 什么 他们 说 .

迪基听不清他们在说什么。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [wer] [ðeɪ]
He hoped that they were going to bid him farewell and go back where they
他 希望 那 他们 是 去 到 出价 他 告别 和 去 后退 在哪里 他们
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from :
来了 从 :

他希望他们是要向他告别，然后返回他们来的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] [aɪˈdiːə] .
But he soon saw that they had no such idea .
但 他 很快 锯 那 他们 有 不 这样的 主意 .
但他很快发现他们根本没有这样的想法。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [huːm] [ˈdɪki] [nuː] [æz; əz][ˈkʌz(ə)n][dænəl] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈprez(ə)ntli] :
The eldest of all , whom Dickie knew as Cousin Dan'l , said to him presently :
这 长子 的 全部 , 谁 迪基 知道 作为 表哥 丹尔 , 说 到 他 目前 :
-
101
-

年纪最大的那个，迪基称他为丹尼尔表哥，过了一会儿对他说： 101

" [tʃɪr] [ʌp] !
" **Cheer up** !
" 欢呼 向上 !
“开心点！”

[wiː; wi] [noʊ] [juːd] [biː; bi] [ˈsaɪri] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
We know you'd be sorry not to have us with you during the winter .
我们 知道 你会 是 对不起 不是 到 有 我们 和 你 期间 这 冬天 .
我们知道，冬天没有我们陪伴，你会感到很遗憾。

[soʊ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] .
So we'll take a look at your chamber .
所以 出色地 拿 一个 看 在 你的 房间 .
那么我们就来检查一下你的枪膛。

[pərˈhæps] [ɪts] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
Perhaps it's big enough for all of us .
也许 它是 大的 足够的 为了 全部 的 我们 .
或许它足够大，能容纳我们所有人。

" ['diki] [traɪd][tu:; tə] [tel] ['kʌz(ə)n][dænəl] [dɪr] [maʊs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
" **Dickie tried to tell Cousin Dan'l Deer Mouse that he was afraid the chamber**
" 迪基 尝试 到 告诉 表哥 丹尔 鹿 老鼠 那 他 曾是 害怕的 这 房间
[wʊd] [bi:; bi][tu:] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
would be too crowded with so many in it .
会 是 也 挤 和 所以 许多 在 它 .

“迪基试图告诉丹·鹿鼠表弟，他担心房间里人太多会太拥挤。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , ['sʌmhaʊ] , [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
But when he opened his mouth the words , somehow , would not come .
但 什么时候 他 打开 他的 嘴 这 字 , 不知何故 , 会 不是 来 .
[ænd; ɐnd][æt; ət][læst][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [krept] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ,
And at last he nodded his head and crept through his doorway ,
和 在 最后的 他 点头 他的 头 和 悄悄地爬 通过 他的 门口 ,
[wɔɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] .
while his cousins followed him one by one .
尽管 他的 表兄弟姐妹 随后 他 一 经过 一 .
[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kʌznz] [pʊʃt] [ænd; ɐnd] ['kraʊdɪd] [ænd; ɐnd] ['kwɑ:rəld] ,
The younger cousins pushed and crowded and quarreled ,
这 年轻 表兄弟姐妹 推动 和 挤 和 争吵 ,
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['diki] [dɪr] [maʊs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðəm; ðəm] ['pleɪnli] ,
making such a commotion that Dickie Deer Mouse could hear them plainly ,
制作 这样的 一个 骚动 那 迪基 鹿 老鼠 可以 听到 他们 显然 ,
[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
though he was some distance ahead of them .
尽管 他 曾是 一些 距离 前方 的 他们 .
[ðoʊz] ['jʌŋstəz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [sti:l] ,
" **Those youngsters will have to keep still** ,
" 那些 年轻人 将要 有 到 保持 仍然 ,
[hi:; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] . -
" **he said over his shoulder to the cousin that was nearest him** . **102**
" 他 说 超过 他的 肩膀 到 这 表哥 那 曾是 最近的 他 . -

但当他张开嘴时，却不知为何一个字也说不出。

最后他点了点头，蹑手蹑脚地走出了门口。

他的堂兄弟们也一个接一个地跟在他后面。

年幼的堂兄弟姐妹们推搡、拥挤、争吵，

他们弄出的动静如此之大，连迪基鹿鼠都能听得清清楚楚。

虽然他已经领先他们一段距离。

“那些年轻人必须保持安静，

他回头对离他最近的表弟说道。102

大家一层层地传递着这个信息。

大家一层层地传递着这个信息。

孩子们听到后都笑了起来。

他们喊道：“告诉迪基表哥，如果他能阻止我们的话！”

[ðer; ðər] [ru:d] ['ænsər] [ri:tʃt] ['diki] [dɪr] [maʊs] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
Their **rude** **answer** **reached** **Dickie** **Deer** **Mouse** **just** **as** **he** **came** **to** **a** **place** **in**
他们的 粗鲁的 回答 达到 迪基 鹿 老鼠 只是 作为 他 来了 到 一个 地方 在
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [hɔ:l] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [br'fɔ:r] .
his **front** **hall** **to** **which** **he** **had** **paid** **little** **heed** **before** .
他的 正面 大厅 到 哪个 他 有 有薪酬的 小的 注意 前 .

他们粗鲁的回答传到了迪基·鹿鼠耳中，当时他正走到前厅一个他之前从未注意过的地方。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɔ:t] [wer] [hi;; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self][ɪntu:] [tu:]
Right **at** **the** **spot** **where** **he** **stood** **the** **tunnel** **divided** **itself** **into** **two**
正确的 在 这 点 在哪里 他 站立 这 隧道 分割 本身 进入 二
[pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 .

就在他站立的地方，隧道分成了两条通道。

[br'fɔ:r] , [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
Before , **he** **had** **taken** **the** **one** **on** **the** **right** .
前 , 他 有 已采取 这 一 在 这 正确的 .

之前，他拿的是右边那一个。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
But **now** **something** **told** **him** **to** **go** **the** **other** **way** .
但 现在 某物 讲述 他 到 去 这 其他 方式 .

但现在他却感觉应该反其道而行之。

[soʊ][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][left] , [sti:l] ['fɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][br'haɪnd]
So **he** **turned** **to** **the** **left** , **still** **followed** **closely** **by** **the** **cousin** **that** **was** **behind**
所以 他 转向 到 这 左边 , 仍然 随后 密切 经过 这 表哥 那 曾是 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

于是他向左转，身后的表弟仍然紧随其后。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'se(ə)n] [keɪm] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .
The **whole** **procession** **came** **trailing** **after** **them** .
这 所有的 游行 来了 尾随 后 他们 .

整个队伍跟在他们身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['diki] — [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] — [nu:] ,
And **the** **first** **thing** **Dickie** **—** **or** **anybody** **else** **—** **knew** ,
和 这 第一的 事物 迪基 — 或者 任何人 别的 — 知道 ,

迪基——或者其他任何人——最先知道的是，

[ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['pæstʃər] [wʌns] [mɔ:r] ,
they **all** **found** **themselves** **standing** **in** **the** **grassy** **pasture** **once** **more** ,
他们 全部 成立 他们自己 常设 在 这 草丛 牧场 一次 更多的 ,

他们发现自己又一次站在了绿草茵茵的牧场上。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] . -
in **the** **gray** **light** **of** **the** **morning** . **103**
在 这 灰色的 光 的 这 早晨 . -

在清晨灰蒙蒙的光线下。103

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
They **had** **passed** **out** **through** **the** **back** **door** **of** **the** **house** , **without** **entering** **the**
他们 有 通过了 出去 通过 这 后退 门 的 这 房子 , 没有 进入 这
[tʃeɪmbər] [æt; ət][ɔ:l] !
chamber **at** **all** !
房间 在 全部 !

他们从房子的后门出去了，根本没有进入房间！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪkɪz] [rɪ'leɪnɪz] [sɔ:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
As soon as Dickie's relations saw where they were they looked at one another
作为 很快 作为 迪基的 关系 锯 在哪里 他们 是 他们 看起来 在 一 其他
[ɪn][ə; eɪ][ɪ'pʌz(ə)ld] [ɪ'fæʃ(ə)n] .
in a puzzled fashion .
在 一个 困惑 时尚 .

迪基的亲戚们一看他们身在何处，就面面相觑，一脸困惑。

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" ['kʌz(ə)n][dænəl] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] ['dɪki] .
" Cousin Dan'l demanded of Dickie .
" 表哥 丹尔 要求 的 迪基 .

“丹表弟向迪基问道。

" [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" I followed the crowd .
" 我 随后 这 人群 .

我随大流。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [tʃeɪmbər] ['eniwer] .
But I saw no chamber anywhere .
但 我 锯 不 房间 任何地方 .

但我没看到任何密室。

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Dickie Deer Mouse didn't know exactly what to say .
" 迪基 鹿 老鼠 没有 知道 确切地 什么 到 说 .

“迪基·鹿鼠不知道该说什么。”

[soʊ][hi:; hi] ['mɪrli] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
So he merely shook his head , hoping that the company would go away .
所以 他 仅仅 摇晃 他的 头 , 希望 那 这 公司 会 去 离开 .

于是他只是摇了摇头，希望那家公司会离开。

" [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:v] [lɔ:st][jər; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] ?
" Can it be possible that you've lost your bedroom ?
" 能 它 是 可能的 那 你已经 丢失的 你的 卧室 ?

“你有可能失去了你的卧室吗？”

" ['kʌz(ə)n][dænəl] [dɪr] [maʊs] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Cousin Dan'l Deer Mouse asked him .
" 表哥 丹尔 鹿 老鼠 问 他 .

“丹·鹿鼠表弟问他。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [,oʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:] ? "
" Is it so small that you could have overlooked it ? "
" 是 它 所以 小的 那 你 可以 有 被忽视的 它 ? "

“它小到你竟然没注意到吗？”

" [ðə; ði] ['bed,ru:mz] [nʌn] [tu:] [bɪg] , " ['dɪki] [rɪ'plaɪd] .
" The bedroom's none too big , " Dickie replied .
" 这 卧室的 没有任何 也 大的 , " 迪基 回复 .

“卧室不算太大，”迪基回答说。

" [ðen] ['meɪbi] [wi:; wi] [pæst] [θru:] it104
" Then maybe we passed through it104
" 然后 或许 我们 通过了 通过 it104

“那么也许我们穿过了它104

[wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ][,aɪ'ti:] , " [hɪz; ɪz] ['eldərlɪ] ['kʌz(ə)n] [əb'zɜ:rvd] .
" **without noticing it** , " **his elderly cousin observed** .
" 没有 注意到 它 , " 他的 老年 表哥 观察到 .

“他没有注意到,”他年长的表兄说道。

" [wi:; wi][kɑ:nt][stænd][ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][ɔ:l] [deɪ] , [dænəl] , " [ðə; ði] ['kʌzənz] [waɪf]
" **We can't stand around here in the pasture all day** , **Dan'l** , " **the cousin's wife**
" 我们 不能 站立 大约 这里 在 这 牧场 全部 天 , 丹尔 , " 这 表亲 妻子
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“我们不能整天待在牧场里, 丹,”表弟的妻子抱怨道。

" [ɪf] ['mɪstər] . [hɔ:k] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ['hi:d][bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] . "
" **If Mr . Hawk happened to come this way he'd be sure to see us** . "
" 如果 先生 . 鹰 发生 到 来 这 方式 他会 是 当然 到 看 我们 . "

“如果霍克先生碰巧路过这里, 他肯定会看到我们。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
" **What do you suggest ?**
" 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

" ['kʌz(ə)n][dænəl] [æskt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] .
" **Cousin Dan'l asked Dickie Deer Mouse** .
" 表哥 丹尔 问 迪基 鹿 老鼠 .

“丹表哥问迪基·鹿鼠。”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] .
" **You see the women are nervous** .
" 你 看 这 女性 是 紧张的 .

你看, 这些女人们都很紧张。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" **And he cocked an eye up at the sky** ,
" 和 他 上膛 一个 眼睛 向上 在 这 天空 ,

“然后他抬头瞥了一眼天空,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] ['eni] [tu:] [seɪf] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ:k] .
" **as if he did not feel any too safe himself when he thought of Mr . Hawk** .
" 作为 如果 他 做过 不是 感觉 任何 也 安全的 他自己 什么时候 他 想法 的 先生 . 鹰 .

仿佛他一想到霍克先生, 自己就感到不太安全似的。

" [,aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] , " ['dɪki] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **It seems to me** , " **Dickie told him** ,
" 它 似乎 到 我 , " 迪基 讲述 他 ,

“依我看,”迪基告诉他,

" [ðæt] [wi:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['hoʊmz] .
" **that we'd all of us better go back to our summer homes** .
" 那 我们会全部 的 我们 更好的 去 后退 到 我们的 夏天 房屋 .

“我们最好都回各自的避暑别墅去。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['seɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [wʊd] [get] [hoʊm] [wɪ'dəʊt]
" **And then , after saying that he hoped everybody would get home without**
" 和 然后 , 后 说 那 他 希望 大家 会 得到 家 没有
[æn; ən]['æksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,

“然后, 在表示希望大家都能平安回家之后,

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [mi:t] ['mɪstə] . [hɔ:k] , ['diki] [dɪr] [maʊs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz]
and wouldn't meet Mr . Hawk , Dickie Deer Mouse turned towards the woods
和 不会 见面 先生 : 鹰 , 迪基 鹿 老鼠 转向 向 这 树林

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'veɪ] . -
and hurried away . 105
和 慌忙 离开 : -

迪基鹿鼠不愿见鹰先生，便转身朝树林走去，匆匆离去。 105

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['kʌznz] [fi:l] ['eni] ['hæpi:ə] .
His parting words did not make his numerous cousins feel any happier .
他的 离别 字 做过 不是 制作 他的 很多的 表兄弟姐妹 感觉 任何 更快乐 :
他的临别赠言并没有让他的众多堂兄弟姐妹感到更快乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
And since they wanted to get out of sight as soon as they could ,
和 自从 他们 通缉 到 得到 出去 的 视线 作为 很快 作为 他们 可以 ,
由于他们想尽快离开人们的视线，

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] ['dɪkɪz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
they quickly followed Dickie's example and scurried off as fast as they could
他们 迅速地 随后 迪基的 例子 和 匆匆跑过 离开 作为 快速地 作为 他们 可以
[gʊ] ,
go ,
去 ,

他们迅速效仿迪基的做法，飞快地逃走了。

[tu:; tə][spend] [ə'nʌðə] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['hʌʊzɪz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .
to spend another day in the summer houses in which they had been living .
到 花费 其他 天 在 这 夏天 房屋 在 哪个 他们 有 到过 活的 :
在他们一直居住的避暑别墅里再待一天。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

['diki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd] [pɔ:zd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][reɪl] [fens]
Dickie Deer Mouse had paused as soon as he had reached the rail fence
迪基 鹿 老鼠 有 暂停 作为 很快 作为 他 有 达到 这 轨 栅栏
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
at the edge of the woods .
在 这 边缘 的 这 树林 :

迪基鹿鼠一走到树林边缘的栅栏边就停了下来。

[ænd; ənd] [ʌn'si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hi:; hi] [pi:pt] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] .
And unseen by his cousins he peeped back to find out what they might do .
和 看不见 经过 他的 表兄弟姐妹 他 偷窥 后退 到 寻找 出去 什么 他们 可能 做 :
趁着表兄弟们不注意，他偷偷回头看了一眼，想看看他们会做什么。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['fæməlɪz] ['skætərd] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ['diki] [dɪr] [maʊs] [bi'li:vd]
When the three families scattered in three different directions Dickie Deer Mouse believed
什么时候 这 三 家庭 疏散 在 三 不同的 方向 迪基 鹿 老鼠 相信
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that he was well rid of them .
那 他 曾是 出色地摆脱 的 他们 :

当这三家人四散奔逃到三个不同的方向时，迪基鹿鼠认为他已经彻底摆脱了他们。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ]
But by that time it had grown so light that he did not want to show
但 经过 那 时间 它 有 生长 所以 光 那 他 做过 不是 想 到 展示
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
himself in the pasture ,
他自己 在 这 牧场 ,

但那时天色已经很亮了，他不想在牧场里露面。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skæmpər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] the106
not even long enough to scamper the short distance from the106
不是 甚至 长的 足够的 到 疾走 这 短的 距离 从 the106

甚至不够长，无法从106号公路跑过这短短的一段距离。

[fens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] .
fence back to the front door of his new house .
栅栏 后退 到 这 正面 门 的 他的 新的 房子 .

围栏一直延伸到他新家的前门。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] ['bɜːdz][nest] . -
So he passed another day in the last year's bird's nest . 107
所以 他 通过了 其他 天 在 这 最后的 年 鸟类 巢 . -

于是，他又在去年的鸟巢里度过了一天。107

[ˈeks 'eks]
XX
xx

XX

[ˈbed,feləʊz]
BEDFELLOWS
同床共枕

同床异梦

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræmbəlz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [tʊk] [ɡreɪt] [ker] [tuː; tə] [kiːp]
During his rambles on the following night Dickie Deer Mouse took great care to keep
期间 他的 漫谈 在 这 下列的 夜晚 迪基 鹿 老鼠 采取 伟大的 关心 到 保持
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæməliz][ʌv; əv] ['kʌznz] [ðæt] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['kwɔːrtər]
out of sight of the three families of cousins that had tried to quarter
出去 的 视线 的 这 三 家庭 的 表兄弟姐妹 那 有 尝试 到 四分之一
[ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
themselves in his new house in the pasture .
他们自己 在 他的 新的 房子 在 这 牧场 .

第二天晚上，迪基鹿鼠在四处游荡时，非常小心地避开了试图住在他在牧场里的新房子里的三户表亲家庭。

[mɔːr'ooʊər][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hoʊm] .
Moreover he said nothing to anybody about his future home .
而且 他 说 没有什么 到 任何人 关于 他的 未来 家 .

此外，他没有向任何人透露他未来的住所。

[ˈfæti] [kuːn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]['les(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪz][tuː; tə] [kiːp]
Fatty Coon had taught him in one lesson that it is sometimes wise to keep
脂肪 浣熊 有 教授 他 在 一 课 那 它 是 有时 明智的 到 保持
[ə; eɪ]['siːkrət] .
a secret .
一个 秘密 .

胖浣熊曾教过他一课，有时候保守秘密是明智的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['endɪd] [wen] ['dɪki] [sɔ:t] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌns] [mɔ:r]
The night was not ended when Dickie sought the burrow in the pasture once more
这 夜晚 曾是 不是 结束 什么时候 迪基 寻求 这 洞穴 在 这 牧场 一次 更多的
.
:
.

夜幕并未就此结束，迪基再次来到牧场寻找他的洞穴。

[hi:; hi][ʼhɑ:rdli] [derd] [hoʊp] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dɔ:rjɑ:rd] ,
He hardly dared hope , as he neared the dooryard ,
他 几乎 敢于 希望 , 作为 他 接近 这 前院 ,

当他走到院子门口时，几乎不敢抱有任何希望。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] .
that he would not find a crowd waiting there again .
那 他 会 不是 寻找 一个 人群 等待 那里 再次 .

他再也不会在那里看到一群人等着他了。

But108
But108
But108

但是108

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
when he reached his doorway he saw not a soul anywhere around .
什么时候 他 达到 他的 门口 他 锯 不是 一个 灵魂 任何地方 大约 .

当他走到门口时，发现周围一个人也没有。

[hi:; hi][felt] ['hæpi] [br'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .
He felt happy beyond words .
他 毛毡 快乐的 超过 字 .

他感到无比幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ,
And he popped through his doorway ,
和 他 爆裂 通过 他的 门口 ,

他突然从门口走了进来，

[ʼhɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['fæti] [ku:nz]
hurried through the hall — which was a hundred times as long as Fatty Coon's
慌忙 通过 这 大厅 — 哪个 曾是 一个 百 时代 作为 长的 作为 脂肪 浣熊的
[teɪl] — [ænd; ənd][bɜ:rst][ʼɪntu:][ðə; ði][ʼkoʊzi] ['tʃeɪmbər] .
tail — and burst into the cozy chamber .
尾巴 — 和 爆裂 进入 这 舒适 房间 .

他匆匆穿过走廊——这条走廊的长度是胖浣熊尾巴的一百倍——然后冲进了舒适的房间。

['dɪki] [hæd; həd][ʼhɑ:rdli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] .
Dickie had hardly entered the room when he stumbled over something soft .
迪基 有 几乎 进入 这 房间 什么时候 他 踉跄 超过 某物 柔软的 .

迪基刚走进房间，就被什么柔软的东西绊倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][laɪk]['kʌz(ə)n] - [kɔ:ld] [aʊt][ɪn] ['ræðər][ə; eɪ] ['pi:vɪ]
And a voice that sounded exactly like Cousin Dan's called out in rather a peevish
和 一个 嗓音 那 听起来 确切地 喜欢 表哥 - 称为 出去 在 相当 一个 易怒的
[toʊn] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [stept] .
tone that he'd better look out where he stepped .
语气 那 他会 更好的 看 出去 在哪里 他 步 .

一个听起来和丹尼尔表哥一模一样的声音用相当不耐烦的语气喊道，让他最好小心脚下。

" [hu:z] [hɪr] ?
" Who's here ?
" 谁是 这里 ?

“谁在这里？ ”

" ['dɪki] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] .
" **Dickie asked in a faint whisper** .
" 迪基 问 在 一个 头晕的 耳语 。

迪基低声问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **We are** !
" 我们 是 ！

我们是！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **the voice replied** .
" 这 嗓音 回复 。

“那个声音回答道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪ'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ɔːl] .
" **There are eighteen of us in all** .
" 那里 是 十八 的 我们 在 全部 。

我们一共十八个人。

[ænd; ænd] [juːd] ['betər] [biː; bi][ˈkerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ɑːn] ['enɪbəːdi] .
And you'd better be careful not to trample on anybody .
和 你会 更好的 是 小心 不是 到 践踏 在 任何人 。

你最好小心点，别踩到别人。

" ['dɪkɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
" **Dickie's heart sank** .
" 迪基的 心 沉没 。

迪基的心沉了下去。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He understood , in a flash , what had happened .
他 理解 , 在 一个 闪光 , 什么 有 发生 。

他瞬间明白了发生了什么事。

The109
The109
The109

109

[θriː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft][bed][ʌv; əv][draɪd]
three families of cousins were all there , sleeping in his soft bed of dried
三 家庭 的 表兄弟姐妹 是 全部 那里 , 睡眠 在 他的 柔软的 床 的 干燥
['graːsɪz] !
grasses !
草 ！

三家人，也就是堂兄弟姐妹，都睡在他那铺着干草的柔软床上！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They had come back to the house in the pasture ahead of him ,
他们 有 来 后退 到 这 房子 在 这 牧场 前方 的 他 ,

他们比他先回到了牧场里的房子。

[ænd; ænd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][help] .
and had found the chamber without his help .
和 有 成立 这 房间 没有 他的 帮助 。

而且他没有借助他的帮助就找到了密室。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd][left] [ðæt] [pleɪs] [fəˈrevər] , [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ]
At first he almost turned around and left that place forever , without saying
在 第一的 他 几乎 转向 大约 和 左边 那 地方 永远 , 没有 说
[əˈnʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

起初他几乎转身就走，一句话也不说，永远离开了那个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
But the night had turned cold and a drizzling rain was falling .
但 这 夜晚 有 转向 寒冷的 和 一个 毛毛雨 雨 曾是 坠落 .
但夜色渐冷，还下起了毛毛细雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌməɹ] [hoʊm][mʌst; məst][biː; bi] ['liːkɪŋ] ['bædli] .
And he knew that the roof of his summer home must be leaking badly .
和 他 知道 那 这 屋顶 的 他的 夏天 家 必须 是 泄漏 糟糕 .
他知道他的避暑别墅的屋顶肯定漏水很严重。

[ðæt] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .
That underground chamber was delightfully dry and warm .
那 地下 房间 曾是 令人愉悦 干燥 和 温暖的 .
那个地下室非常干燥温暖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [twelv] ['tʃɪldrən] [ˈdɪdnt] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡɪn][tuː; tə][kraɪ][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]
And if the twelve children didn't wake up and begin to cry he saw no
和 如果 这 十二 孩子们 没有 唤醒 向上 和 开始 到 哭 他 锯 不
[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [spend][wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] ,
reason why he shouldn't spend one night there ,
原因 为什么 他 不应该 花费 一 夜晚 那里 ,
如果那十二个孩子没有醒来哭闹，他觉得没有理由不在那里过夜。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .
反正。

[soʊ][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
So he felt his way carefully about the room .
所以 他 毛毡 他的 方式 小心 关于 这 房间 .
于是他小心翼翼地在房间里摸索前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['kraʊdɪd] .
There was no denying that it was dreadfully crowded .
那里 曾是 不 否认 那 它 曾是 极其糟糕 挤 .
毫无疑问，那里人山人海。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [faʊnd][ə; eɪ]['veɪkənt][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
But at last Dickie Deer Mouse found a vacant spot that was big enough to
但 在 最后的 迪基 鹿 老鼠 成立 一个 空缺 点 那 曾是 大的 足够的 到
[laɪ][əˈpɑːn] .
lie upon .
说谎 之上 .
但最后，迪基鹿鼠找到了一块足够大的空地可以躺下。

[ænd; ənd] burrowing110
And burrowing110
和 burrowing110
以及掘穴110

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv]['ɡrɑːsɪz] [hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .
down into the bed of grasses he soon fell asleep .
向下 进入 这 床 的 草 他 很快 跌倒 睡着了 .
他躺倒在草丛中，很快就睡着了。

[wen] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [əˈwʊk] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] ,
When Dickie Deer Mouse awoke , after his first sleep in the underground chamber ,
什么时候 迪基 鹿 老鼠 醒来 , 后 他的 第一的 睡觉 在 这 地下 房间 ,
迪基鹿鼠在地下室睡了第一个觉后醒来时,

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [kʌm] .
he thought that summer had come .
他 想法 那 夏天 有 来 .

他觉得夏天已经来了。

[hiː; hi][ˈhædnt] [felt] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [wi:ks] .
He hadn't felt so comfortable for weeks .
他 之前没有 毛毡 所以 舒服的 为了 周 .

他已经好几个星期没这么舒服过了。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi] [leɪ] [kwɑɪt] [sti:l] , [hæf] [ˈdʊzɪŋ] , [endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [drɪˈlaɪt(ə)l]
And for a little time he lay quite still , half dozing , enjoying the delightful
和 为了 一个 小的 时间 他 躺 相当 仍然 , 一半 打盹 , 享受 这 愉快
warmth .
温暖 .

他静静地躺了一会儿，半睡半醒，享受着这令人愉悦的温暖。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
And then all at once he came to his senses .
和 然后 全部 在 一次 他 来了 到 他的 感官 .

然后他突然清醒过来。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [wer] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] .
He remembered that he was in the burrow where Mr . and Mrs .
他 记得 那 他 曾是 在 这 洞穴 在哪里 先生 : 和 太太 :
[ˈwʊdtʌk] [hæd; həd] [lɪvd] ,
Woodchuck had lived ,
土拨鼠 有 居住地 ,

他想起自己身处土拨鼠夫妇曾经居住的洞穴里。

[ɪn][ˈfɑːrmər] [ˈɡri:nz] [ˈpæstʃər] .
in Farmer Green's pasture .
在 农民 青菜 牧场 .

在格林农夫的牧场里。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ʌnˈplezntli] [ðə; ði] [ˈmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] :
And he recalled unpleasantly the misfortune that had happened :
和 他 召回 令人不快的 这 不幸 那 有 发生 :

他不愉快地回忆起那场不幸的遭遇：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][snʌg] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ] [ˌeɪˈti:n] [ʌv; əv]
he had been forced to share his snug bedroom with eighteen of
他 有 到过 强制 到 分享 他的 舒适 卧室 和 十八 的
[hɪz; ɪz][ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] .
his distant cousins .
他的 遥远 表兄弟姐妹 .

他被迫与十八位远房表亲共用一间舒适的卧室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sti:l] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɔ:l] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
They were still sleeping soundly all around him .
他们 是 仍然 睡眠 稳固地 全部 大约 他 .

他周围的人都还睡得很香。

[ænd; ænd] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪʃ] . -
And Dickie Deer Mouse made a strange wish . 111
和 迪基 鹿 老鼠 制成 一个 奇怪的 希望 . -

迪基鹿鼠许了一个奇怪的愿望。

" [ðeə(r)] [hɪr] , " [hiː hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They're here , " he said to himself .
" 它们是 这里 , " 他 说 到 他自己 .

“他们来了,”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" And I don't know of any way to get rid of them .
" 和 我 不 知道 的 任何 方式 到 得到 摆脱 的 他们 .

“我不知道有什么办法可以摆脱它们。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [sprɪŋ] . " -
I only wish they wouldn't wake up till spring . " 112
我 仅有的 希望 他们 不会 唤醒 向上 直到 春天 . " -

我只希望他们不要醒来，直到春天。112

[ˌeks'eks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [ki:p] [wɔːrm]
ONE WAY TO KEEP WARM
一 方式 到 保持 温暖的

保暖的一种方法

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eɪ'tiːn] ['kʌznz] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sli:p]
After making his strange wish about his eighteen cousins — that they would sleep
后 制作 他的 奇怪的 希望 关于 他的 十八 表兄弟姐妹 — 那 他们 会 睡觉
[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] — ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
straight through the winter — Dickie Deer Mouse crawled out of bed .
直的 通过 这 冬天 — 迪基 鹿 老鼠 爬行 出去 的 床 .

迪基鹿鼠许下了一个奇怪的愿望——希望他的十八个表兄弟能一觉睡到冬天结束——然后他爬下了床。

[ðə; ði] ['sli:pəz] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [soʊ] [fʊl] [ðæt] ['dɪki] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]
The sleepers filled the chamber so full that Dickie had to step into the hall
这 卧铺 已填 这 房间 所以 满的 那 迪基 有 到 步 进入 这 大厅
[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪm'self] .
before he could stretch himself .
前 他 可以 拉紧 他自己 .

房间里挤满了睡觉的人，以至于迪基不得不走到走廊里才能伸展一下身体。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'juːzʊəli, ʌn'juːzəli] ['stretʃi] .
For some reason he seemed to feel unusually stretchy .
为了 一些 原因 他 似乎 到 感觉 异常地 有弹性的 .

不知何故，他感觉自己异常柔软有弹性。

[ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Generally when he waked up he sprang up at once and dashed out of his
一般来说 什么时候 他 醒来 向上 他 弹簧 向上 在 一次 和 虚线 出去 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他通常醒来后会立刻跳起来，冲出家门。

[tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
to find something to eat .
到 寻找 某物 到 吃 .

找点吃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .
But now he had half a mind to go back to bed again .
但 现在 他 有 一半 一个 头脑 到 去 后退 到 床 再次 .

但他现在却有点想回床上躺着了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] , [haʊ'evər] , because113
He did not do that , however , because113
他 做过 不是 做 那 , 然而 , because113

但他并没有那样做，因为113

[hi:; hi]['wa:ntɪd][tu:; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [gests] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
he wanted to get away from his unwelcome guests for a time .
他 通缉 到 得到 离开 从 他的 不受欢迎 客人 为了 一个 时间 .

他想暂时躲开这些不速之客。

[soʊ][hi:; hi] [krept] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hɔ:l][ænd; ənd] [krɔ:ld] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] ,
So he crept through his long hall and crawled out through his front door ,
所以 他 悄悄地爬 通过 他的 长的 大厅 和 爬行 出去 通过 他的 正面 门 ,

于是他蹑手蹑脚地穿过长长的走廊，从前门爬了出去。

[ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] .
into the world above .
进入 这 世界 多于 .

进入上面的世界。

[tu:; tə] ['dɪkɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] .
To Dickie's great surprise a startling change had come over the pasture .
到 迪基的 伟大的 惊喜 一个 令人震惊 改变 有 来 超过 这 牧场 .

令迪基大吃一惊的是，牧场上发生了惊人的变化。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] [waɪl] [hi:; hi][slept][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði]
The weather had cleared while he slept and the stars twinkled in the
这 天气 有 已清除 尽管 他 睡着了 和 这 明星 闪烁 在 这

['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
heavens above him .
天 多于 他 .

他睡着的时候，天气放晴了，繁星在他头顶的夜空中闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [snəʊ] .
And the hillside pasture was white with a thick blanket of snow .
和 这 山坡 牧场 曾是 白色的 和 一个 厚的 毯子 的 雪 .

山坡上的牧场被厚厚的积雪覆盖着，一片银白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld] , [tu:] — [mʌtʃ] ['kəʊldə-][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['dɪki] [went]
It was cold , too — much colder than it had been when Dickie went
它 曾是 寒冷的 , 也 — 很多 更冷 比 它 有 到过 什么时候 迪基 去

[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

天气也很冷——比迪基睡觉时冷得多。

['lʌkɪli] [ə; eɪ] [krʌst] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] — [ə; eɪ] [krʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [strɔ:ŋ]
Luckily a crust had formed upon the snow — a crust that was just strong
幸运的是 一个 地壳 有 形成 之上 这 雪 — 一个 地壳 那 曾是 只是 强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['dɪkɪz] [weɪt] .
enough to support Dickie's weight .
足够的 到 支持 迪基的 重量 .

幸运的是，雪面上形成了一层硬壳——这层硬壳刚好足以支撑迪基的体重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['swɪftli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spru:s] [wʊdʒ] , [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
And he made swiftly for the spruce woods , to hunt for his supper ,
和 他 制成 迅速地 为了 这 云杉 树林 , 到 打猎 为了 他的 晚餐 ,

于是他迅速前往云杉林，去寻找晚餐的猎物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['klʌvəd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for he knew he could find nothing on the ground , covered as it was
为了 他 知道 他 可以 寻找 没有什么 在 这 地面 , 涵盖 作为 它 曾是
[baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
by the snow .
经过 这 雪 :

因为他知道, 地面上什么也找不到, 因为地面都被雪覆盖了。

['dɪki] [felt]['iːv(ə)n] ['hʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi] usually114
Dickie felt even hungrier than he usually114
迪基 毛毡 甚至 饥饿 比 他 usually114

迪基感到比平时更加饥饿。

[dɪd] [wen] ['staːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æən; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
did when starting out of an evening to look for something to eat .
做过 什么时候 开始 出去 的 一个 晚上 到 看 为了 某物 到 吃 :

晚上出门找吃的的时候就这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
But that was not strange , for without knowing it ,
但 那 曾是 不是 奇怪的 , 为了 没有 会心 它 ,

但这并不奇怪, 因为在不知不觉中,

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [snʌŋ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz]
he had slept several days and nights in the snug chamber with his cousins
他 有 睡着了 一些 天 和 夜晚 在 这 舒适 房间 和 他的 表兄弟姐妹
:
:
:

他和表兄弟们在舒适的房间里睡了好几天几夜。

['dɪki] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
Dickie did not stay out all night long .
迪基 做过 不是 停留 出去 全部 夜晚 长的 :

迪基并没有在外待一整夜。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
Yet he took time , before he went home ,
然而 他 采取 时间 , 前 他 去 家 ,

但他回家前还是抽出了一些时间。

[tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [spruːs] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊs] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
to hide a small store of spruce seeds in a hollow rail of the pasture fence .
到 隐藏 一个 小的 店铺 的 云杉 种子 在 一个 空洞的 轨 的 这 牧场 栅栏 :

将一小批云杉种子藏在牧场围栏的空心栏杆里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [fuːd]
He knew that before the long winter came to an end he would find that food
他 知道 那 前 这 长的 冬天 来了 到 一个 结尾 他 会 寻找 那 食物
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [groʊ] [ə'laːrɪŋli] [skers] .
in the woods would grow alarmingly scarce .
在 这 树林 会 生长 令人担忧地 稀少 :

他知道, 在漫长的冬季结束之前, 他会发现森林里的食物会变得极其稀少。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd]
Long before daybreak Dickie Deer Mouse was glad to return to the underground
长的 前 拂晓 迪基 鹿 老鼠 曾是 高兴的 到 返回 到 这 地下
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 :

天还没亮, 迪基鹿鼠就很高兴地回到了地下室。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kəʊzi] [hoʊm]
And as he crept into the crowded room he thought it the coziest home
和 作为 他 悄悄地爬 进入 这 挤 房间 他 想法 它 这 最舒适的 家
[hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .
he had ever had :
他 有 曾经 有 :

当他蹑手蹑脚地走进拥挤的房间时，他觉得这是他住过的最舒适的家。

[hi:; hi] [nu:] , [æt; ət][ləst] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][wɔ:rm] .
He knew , at last , what made the place so warm .
他 知道 , 在 最后的 , 什么 制成 这 地方 所以 温暖的 .

他终于明白是什么让这个地方如此温暖了。

[ðə; ði][sɔ:ft] ,
The soft ,
这 柔软的 ,

柔软的,

[raʊnd] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:n] ['kʌznz] ['hi:tɪd] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
round bodies of his eighteen cousins heated it almost as well as if he
圆形的 身体 的 他的 十八 表兄弟姐妹 加热 它 几乎 作为 出色地 作为 如果 他
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [stoʊv] . -
had had a real stove . 115
有 有 一个 真实的 火炉 : -

他十八个堂兄弟圆滚滚的身体把炉子加热得几乎跟用真正的炉子一样好。¹¹⁵

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æftər][ɔ:l] , [ðæt] ['fæti] [ku:n] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt]
It was lucky for him , after all , that Fatty Coon had told them about
它 曾是 幸运的 为了 他 , 后 全部 , 那 脂肪 浣熊 有 讲述 他们 关于
['dɪkɪz] [nu:] [haʊs] .
Dickie's new house .
迪基的 新的 房子 :

幸亏胖子库恩告诉了他们迪基的新房子，他才走运的。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ['dɪki] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [li:v] [brɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] .
And now Dickie only hoped that none of them would leave before spring .
和 现在 迪基 仅有的 希望 那 没有任何 的 他们 会 离开 前 春天 .

现在迪基只希望他们中没有人能在春天到来之前离开。

[ðæt] ['snəʊstɔ:rm] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
That snowstorm proved to be only the first warning of winter .
那 暴风雪 已证实 到 是 仅有的 这 第一的 警告 的 冬天 .

那场暴风雪只是冬天来临的第一个预警信号。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [gru:] [kwɪt][wɔ:rm] [ə'gen] .
In a few days the weather grew quite warm again .
在 一个 很少 天 这 天气 生长 相当 温暖的 再次 .

几天后，天气又变得很暖和了。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['dɪkɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [θri:] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['kʌznz] [weɪkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [aʊt]
And to Dickie's dismay the three families of cousins waked up and went out
和 到 迪基的 沮丧 这 三 家庭 的 表兄弟姐妹 醒来 向上 和 去 出去
[ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə][get][ðə; ði] [er] ,
of doors to get the air ,
的 门 到 得到 这 空气 ,

令迪基沮丧的是，这三户表亲家庭都起床出门呼吸新鲜空气了。

[ænd; ɐnd] ['gæðər] [si:dz] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [θɪn] - [fɛld] [nʌts][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
and gather seeds and such thin - shelled nuts as they could find .
和 收集 种子 和 这样的 薄的 - 带壳 坚果 作为 他们 可以 寻找 .

他们还收集种子和能找到的薄壳坚果。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] .
They did not eat all that they picked up .
他们 做过 不是 吃 全部 那 他们 挑选 向上 :

他们并没有吃掉所有捡到的东西。

[laɪk] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] , [ðeɪ] [stɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɪn]['si:krət] [nʊks] [ænd; ənd]
Like Dickie Deer Mouse , they stored some of the food in secret nooks and
喜欢 迪基 鹿 老鼠 , 他们 存储 一些 的 这 食物 在 秘密 角落 和
['kræni:z] ,
crannies ,
缝隙 ,

就像迪基 鹿鼠一样, 他们把一些食物储存在隐蔽的角落和缝隙里。

[ə'genst] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
against a time of need .
反对 一个 时间 的 需要 :

在危难之际。

[ðæt] [fɜ:rst] ['ɜ:rlɪ] ['snəʊstɔ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]
That first early snowstorm had been a good thing for the dwellers in the
那 第一的 早期的 暴风雪 有 到过 一个 好的 事物 为了 这 居民 在 这
[ʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] .
underground chamber .
地下 房间 :

那场早春暴雪对地下室的居民来说是一件好事。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
It had warned them that winter was coming .
它 有 警告 他们 那 冬天 曾是 未来 :

它曾警告他们冬天即将到来。

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [pæst] [br 'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] countryside116
And during the weeks that passed before the whole countryside116
和 期间 这 周 那 通过了 前 这 所有的 countryside116

在接下来的几周里, 整个乡村116

[br 'keɪm] [snəʊ] - [baʊnd] [ðeɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['gæðər] ['ɪnʌf] [nʌts] [ænd; ənd] [si:dz] [tu:; tə] [læst]
became snow - bound they managed to gather enough nuts and seeds to last
成为 雪 - 边界 他们 管理 到 收集 足够的 坚果 和 种子 到 最后的
[ðem; ðəm] [θru:] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɪntər] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [i:t] [tu:] ['hɑ:rtɪli] .
them through any ordinary winter — if they didn't eat too heartily .
他们 通过 任何 普通的 冬天 — 如果 他们 没有 吃 也 衷心地 :

虽然被大雪困住, 但他们还是设法收集了足够的坚果和种子, 足以度过任何一个普通的冬天——前提是他们不吃得太饱。

[wen] [ðə; ði] ['ri:əl] ['wɪntər] ['faɪnəli] [dr 'sendɪd] [ə 'pɑ:n] ['plez(ə)nt] ['væli] [,aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [maʊs]
When the real winter finally descended upon Pleasant Valley it found the Deer Mouse
什么时候 这 真实的 冬天 最后 下降 之上 令人愉快的 谷 它 成立 这 鹿 老鼠
['kʌznz] [kwɑɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
cousins quite ready for it .
表兄弟姐妹 相当 准备好 为了 它 :

当真正的冬天最终降临到欢乐谷时, 鹿鼠们发现它们已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['dɪkɪz] [rɪ 'leɪnɪz] [dɪd] [weɪk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['weðər]
And even if Dickie's relations did wake up now and then , when the weather
和 甚至 如果 迪基的 关系 做过 唤醒 向上 现在 和 然后 , 什么时候 这 天气
['wɔznɪ] [tu:] [koʊld] ,
wasn't too cold ,
不是 也 寒冷的 ,

即使迪基的亲戚们偶尔会醒来, 尤其是在天气不太冷的时候,

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
they slept soundly enough at other times , so that they did not disturb him greatly .
他们 睡着了 稳固地 足够的 在 其他 时代 , 所以 那 他们 做过 不是 打扰 他 非常 .
其他时候他们睡得很沉, 所以没有对他造成太大的干扰。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Even the children ,
甚至 这 孩子们 ,
甚至连孩子们也是如此。

[hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
who had pushed and crowded when they first entered the front hall of the
WHO 有 推动 和 挤 什么时候 他们 第一的 进入 这 正面 大厅 的 这
[haʊs] — [ɪ:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋli] ['kwaɪət] ,
house — even they were surprisingly quiet ,
房子 — 甚至 他们 是 出奇 安静的 ,
那些刚进屋前厅时还推推搡搡、拥挤不堪的人——就连他们也出奇地安静。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] . -
when they were asleep . 117
什么时候 他们 是 睡着了 . -
当他们睡着的时候。 117

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[kwɪr] ['mɪstər] .
QUEER MR .
酷儿 先生 .
酷儿先生

[paɪn] [fɪntʃ]
PINE FINCH
松树 雀
松雀

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ;
Perhaps the winter was longer than usual ;
也许 这 冬天 曾是 更长 比 通常 ;
或许今年的冬天比往年更长；

[ɔ:r][pər'hæps] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [eɪt] [tu:] [ˈfri:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
or perhaps Dickie Deer Mouse ate too freely of his hidden store of good things .
或者 也许 迪基 鹿 老鼠 吃 也 自由 的 他的 隐 店铺 的 好的 事物 .
或许是迪基鹿鼠吃得太随意了, 把藏起来的好东西都吃光了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈdɪkɪz] [hɔ:rd] ['sləʊli] [gru:] ['smɔ:lər][ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
At any rate , Dickie's hoard slowly grew smaller and smaller .
在 任何 速度 , 迪基的 囤 缓慢地 生长 较小的 和 较小的 .
总之, 迪基的藏匿物渐渐越来越少。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hi:; hi] ['bɒʊltɪd][ðə; ði][ləst] [si:d] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
And long before the day came when he bolted the last seed that remained in
和 长的 前 这 天 来了 什么时候 他 螺栓连接 这 最后的 种子 那 剩余 在
[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [fens] - [reɪl][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [mɔ:r]
the hollow fence - rail he had begun to wonder where he should find more
这 空洞的 栅栏 - 轨 他 有 开始 到 想知道 在哪里 他 应该 寻找 更多的
[fu:d] .
food .
食物 .
早在吃光空心栅栏里最后一颗种子之前, 他就开始琢磨去哪里找更多的食物了。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [steɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]
While he had been sleeping the birds that stayed in Pleasant Valley during the
尽管 他 有 到过 睡眠 这 鸟类 那 入住 在 令人愉快的 谷 期间 这
['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] ['fiːstɪŋ] ['griːdɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['veri][kaɪnd][ʌv; əv] [fer] [ðæt] ['dɪki] [dɪr]
winter had been feasting greedily upon the very kind of fare that Dickie Deer
冬天 有 到过 盛宴 贪婪地 之上 这 非常 种类 的 票价 那 迪基 鹿
[maʊs] ['niːdɪd] .
Mouse needed .
老鼠 需要 .

在他睡觉的时候，那些冬天留在快乐谷的鸟儿们贪婪地享用着迪基鹿鼠所需要的食物。

['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] noisy118
Jasper Jay and his noisy118
碧玉 杰伊 和 他的 noisy118

Jasper Jay 和他的 noisy118

['krəʊniːz][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt][ðer; ðər] ['ʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bitʃ,nʌt] [left] .
cronies had taken good care that there shouldn't be a beechnut left .
亲信 有 已采取 好的 关心 那 那里 不应该 是 一个 山毛榉果 左边 .

那些亲信们已经精心处理，确保连一颗山毛榉果都不会留下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði][ləst] [swiːt] [nʌt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [draɪd] ['berɪz]
And when they had eaten the last sweet nut they turned to such dried berries
和 什么时候 他们 有 吃 这 最后的 甜的 坚果 他们 转向 到 这样的 干燥 浆果
[æz; əz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərd] [stɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] .
as still clung to the withered stocks on which they had grown .
作为 仍然 紧紧抓住 到 这 干枯 股票 在 哪个 他们 有 生长 .

当他们吃完最后一粒甜坚果后，便开始吃那些仍然挂在枯萎茎秆上的干浆果。

[noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kouzi] ['tʃeɪmbər] .
No longer could Dickie Deer Mouse spend so much time asleep in his cozy chamber .
不 更长 可以 迪基 鹿 老鼠 花费 所以 很多 时间 睡着了 在 他的 舒适 房间 .

迪基鹿鼠再也不能像以前那样长时间待在他舒适的房间里睡觉了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['waːndər][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
Instead , he had to wander far through the woods at night ,
反而 , 他 有 到 漫步 远的 通过 这 树林 在 夜晚 ,
相反，他不得不在夜里跋涉很远的森林。

['θæŋkfl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .
thankful to pick up a bit here and there as best he might .
感恩 到 挑选 向上 一个 少量 这里 和 那里 作为 最好的 他 可能 .

他很感激能尽自己所能地零星地捡到一些东西。

[ɑːn] [ðoʊz] [krɪsp] , [kəʊld] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['skæmpər][fæst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
On those crisp , cold nights he had to scamper fast in order to keep warm .
在 那些 脆 , 寒冷的 夜晚 他 有 到 疾走 快速地 在 命令 到 保持 温暖的 .

在那些清冷的夜晚，他不得不快速奔跑才能保持温暖。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [wen] [dɑːn] [keɪm] , [hiː; hi] [krept] [hoʊm] [stɪl] ['hʌŋɡri] .
And often , when dawn came , he crept home still hungry .
和 经常 , 什么时候 黎明 来了 , 他 悄悄地爬 家 仍然 饥饿的 .

很多时候，天亮的时候，他仍然饿着肚子偷偷摸摸地回家。

[æt; ət][ləst] ['dɪkɪz] [naɪt] [rʌnz] [læpt] [wel] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .
At last Dickie's night runs lapped well over into the day .
在 最后的 迪基的 夜晚 跑步 圈速 出色地 超过 进入 这 天 .

最后，迪基的夜跑一直持续到白天。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
For his search for food became more and more disappointing .
为了 他的 搜索 为了 食物 成为 更多的 和 更多的 令人失望 .

因为他寻找食物的尝试越来越令人失望。

[ænd; ənd][ˈæftərwərd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]
And afterward he often wondered what would have happened to him if
和 之后 他 经常 想知道 什么 会 有 发生 到 他 如果
he119
he119
he119

之后他常常想，如果他当初那样做，会发生什么呢？ 119

[ˈhædnt][met][ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪnt] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
hadn't met Mr . Pine Finch early one morning .
之前没有 遇见 先生 . 松树 芬奇 早期的 一 早晨 .
一天清晨，我没能见到松雀先生。

[ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪnt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈfeləʊ] .
Mr . Pine Finch was an odd fellow .
先生 . 松树 芬奇 曾是 一个 奇怪的 同伴 .
派恩·芬奇先生是个古怪的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
He had a peculiar way of talking as if he spoke through his nose .
他 有 一个 奇特 方式 的 说 作为 如果 他 辐 通过 他的 鼻子 .
他说话的方式很奇特，好像是用鼻子说话一样。

[ðəʊ] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [skænt]
Though Dickie Deer Mouse had seen him before , he had paid scant
尽管 迪基 鹿 老鼠 有 已见 他 前 , 他 有 有薪酬的 稀少
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪnt] .
attention to Mr . Pine Finch .
注意力 到 先生 . 松树 芬奇 .
虽然迪基鹿鼠以前见过他，但他并没有太在意松雀先生。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃɪli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
But when he caught sight of him on a certain chilly morning there were
但 什么时候 他 捕捉 视线 的 他 在 一个 肯定 寒冷 早晨 那里 是
[soʊ] [fjuː] [bɜːrdz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈdɪki] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːtʃt] [ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪnt] ,
so few birds stirring that Dickie stopped short and watched Mr . Pine Finch ,
所以 很少 鸟类 搅拌 那 迪基 停止 短的 和 观看 先生 . 松树 芬奇 ,
但在一个寒冷的早晨，当他看到他时，周围几乎没有鸟儿在活动，迪基便停下脚步，仔细观察起松雀先生来。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɔːp] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] [els] [wʌz; wəz] [nɪr]
who was so busy in a tree - top that he didn't know anybody else was near
WHO 曾是 所以 忙碌的 在 一个 树 - 顶部 那 他 没有 知道 任何人 别的 曾是 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他当时在树顶上忙得不可开交，完全没注意到附近还有其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He was talking to himself .
他 曾是 说 到 他自己 .
他自言自语着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [kʊd; kəd] [tel] ,
And as nearly as Dickie Deer Mouse could tell ,
和 作为 几乎 作为 迪基 鹿 老鼠 可以 告诉 ,
据迪基·鹿鼠所知，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kɪŋ] — [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] — [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
he was remarking — through his nose — that he was having a good
他 曾是 评论 — 通过 他的 鼻子 — 那 他 曾是 拥有 一个 好的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他用鼻子哼了一声，说他早餐吃得很好。

[ðæt] [nu:z] [meɪd] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] .
That news made Dickie Deer Mouse prick up his big ears .
那 消息 制成 迪基 鹿 老鼠 刺 向上 他的 大的 耳朵 .

听到这个消息，迪基鹿鼠竖起了它的大耳朵。

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
A good breakfast was something that he had not enjoyed for a long ,
一个 好的 早餐 曾是 某物 那 他 有 不是 享受 为了 一个 长的 ,
[lɔ:ŋ] [taɪm] . -
long time . **120**
长的 时间 . -

他已经很久很久没有好好吃顿早餐了。120

[æt; ət][fɜ:rst] ['dɪki] ['kudnt] [kwɑ:t] [si:] [wʌt] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .
At first Dickie couldn't quite see what Mr . Pine Finch was about .
在 第一的 迪基 不能 相当 看 什么 先生 . 松树 芬奇 曾是 关于 .

起初，迪基不太明白派恩·芬奇先生的意图。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
It was he , beyond a doubt .
它 曾是 他 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，就是他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [plʌmp] , [blæk] -
There could be no more mistaking his odd voice than his plump , black -
那里 可以 是 不 更多的 误会 他的 奇怪的 嗓音 比 他的 丰满 , 黑色的 -
[stri:kt] [bæk] ,
streaked back ,
条纹 后退 ,

他那奇特的嗓音和他那肥胖、带有黑色条纹的背脊一样，都极易辨认。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] -
with its splashes of yellow at the base of his tail , and his yellow -
和 它是 水花 的 黄色的 在 这 根据 的 他的 尾巴 , 和 他的 黄色的 -
[edʒd] [wɪŋz] .
edged wings .
边缘 翅膀 .

它的尾巴根部有几抹黄色，翅膀边缘也是黄色的。

['dɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [paɪn] - ['fɪntʃɪz] [bæk] ,
Dickie had a good view of Mr . Pine - Finch's back ,
迪基 有 一个 好的 看法 的 先生 . 松树 - 雀类 后退 ,

迪基能清楚地看到派恩·芬奇先生的背影。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ɪts] ['oʊnər] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
because its owner hung upside down from the tips of the branches of the
因为 它是 所有者 悬挂 上行 向下 从 这 尖端 的 这 分支 的 这
[tri:] [wer] ['dɪki] [spaɪd][hɪm; ɪm] .
tree where Dickie spied him .
树 在哪里 迪基 间谍 他 .

因为它的主人倒挂在迪基发现他的那棵树的树枝顶端。

[tuː; tə] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ðə; ði] [saɪt] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] .
To Dickie Deer Mouse the sight , at first , was somewhat of a puzzle .
到 迪基 鹿 老鼠 这 视线 , 在 第一的 , 曾是 有些 的 一个 谜 .
对迪基·鹿鼠来说, 眼前的景象起初让他有些困惑。

[hiː; hi] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈwʌndər] .
He stood quite still , gazing upward in wonder .
他 站立 相当 仍然 , 凝视 向上 在 想知道 .
他静静地站着, 惊奇地仰望着天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
And then all at once he discovered what Mr . Pine Finch was doing .
和 然后 全部 在 一次 他 发现 什么 先生 : 松树 芬奇 曾是 正在做 .
然后, 他突然发现了派恩·芬奇先生在做什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Something struck Dickie Deer Mouse lightly on his back — something that made him
某物 击 迪基 鹿 老鼠 轻轻 在 他的 后退 — 某物 那 制成 他
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .
迪基鹿鼠的背上被什么东西轻轻击中了一下——吓得他跳了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl][əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .
He looked all around to see what had hit him .
他 看起来 全部 大约 到 看 什么 有 打 他 .
他环顾四周, 想看看是什么东西打中了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] beside121
And there , on the snow beside121
和 那里 , 在 这 雪 beside121
就在那里, 在121旁边的雪地上

[hɪm; ɪm] , [leɪ][ə; eɪ][bʌd] [ɔːf][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
him , lay a bud off the tree above him .
他 , 躺 一个 芽 离开 这 树 多于 他 .
让他摘下头顶树上的一个花苞。

[ðen] [ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
Then Dickie Deer Mouse understood what Mr . Pine Finch was about .
然后 迪基 鹿 老鼠 理解 什么 先生 : 松树 芬奇 曾是 关于 .
这时, 迪基鹿鼠才明白松雀先生的用意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [kɪlʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
He was eating the buds that clung to the tips of the branches .
他 曾是 吃 这 花蕾 那 紧紧抓住 到 这 尖端 的 这 分支 .
他正在吃那些挂在枝头的嫩芽。

[ˈdɪki] [dɪr] [maʊs] [ˈkwɪkli] [eɪt] [ðæt] [bʌd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
Dickie Deer Mouse quickly ate that bud ; and then he waited ,
迪基 鹿 老鼠 迅速地 吃 那 芽 ; 和 然后 他 等待 ,
迪基鹿鼠迅速地吃掉了那个花苞; 然后它就等着。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈiːgərli] [ˈevri] [muːv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [meɪd] . -
watching eagerly every move that Mr . Pine Finch made . 122
观看 急切地 每一个 移动 那 先生 : 松树 芬奇 制成 . -
他饶有兴致地注视着松雀先生的一举一动。122

[ə; eɪ] [fi:st] [æt; ət] [ləst]
A FEAST AT LAST
一个 盛宴 在 最后的

终于迎来盛宴

[tu:; tə] ['diki] [dɪr] [maʊs] ,
To Dickie Deer Mouse ,
到 迪基 鹿 老鼠 ,

致迪基鹿鼠，

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [tu:; tə][dra:p] [ə'nʌðər] [bʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] -
waiting impatiently for Mr . Pine Finch to drop another bud out of the tree -
等待 不耐烦地 为了 先生 : 松树 芬奇 到 降低 其他 芽 出去 的 这 树 -
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

焦急地等待着松雀先生从树梢上掉下另一个花苞，

[aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [lɪvd] .
it began to seem as if his good luck were short lived .
它 开始 到 似乎 作为 如果 他的 好的 运气 是 短的 居住地 :

他的好运似乎总是昙花一现。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)] [ðæt] [hi:; hi][lɔ:st][ə; eɪ]
Could it be possible that Mr . Pine Finch was so careful that he lost a
可以 它 是 可能的 那 先生 : 松树 芬奇 曾是 所以 小心 那 他 丢失的 一个
[bʌd] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [pər'hæps]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ?
bud only once in a long time — perhaps only once a year ?
芽 仅有的 一次 在 一个 长的 时间 — 也许 仅有的 一次 一个 年 ?

松雀先生是不是非常细心，以至于很久很久才掉一次芽——也许一年才掉一次？

[bʌt; bət][æz; əz] ['diki] [dɪr] [maʊs] ['wʌndɜ:d] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bʌdz] [keɪm] ['rætliŋ]
But as Dickie Deer Mouse wondered , a small shower of buds came rattling
但 作为 迪基 鹿 老鼠 想知道 , 一个 小的 淋浴 的 花蕾 来了 嘎嘎作响
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] .
down upon the snow - crust .
向下 之上 这 雪 - 地壳 :

但就在迪基 鹿鼠疑惑不解的时候，一小簇花蕾如雨般落在了雪壳上。

[ænd; ænd] ['diki] [dɪr] [maʊs] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ænd] [eɪt] [ðem; ðəm]
And Dickie Deer Mouse snatched them up , every one , and ate them
和 迪基 鹿 老鼠 抢夺 他们 向上 , 每一个 一 , 和 吃 他们
['hʌŋgrəli] .
hungrily .
饥饿地 :

迪基鹿鼠把它们一个个抓起来，狼吞虎咽地吃了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] better123
In a little while he felt so much better123
在 一个 小的 尽管 他 毛毡 所以 很多 better123

过了一会儿，他感觉好多了。

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] :
that he called out to Mr . Pine Finch :
那 他 称为 出去 到 先生 : 松树 芬奇 :

他向派恩·芬奇先生喊道：

" [eɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
" **Shake a lot of ' em down — there's a good fellow !**
" 摇 一个 很多 的 - 呢 向下 — 有 一个 好的 同伴 !

“把他们都打倒——这可是个好家伙！ ”

" ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] ['flʌtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [greɪt]
" **Mr . Pine Finch fluttered to a perch on a limb and looked down in great**
" 先生 . 松树 芬奇 飘动 到 一个 栖息 在 一个 肢 和 看起来 向下 在 伟大的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“松雀先生扑腾着翅膀飞到树枝上栖息，惊讶地向下望去。”

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] .
" **Did you speak ? " he inquired** .
" 做过 你 说话 ? " 他 询问 .

“你说话了吗？”他问道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

" ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [paɪpt] [ʌp] .
" **Dickie Deer Mouse piped up** .
" 迪基 鹿 老鼠 管道 向上 .

“迪基鹿鼠插嘴道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ;
" **You know , I can climb a tree ;**
" 你 知道 , 我 能 爬 一个 树 ;

你知道，我会爬树；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [krɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntɪz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm] [tuː] ['hevi] .
but I can't crawl out to the tips of the branches , because I'm too heavy .
但 我 不能 爬行 出去 到 这 尖端 的 这 分支 , 因为 我是 也 重的 .

但我爬不到树枝顶端，因为我太重了。

[soʊ] [juːl] [ə'blaɪdʒ][,em 'iː] [ɪf] [juːl] [draːp][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌdz] .
So you'll oblige me if you'll drop a few dozen more of those buds .
所以 你会 必须 我 如果 你会 降低 一个 很少 打 更多的 的 那些 花蕾 .

如果你能再给我几十个花苞，我就心满意足了。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] .
" **The request surprised Mr . Pine Finch** .
" 这 要求 惊讶 先生 . 松树 芬奇 .

“这个请求让派恩·芬奇先生感到惊讶。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [ðæt] [mʌtʃ] .
His face told that much .
他的 脸 讲述 那 很多 .

他的表情说明了一切。

" [bʌdz] !
" **Buds !**
" 花蕾 !

“花蕾！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [bʌdz] ? "
" **Why do you want buds ?** "
" 为什么 做 你 想 花蕾 ? "

你为什么想要花蕾？

" [aɪ] [i:t] [ðem; ðəm] — [wen] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] , " ['diki] [dɪr] [maʊs] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I eat them — when I can get them , " Dickie Deer Mouse informed him .**
" 我 吃 他们 — 什么时候 我 能 得到 他们 , " 迪基 鹿 老鼠 知情的 他 .
" "我会吃它们——如果我能弄到的话,"迪基鹿鼠告诉他。

[ðə; ðɪ] [stri:kt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] [tri:] [lʊkt] [kwat][blæŋk] .
The streaked gentleman in the tree looked quite blank .
这 条纹 绅士 在 这 树 看起来 相当 空白的 .
树上那个身上有条纹的男子表情茫然。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] !
" **What a strange thing to do !**
" 什么 一个 奇怪的 事物 到 做 !
" "真是奇怪的行为! "

" he124
" **he124**
" he124
" "he124

[kraɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] — [ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] .
cried through his nose — or so it seemed .
哭 通过 他的 鼻子 — 或者 所以 它 似乎 .
他哭的时候好像是用鼻子哭的。

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !
" "奇怪的!

" ['diki] [dɪr] [maʊs] ['ekəʊd] .
" **Dickie Deer Mouse echoed .**
" 迪基 鹿 老鼠 回声 .
" "迪基·鹿鼠"附和道。

" [waɪ] , [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [jɔ:r'self] !
" **Why , you've just been eating some yourself !**
" 为什么 , 你已经 只是 到过 吃 一些 你自己 !
" "哎呀, 你自己不也吃了一些吗! "

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['ɑ:dər] [ðæn; ðən]
" **And he couldn't help thinking that Mr . Pine Finch was even odder than**
" 和 他 不能 帮助 思维 那 先生 . 松树 芬奇 曾是 甚至 更奇怪 比
[hi:; hi] ['saʊndɪd] .
he sounded .
他 听起来 .
" "他不禁觉得, 派恩·芬奇先生比他听起来还要古怪。"

" [ðæts] [soʊ] , " ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [əd'mɪtɪd] .
" **That's so , " Mr . Pine Finch admitted .**
" 那就是 所以 , " 先生 . 松树 芬奇 承认 .
" "确实如此,"派恩·芬奇先生承认道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['veri] , ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [tri:] - [bʌdz] .
" **In fact , I may say that I'm very , very fond of tree - buds .**
" 在 事实 , 我 可能 说 那 我是 非常 , 非常 喜爱 的 树 - 花蕾 .
" "事实上, 我可以说我非常非常喜欢树芽。"

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɜ:rd] .
But I'm a bird .
但 我是 一个 鸟 .
" 但我却是一只鸟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] . "
 And of course everybody knows that you're a rodent . "
 和 的 课程 大家 知道 那 你是 一个 啮齿动物 ：

当然，大家都知道你是只老鼠。

" [aɪm] ['hʌŋɡri] , ['eniweɪ] , " ['diki] [dɪr] [maʊs] [ri'tɔ:tid] .
 " I'm hungry , anyway , " Dickie Deer Mouse retorted .
 " 我是 饥饿的 , 反正 , " 迪基 鹿 老鼠 反驳 .

“反正我也饿了，”迪基鹿鼠反驳道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd]['mɪstər] . ['fɪntʃɪz] ['kɔ:liŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [dra:p][sʌm; səm]
 He didn't mind Mr . Finch's calling him names , if only he would drop some
 他 没有 头脑 先生 ； 雀类 呼叫 他 姓名 , 如果 仅有的 他 会 降低 一些
 [mɔ:r] [bʌdz] .
 more buds .
 更多的 花蕾 ；

他并不介意芬奇先生骂他，只要芬奇先生能多摘些花苞就行。

" [jʊə(r)] ['hʌŋɡri] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [ɑ:d] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tri:] [rɪ'plaɪd] .
 " You're hungry , eh ? " the odd gentleman in the tree replied .
 " 你是 饥饿的 , 嗯 ? " 这 奇怪的 绅士 在 这 树 回复 .

“你饿了，是吗？”树上那位古怪的先生回答道。

" [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] [ðæt] [aɪm] [stɪl] ['hʌŋɡri] [maɪ'self] .
 " That reminds me that I'm still hungry myself .
 " 那 提醒 我 那 我是 仍然 饥饿的 我 .

“这让我意识到，我自己仍然很饿。”

[soʊ][aɪ][kɑ:nt][stɔ:p][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [b:ŋɡər][dʒʌst] [naʊ] .
 So I can't stop to talk with you any longer just now .
 所以 我 不能 停止 到 讲话 和 你 任何 更长 只是 现在 .

所以我现在没法再停下来和你说话了。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , -
 " Then he turned himself upside down , 125
 " 然后 他 转向 他自己 上行 向下 , -

然后他把自己翻了个底朝天，125

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʌdz] .
 as he picked out a promising cluster of buds .
 作为 他 挑选 出去 一个 有前途 簇 的 花蕾 .

他挑出了一簇很有希望的花苞。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [soʊ] ['meni] [bʌdz]
 And before he had finished his breakfast he had dropped so many buds
 和 前 他 有 完成的 他的 早餐 他 有 掉落 所以 许多 花蕾
 [ðæt] ['diki] [dɪr] [maʊs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
 that Dickie Deer Mouse called to him and thanked him for his kindness .
 那 迪基 鹿 老鼠 称为 到 他 和 谢谢 他 为了 他的 仁慈 .

他还没吃完早饭，就掉了好多花苞，以至于迪基鹿鼠都叫住他，感谢他的好意。

" [wʌt] ！
 " What !
 " 什么 ！

“什么！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?
 Are you still there ?
 是 你 仍然 那里 ？

你还在吗？

" ['mɪstər] . [paɪn] [fɪnt] [ɪk'skleɪmd] ,
" Mr . Pine Finch exclaimed ,
" 先生 . 松树 芬奇 惊呼 ,

“派恩·芬奇先生惊呼道，

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['dɪki] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlɪŋɡərɪŋ]
gazing down at Dickie as if he were greatly surprised to see him lingering
凝视 向下 在 迪基 作为 如果 他 是 非常 惊讶 到 看 他 挥之不去的
[brˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .
beneath the tree .
下面 这 树 .

他低头看着迪基，仿佛很惊讶地看到他徘徊在树下。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , " ['mɪstər] . [paɪn] [fɪnt] [ˈædɪd] .
" I must go away now , " Mr . Pine Finch added .
" 我 必须 去 离开 现在 , " 先生 . 松树 芬奇 额外 .

“我现在必须走了，”派恩·芬奇先生补充道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
" But I'll make this remark before I leave : If you have anything more to say
" 但 患病的 制作 这 评论 前 我 离开 : 如果 你 有 任何事物 更多的 到 说
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“但我临走前还要说一句：如果你还有什么话要对我说，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em ˈiː] [hɪr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈmɔːrniŋ] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] .
you can find me here almost any morning soon after daybreak .
你 能 寻找 我 这里 几乎 任何 早晨 很快 后 拂晓 .

几乎每天清晨天刚亮不久，你都能在这里找到我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [fluː] [ɔːf] .
" And then he flew off .
" 和 然后 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

['dɪki] [dɪr] [maʊs] [təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .
Dickie Deer Mouse told himself that he was in luck .
迪基 鹿 老鼠 讲述 他自己 那 他 曾是 在 运气 .

迪基鹿鼠告诉自己，他很幸运。

[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [spɔːt] [ˈɜːrli] [ˈevri] [deɪ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [bʌdz] [ɪˈnʌf] — [drɔːpt]
By coming to that spot early every day he could pick up buds enough — dropped
经过 未来 到 那 点 早期的 每一个 天 他 可以 挑选 向上 花蕾 足够的 — 掉落
[ˈkerləsli] [baɪ][ˈmɪstər] . [paɪn] [fɪnt] — [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]
carelessly by Mr . Pine Finch — to feed himself until spring came and the snow
粗心大意 经过 先生 . 松树 芬奇 — 到 喂养 他自己 直到 春天 来了 和 这 雪
[meltɪd][ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] the126
melted and uncovered the126
融化 和 裸露 the126

他每天清晨早早来到那个地方，就能捡到足够多的嫩芽——那是松雀先生不小心掉落的——足够他自己食用，直到春天来临，积雪融化，露出地面为止。

[graʊnd] , [wer] [hi;; hi] [nuː] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [fuːd] .
ground , where he knew he could find food .
地面 , 在哪里 他 知道 他 可以 寻找 食物 .

他知道在地面上可以找到食物。

[soʊ][hi;; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][nɔːt] [slept] [fɔːr; fər] [wiːks] .
So he went home and slept as he had not slept for weeks .
所以 他 去 家 和 睡着了 作为 他 有 不是 睡着了 为了 周 .

于是他回家睡了，因为他已经好几个星期没睡过觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [hi:; hi][went] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪnt]] ,
when he went back to the tree where he had found Mr . Pine Finch ,
什么时候 他 去 后退 到 这 树 在哪里 他 有 成立 先生 : 松树 芬奇 ;
当他回到发现松雀先生的那棵树下时，

[hɪz; ɪz] [ˌer'ti:n] ['kʌznz] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
his eighteen cousins followed him .
他的 十八 表兄弟姐妹 随后 他 :

他的十八个堂兄弟跟随他而去。

[fɔ:r; fər] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm]
For Dickie Deer Mouse told them of his good fortune and asked them
为了 迪基 鹿 老鼠 讲述 他们 的 他的 好的 财富 和 问 他们
[tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to share it with him .
到 分享 它 和 他 :

迪基鹿鼠告诉他们他的好运，并请求他们与他分享。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [paɪn] [fɪnt]] ,
As for Mr . Pine Finch ,
作为 为了 先生 : 松树 芬奇 ;

至于派恩·芬奇先生，

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['dɪki] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌer'ti:n]
he looked queerer than ever when he saw that Dickie had brought eighteen
他 看起来 更酷儿 比 曾经 什么时候 他 锯 那 迪基 有 带来 十八
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of his relations with him :
的 他的 关系 和 他 :

当他看到迪基带来了十八个亲戚时，他的表情比以往任何时候都更加古怪。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
However , he bade them all good morning .
然而 , 他 巴德 他们 全部 好的 早晨 :

然而，他向他们所有人道了早安。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['klʌmziə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ]
And he seemed to be even clumsier than he had been the day
和 他 似乎 到 是 甚至 笨拙 比 他 有 到过 这 天
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 :

他似乎比前一天更加笨拙了。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʌdʒ] ; [soʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] ,
He dropped an enormous number of buds ; so many , in fact ,
他 掉落 一个 巨大的 数字 的 花蕾 ; 所以 许多 , 在 事实 ,
他掉落了大量的花蕾；事实上，数量非常多。

[ðæt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] ['wʌndə-d] [haʊ] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪnt]] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ɪ'nʌf]
that Dickie Deer Mouse wondered how Mr . Pine Finch managed to get enough
那 迪基 鹿 老鼠 想知道 如何 先生 : 松树 芬奇 管理 到 得到 足够的
['brekfəst] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .
breakfast for himself .
早餐 为了 他自己 :

迪基鹿鼠很想知道松雀先生是怎么弄到足够的早餐的。

[pər'hæps] [ðæt] [ɑ:d] ['dʒent(ə)lmən] knew127
Perhaps that odd gentleman knew127
也许 那 奇怪的 绅士 knew127

或许那位古怪的先生知道127

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
what he was about .
什么 他 曾是 关于 .

他究竟是怎样一个人。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
he had noticed the day before that Dickie Deer Mouse looked thin and hungry .
他 有 注意到 这 天 前 那 迪基 鹿 老鼠 看起来 薄的 和 饥饿的 .

他前一天就注意到迪基鹿鼠看起来很瘦，很饿。

[hɪz; ɪz][koʊt] , [tu:] , [strʌk] ['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['jæbi] .
His coat , too , struck Mr . Pine Finch as being somewhat shabby .
他的 外套 , 也 , 击 先生 . 松树 芬奇 作为 存在 有些 破旧 .

派恩·芬奇先生也觉得他的外套有些破旧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But he said nothing to show Dickie Deer Mouse that he knew there was
但 他 说 没有什么 到 展示 迪基 鹿 老鼠 那 他 知道 那里 曾是
['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .

但他什么也没说，让迪基·鹿鼠看出他知道有什么不对劲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [drɔ:pt] [tri:] - [bʌdz] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
And if he dropped tree - buds on purpose , he never let anyone know it .
和 如果 他 掉落 树 - 花蕾 在 目的 , 他 绝不 让 任何人 知道 它 .

即使他故意弄掉树芽，他也从未让任何人知道。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

['mɪstər] . [paɪn] [fɪntʃ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðæt] [tri:] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Pine Finch did not fail to appear at that tree a single morning during the
先生 . 松树 芬奇 做过 不是 失败 到 出现 在 那 树 一个 单身的 早晨 期间 这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
rest of the winter .
休息 的 这 冬天 .

整个冬天，松雀先生每天早上都会准时出现在那棵树下。

[brɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪr] [maʊs] ['fæməli][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Before spring came the Deer Mouse family had long since decided that he was
前 春天 来了 这 鹿 老鼠 家庭 有 长的 自从 决定 那 他 曾是

[ðə; ði] [best] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l] ['plez(ə)nt] ['væli] .
the best friend they had in all Pleasant Valley .
这 最好的 朋友 他们 有 在 全部 令人愉快的 谷 .

春天到来之前，鹿鼠一家早就认定他是整个欢乐谷里他们最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'ɡri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][dɪd] [tɔ:k] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
And they all agreed that his voice , although he did talk through his nose ,
和 他们 全部 同意 那 他的 嗓音 , 虽然 他 做过 讲话 通过 他的 鼻子 ,

他们一致认为，虽然他说话带鼻音，但他的声音依然很好听。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .
was the pleasantest they had ever heard .
曾是 这 最令人愉快的 他们 有 曾经 听到 .

这是他们听过的最悦耳动听的话。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑ:rtɪz] [br'ni:θ] ['mɪstər] . [paɪn] ['fɪntʃɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] [keɪm] [tu:; tə]
At last the breakfast parties beneath Mr . Pine Finch's favorite tree came to
在 最后的 这 早餐 各方 下面 先生 . 松树 雀类 最喜欢的 树 来了 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

松雀先生最喜欢的那棵树下的早餐聚会终于结束了。

[ðə; ði] [snəʊ] ['væniʃt] .
The snow vanished .
这 雪 消失了 .

雪消失了。

Warm128
Warm128
Warm128

温暖128

['weðər] [meɪd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['pæstʃər] [si:m] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]
weather made the underground chamber in Farmer Green's pasture seem crowded and
天气 制成 这 地下 房间 在 农民 青菜 牧场 似乎 挤 和
['stʌfi] .
stuffy .
闷 .

恶劣的天气使得格林农夫牧场里的地下室显得拥挤闷热。

[ænd; ənd] ['dɪki] [dɪr] [maʊs] [sed] [,fer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [,eɪ'ti:n] ['kʌznz] ,
And Dickie Deer Mouse said farewell to his eighteen cousins ,
和 迪基 鹿 老鼠 说 告别 到 他的 十八 表兄弟姐妹 ,
迪基鹿鼠向他的十八个表兄弟姐妹告别了。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][spend][ðə; ði]
because he wanted to look for a pleasant place in which to spend the
因为 他 通缉 到 看 为了 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 花费 这
['sʌmə] .
summer .
夏天 .

因为他想找个环境宜人的地方度过夏天。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

